

# Greater PARIS

Free visitors magazine / Magazine gratuit

*A great Chef's favourite  
dishes at the Eiffel Tower*

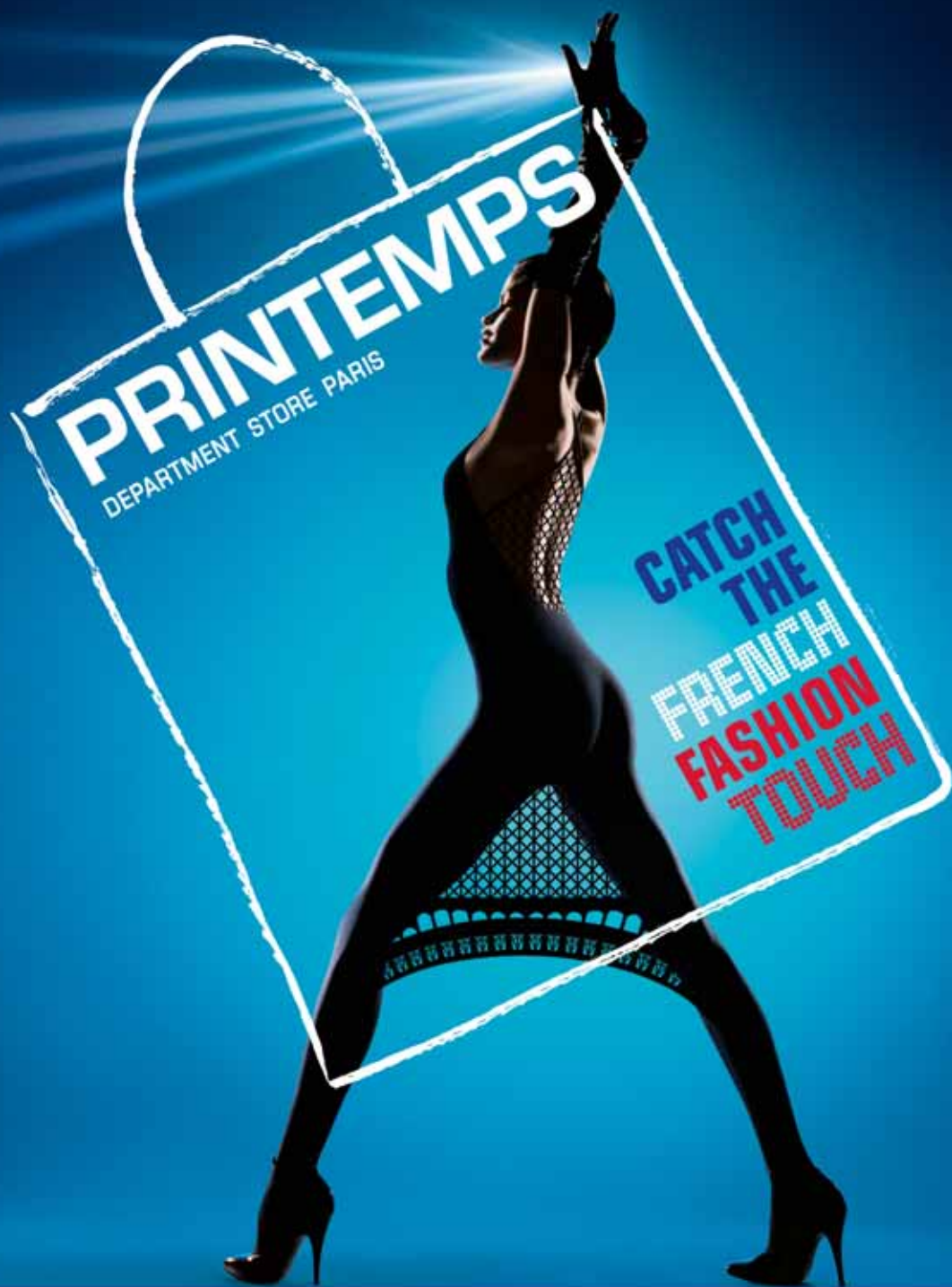
Les petits plats  
d'un **grand chef** à la Tour Eiffel

*Why not hop* **on a bike?**

Osez le **vélo** !

spring  
printemps  
2008

MUSEUMS · SHOPPING · RESTAURANTS · WHAT'S NEW



## PRINTEMPS

64, BOULEVARD HAUSSMANN 75009 PARIS

OPEN MONDAY TO SATURDAY FROM 9:35 AM TO 7 PM - THURSDAY UNTIL 10 PM

OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI DE 9H35 À 19H - NOCTURNE LE JEUDI JUSQU'À 22H

[WWW.PRINTEMPS.COM/INTERNATIONAL](http://WWW.PRINTEMPS.COM/INTERNATIONAL)

GRAND MAGASIN PRINTEMPS - CAPTUREZ L'ESPRIT MODE DE PARIS

## MAGAZINE

### 6 Introducing / *Rencontrer*

Anne-Sophie Pic's Paris : The only Michelin three starred woman Chef reveals her favourite places in the capital. Le Paris d'Anne-Sophie Pic ; la seule femme triplement étoilée du guide Michelin dévoile ses lieux de prédilection dans la capitale

### 8 Discover / *Découvrir*

- Lunch at the museum : the Museums Cafeterias have had a facelift
- Déjeuner au musée ; les cafétérias des musées ont fait peau neuve.
- Dare a Bike ride : It's the "chic and practical means of transport to stroll in Paris
- Osez le vélo : c'est le moyen de locomotion chic et pratique pour flâner dans Paris.



### 12 Visit / *Visiter*

In the Impressionist's footsteps, from Giverny to Paris  
Sur les traces des Impressionnistes, de Giverny à Paris.

### 14 Meet / *Connaître*

Fiona's portrait, dancer at the Moulin Rouge  
Portrait de Fiona, danseuse au Moulin Rouge



### 16 Share / *Partager*

Advice and tips when visiting Paris with children  
Conseils et astuces pour visiter Paris avec les enfants

### 24 See / *Voir*

April to June 'Must See' exhibitions and events  
Les expos et événements incontournables d'avril à juin

### 34 Gifts / *Offrir*

10 souvenirs to take back at 10 different prices  
10 souvenirs à rapporter à 10 prix différents

### 38 Savourer / *Savour*

Lobster Ritz style  
Le homard comme au Ritz.

## GUIDE

### 40 Notre Dame / Ile Saint Louis :

Discover the treasure isle  
Découvrez l'île aux trésors.

### 42 Madeleine / Opéra : China and its first

Emperor at the Pinacothèque  
La Chine et son premier empereur à la Pinacothèque

### 44 Marais / Bastille : Kiraz's

exposition at the Carnavalet  
Kiraz s'expose à Carnavalet.

### 46 Map of Paris / *Plan de Paris*

### 48 Arc de Triomphe / Champs Elysées :

Call in at the Payot Spa  
Escale au spa griffé Payot

### 50 Invalides / Tour Eiffel :

At Alain Ducasse's new table  
A la nouvelle table d'Alain Ducasse

### 52 Saint-Germain des Prés :

In Karl Lagerfeld's bookshop  
Dans la librairie de Karl Lagerfeld

### 54 Quartier latin : Zoom into the

"Luxembourg's" beehives  
Coup de zoom sur les ruches du Luxembourg

### East of Paris / *A l'Est de Paris :*

56 "Greater Paris's" three star picks  
Les trois coups de cœur de « Greater Paris ».

### West of Paris / *A l'Ouest de Paris :*

58 Bartabas at the Stables in Versailles  
Bartabas dans les écuries de Versailles

60 In Albert Khan's footsteps  
Sur les traces d'Albert Kahn

### North of Paris / *Au Nord de Paris*

62 The "Stade de France" celebrates its tenth anniversary  
Le Stade de France fête ses dix ans

64 "Nights of Fire" in Chantilly  
Les nuits de feu à Chantilly

### South of Paris / *Au Sud de Paris :*

66 "Gustative visit" in Vitry  
« Visites gustatives » à Vitry



© Pinacothèque de Paris



© Eric Girardot



## PRACTICAL Pratique

### 68 Cybercafés

### 70 Sightseeing

### 72 Paris on Sunday Paris le dimanche

### 73 Paris by night Paris la nuit

### 74 Address book : recommended museums, monuments and boutiques Carnets d'adresses : tous les musées, monuments et boutiques de référence

### 78 The Essentials : Paris Pratique, to have with you at all times (buses, Tube, Stations, airports, post offices etc...) Les indispensables : le Paris pratique, à emporter partout (bus, métro, gares, aéroports, poste...)



### 85 Specials offers Offres spéciales

GREATER PARIS IS DELIGHTED TO OFFER YOU THIS DISCOUNT

PRINTEMPS  
DEPARTMENT STORE PARIS

-10%\*

\*SEE STORE CONDITIONS. EXCLUSIVELY FOR INTERNATIONAL CUSTOMERS

# LE TOIT DE LA GRANDE ARCHE



© André Stas van Sprickellan - Photos non contractuelles - Crédits photos : Marina H. Blumajski



## “ Plus qu'un monument ! ”

■ À 110 mètres de haut au sommet de la monumentale Grande Arche de la Défense, découvrez un site culturel et touristique hors du commun !

Accédez au Toit de la Grande Arche par des ascenseurs panoramiques tout en admirant une vue à 360°.

Vous découvrirez un espace culturel important et vous serez étonné par les pièces de collection inédites du premier Musée de l'informatique en Europe. Retrouvez les ordinateurs d'hier aussi grands que des armoires, qui rentreraient aujourd'hui par milliers dans votre clé USB. Une visite qui vous permettra d'apprendre de découvrir et de rêver...

■ Sur un espace de 400 m<sup>2</sup> une exposition interactive en 3 Dimension de l'artiste Dimitri vous réserve bien des surprises !

Après avoir visualisé le film de 20 minutes expliquant l'incroyable épopée de la construction de la Grande Arche, vous pourrez accéder au belvédère et contempler la vue exceptionnelle sur l'axe historique de Paris.

Le Toit de la Grande Arche c'est aussi un restaurant traditionnel le Ô110 et une boutique de souvenirs et de livres d'art contemporain.

■ Renseignements : Tél. : 01 49 07 27 27 ou 01 49 07 27 55 - E-mail : [tourisme@grandearche.com](mailto:tourisme@grandearche.com)

Possibilité de visite guidée du Toit de la Grande Arche et du quartier de La Défense (groupe à partir de 15 personnes sur réservation).



Le Toit de la Grande Arche

1, parvis de la Défense - Paroi Nord - 35<sup>e</sup> étage  
92044 Paris La Défense Cedex  
Fax : 01 49 07 27 50

[www.grandearche.com](http://www.grandearche.com)

## Those blessed French!

I tested this for you: Arriving in a Paris airport during a strike; the desperate search for a taxi on the main boulevards on a rainy evening; the barman pretending he never heard my order; and the road hog insulting me because I'm not going fast enough on my Vélib'... Ah the French!: always moaning; never satisfied!

Yet more and more of you come and visit Paris and its surroundings. Last summer broke all records. And this in spite of the bad weather conditions we had. A proof that you can keep your cool and a sense of humour faced with these grumpy "Parigots"! So do not hesitate: send us your hints and tips on [www.greater-paris.com](http://www.greater-paris.com)



© Eric Girardot

**Virginie Duverger,**  
Head Editor, Greater Paris  
Directrice de la rédaction de Greater Paris

## Sacrés Français !

J'ai testé pour vous : l'arrivée dans un aéroport parisien un jour de grève ; la recherche désespérée d'un taxi un soir de pluie sur les grands boulevards ; le barman qui fait comme s'il n'avait jamais entendu ma commande ; et ce chauffard qui m'insulte parce que je ne roule pas assez vite sur mon Vélib'... Sacrés Français : toujours grincheux ; jamais contents !

Malgré cela, vous êtes de plus en plus nombreux à venir visiter Paris et ses environs. L'été dernier, un record d'affluence a même été battu. Et ce, en dépit du mauvais temps. Preuve que vous savez garder sang-froid et sens de l'humour face au plus ronchon des « Parigots »! Alors n'hésitez pas : donnez-nous votre recette sur [www.greater-paris.com](http://www.greater-paris.com)

Photo de couverture: restaurant le Jules Verne, à Paris. © Eric Laignel



Available at the Printemps Design (Centre Pompidou's Boutique).  
Stickers "I Love nothing, I'm Parisian" 15€ pack of 3, PARISTIC at the Printemps Design.  
Disponibles chez Printemps Design (Boutique Centre Pompidou).  
Stickers "I love rien, I'm parisien", 15€ le sachet de 3, PARISTIC au Printemps Design.

**Greater PARIS**  
Free visitors magazine / Magazine gratuit

Magazine trimestriel gratuit mis à disposition du public dans les hôtels et points d'information touristique.

Tirage : 250 000 ex. [www.greater-paris.com](http://www.greater-paris.com) • **DIRECTION** Directeur de la publication : Frédéric Faurennès

[ffaurennès@greater-paris.com](mailto:ffaurennès@greater-paris.com) • **REDACTION** Directrice de la rédaction : Virginie Duverger,

[vduverger@greater-paris.com](mailto:vduverger@greater-paris.com) Rédactrice en chef : Anne Eveillard. Consultant : Dominique Blair

• **MAQUETTE** Bertrand Rossignol, [bertrand.rossignol@fbs-diffusion.com](mailto:bertrand.rossignol@fbs-diffusion.com)

• **PUBLICITE** Directeur commercial : Alexandre Delaplace, [adelaplace@greater-paris.com](mailto:adelaplace@greater-paris.com) - 06 84 44 38 80, Directeur

de clientèle : Eric Lerou, [elerou@greater-paris.com](mailto:elerou@greater-paris.com) - 06 26 86 51 04. Attaché commercial : Julien Mallet,

[jmallet@greater-paris.com](mailto:jmallet@greater-paris.com). • **PRODUCTION-COMMUNICATION** Laetitia Noppe, [lnoppe@greater-paris.com](mailto:lnoppe@greater-paris.com).

Assistante : Clémence Rougegrez. • **DIFFUSION** M. Areski • **TRADUCTION** Caractères et caetera • **IMPRESSION**

G. Canale & C. S.p.a. (Turin). Greater Paris est édité par France Brochure System (FBS). SAS au capital de 40 000. RCS Senlis

352 053 045 - APE 744A. 33 avenue du Maréchal Joffre - 60500 CHANTILLY. Tél : 03 44 67 21 21 - Fax : 03 44 58 14 04

[www.fbs-diffusion.com](http://www.fbs-diffusion.com)

ISSN : 1960-825X/1960-825X. Dépôt légal : 1er trimestre 2008. © 2008 FBS. Tous droits réservés.

Toute reproduction de ce magazine, même partielle est formellement interdite, sauf accord particulier.

Special thanks to Hans de Cler and Craig Killean for their support.



France Brochure System

In partnership with / en partenariat avec :

Member of / membre de :



## EZ Code

Flash this 2D code to access the Greater Paris website home page

With Hotscan: find all the Parisian Info on your mobile, exclusive videos, photos and news...

- 1 : Download free Hotscan reader : send GP by SMS to 06 71 78 26 47 (cost of an SMS)
- 2 : Start your Hotscan reader and flash the code simply by aiming your mobile's camera.
- 3 : You have access to all the videos and other information. \* cost of a WAP communication

## EZ Code

Flashez ce code 2D pour accéder à la page d'accueil du site Greater Paris  
Grâce à HotScan, retrouvez toute l'actualité parisienne sur votre mobile, un contenu exclusif, des vidéos, des photos et des news...

- 1 : Téléchargez gratuitement le lecteur HotScan. Envoyez GP par SMS au 06 71 78 26 47 (coût d'un SMS non surtaxé)
- 2 : Lancez votre lecteur HotScan et flashez le code en le visant simplement avec l'appareil photo de votre mobile
- 3 : Vous accédez aux vidéos et autres informations. \* Prix d'une communication Wap



© JY Salabaj

Seared langoustine from Loctudy  
*Les langoustines de petite pêche de Loctudy*

# Anne-Sophie Pic's *Paris*

**Chef at the Pic restaurant in Valence, since 2007 she displays three macaroons in the Michelin guide. A recognition for Anne-Sophie Pic, who is following in her father's footsteps, Jacques, who bought the business in 1973, and her grandfather André, who had a three-star rating in 1934. This Lady of taste tells us what she enjoys eating and doing in Paris.**

## **Greater Paris:**

### **Which is your favourite quartier in Paris?**

#### **Anne-Sophie Pic:**

My heart has always swung between the left bank and the right bank. I've always stayed on the right bank, even with my parents when I was younger, as my father loved the areas around the Champs-Élysées, probably because a lot of the best restaurants in Paris are in this quartier.

In the last few years, I am discovering the left bank quartiers, which are more romantic, artistic and Bohemian and are probably closer to my present state of mind. I nevertheless still love going down avenue Montaigne and all the magical avenues on the right bank.

### **Where do you inevitably go for a stroll when you're in Paris?**

Strangely enough, the places I love are often linked to gastronomical emotions! The Tour d'Argent area, the legendary restaurant where my father loved to dine with his great friends Régine and Bernard Cathelin, and the Ile Saint Louis are places that really affect me.

**the places I love are often linked to gastronomical emotions**

### **Where do you like to lunch or dine in the capital?**

I love discovering new bistros in Paris. But I also have my traditional haunts like Benoît, l'Atelier de Joël Robuchon and Flora Mikula's place - she has succeeded in creating a very original and very feminine restaurant. In actual fact what I look for above all is authenticity. It can be a mythical or contemporary place: the essential thing being that a genuine emotion comes across.

### **What's the most recent purchase you've brought back from Paris?**

When I go to Paris, I love to browse in bookshops, especially gastronomical bookshops such as the "Librairie Gourmande". The most recent item probably was a cookery book.

### **Is there a monument, garden or building that makes you hate Paris - and is there one that you would like to take back to Valence with you?**

The Bastille Opera House shocks me; it's such a shame to see its walls held in place with netting! On the other hand, Square Lamartine off the avenue Victor Hugo is a real haven of peace, where I used to go for strolls when I was a student: the sound of the water fountain in the square helped me forget the city noise. ■



Philippe Schaff

# Le Paris d'Anne-Sophie Pic

**Chef du restaurant Pic à Valence, elle affiche trois macarons au guide Michelin depuis 2007. Une consécration pour Anne-Sophie Pic, qui suit les traces de son père Jacques, qui l'avait acquise en 1973, et de son grand-père André, classé trois étoiles en 1934. Cette femme de goûts nous parle de ses escapades gourmandes et parisiennes.**

## Greater Paris :

### Quel est votre quartier préféré à Paris ?

#### Anne-Sophie Pic :

Mon cœur a toujours balancé entre rive droite et rive gauche. J'ai toujours séjourné rive droite, que ce soit plus jeune avec mes parents, car mon père adorait les quartiers autour des Champs-Élysées, probablement parce que bon nombre des meilleures tables parisiennes se situent dans ce quartier.

Depuis quelques années, je découvre les quartiers de la rive gauche, plus artistiques, romantiques et bohèmes, qui correspondent peut-être plus à mon état d'esprit d'aujourd'hui. J'ai néanmoins toujours beaucoup de plaisir à parcourir l'avenue Montaigne et toutes ces avenues féériques de la rive droite.

### Quelle est la balade que vous faites inmanquablement quand vous passez par Paris ?

Bizarrement, les lieux que j'aime sont souvent liés à des émotions gastronomiques : le quartier de la Tour d'Argent, lieu mythique où mon père adorait dîner avec ses grands amis Régine et Bernard Cathelin, et l'île Saint Louis sont des endroits qui me touchent.

### Où aimez vous déjeuner ou dîner dans la capitale ?

J'adore découvrir de nouveaux bistrots à Paris. Mais j'ai aussi mes classiques : les tables où j'aime revenir comme Benoît, l'Atelier de Joël Robuchon, ou encore Flora Mikula qui a su

créer un lieu très atypique et très féminin à la fois. Finalement je recherche avant tout l'authenticité. Ce peut être un lieu mythique ou contemporain, où l'essentiel est que l'émotion doit passer.

**les lieux que j'aime sont souvent liés à des émotions gastronomiques**

### Quel est le dernier objet que vous avez rapporté de Paris ?

Quand je vais à Paris, j'adore flâner dans les librairies et notamment les librairies gastronomiques, comme la Librairie Gourmande. Mon dernier objet est probablement un livre de cuisine.

### Existe-t-il un monument, un jardin ou un bâtiment qui vous fait détester Paris et, au contraire, un qui vous donnerait envie de l'emmener avec vous à Valence ?



© JY Salabaj

Line-caught turbot  
Le turbot de petits bateaux

L'Opéra Bastille me choque ; voir ses murs retenus par des filets, quel dommage ! En revanche, le Square Lamartine avenue Victor Hugo a tout du havre de paix, où étudiante j'allais flâner : la fontaine du square avec son bruit d'eau me faisaient oublier les bruits de la ville. ■

**Restaurant Pic : 285 avenue Victor Hugo - 26000 Valence  
Tél : 04 75 44 15 32**

## HER FAVOURITE ADDRESSES

### La Tour d'Argent:

15 quai de la Tournelle (5th).

Tel: +33 (0)1 40 46 71 11

### Benoît:

20 rue Saint-Martin (4th).

Tel: +33 (0)1 42 72 25 76

### L'Atelier de Joël Robuchon:

5 rue Montalembert (7th).

Tel: +33 (0)1 42 22 56 56

### Les Saveurs de Flora:

36 avenue George V (8th).

Tel: +33 (0)1 40 10 10 49

### La Librairie gourmande:

90 rue Montmartre (2nd).

Tel: +33 (0)1 43 54 37 27

### Square Lamartine:

between avenue Victor Hugo and avenue Henri Martin (Métro: Rue de la Pompe).

## 5 IMPORTANT DATES IN THE LIFE OF ANNE-SOPHIE PIC

**1969:** born on July 12th

**1992:** graduated from the ISG (Higher Management Institute) in Paris

**1998:** Anne-Sophie and her husband David Sinapien took over the management of the Maison Pic

**2003:** Anne-Sophie is awarded the distinction of Chevalier des Arts et des Lettres

**2006:** the bistro "7 par Anne-Sophie Pic" opened. For further information: [www.pic-valence.com](http://www.pic-valence.com)

## SES ADRESSES

### La Tour d'Argent :

15 quai de la Tournelle (5e).

Tél : 01.40.46.71.11

### Benoît :

20 rue Saint-Martin (4e).

Tél : 01.42.72.25.76

### L'Atelier de Joël Robuchon :

5 rue Montalembert (7e).

Tél : 01.42.22.56.56

### Les Saveurs de Flora :

36 avenue George V (8e).

Tél : 01.40.10.10.49

### La Librairie gourmande :

90 rue Montmartre (2e).

Tél : 01.43.54.37.27

### Le square Lamartine :

entre l'avenue Victor Hugo et l'avenue Henri Martin (Métro : Rue de la Pompe).

## ANNE-SOPHIE PIC EN 5 DATES

**1969 :** naissance le 12 juillet

**1992 :** diplômée de l'ISG (Institut Supérieur de Gestion) à Paris

**1998 :** Anne-Sophie et son mari David Sinapien reprennent la direction de la Maison Pic

**2003 :** Anne-Sophie est élevée au grade de Chevalier des Arts et des Lettres

**2006 :** ouverture du bistro « 7 par Anne-Sophie Pic ».



Line-caught sea bass  
Le bar de ligne

## Pour en savoir plus :

[www.pic-valence.com](http://www.pic-valence.com)

# Lunch at the museum

**Museum cafeterias have had a facelift. Lunch there is now as good as in restaurants, amid attractive decor and with fine, elaborate food.**



Mini Palais © Groupe Ludéric, 092007

**M**useums are amusing themselves! To encourage visitors to stay longer than it usually takes to visit an exhibition, they have transformed their old cafeterias into smart, casual restaurants - a great place for fixing a lunch rendez-vous or simply taking a break.

This is the case at the Arts Déco museum. The restaurant is called **Le Saut du Loup**: it is stylish, angular, minimalist and elegant - in short, resolutely modern - a long bar in which you'll feel right at home and which has all it takes to win over a trendy, modern-art-loving young clientele. The same is true at the **Georges**: perched on the 6<sup>th</sup> floor of the Pompidou

dow. Once the fine weather returns, seats on the terrace are in high demand.

Maximum comfort and maximum sensations at the **Mini Palais**. The old state rooms of the Grand Palais, redecorated by Patrick Polianoff, and where Gilles Choukroun reigns supreme in the Kitchens. This is the place for delicious savouries and sweet treats, served in a venue with a black concrete floor and lacquered bar, grey velvet fabrics and 4-metre-diameter colour-changing light rings. Two highlights: the top table beneath Baccarat crystal mini-chandeliers and 13 500sqm of atrium windows.



Café de l'Homme © DR



Café Jacquemart André © Culturespaces/c.Recoura



© Tokyo Eat



Restaurant du musée d'Orsay, photo Fabrice Vallon

centre, its ultra-cool architecture –aluminium sheathing and flowing contours - is the work of Dominique Jacob and Brendan McFarlane. All of this with a breathtaking view over the Paris rooftops.

Just as stylish : **Tokyo Eat**, the restaurant at the Palais de Tokyo. Décor wise, the windows are covered by giant portraits and large pink spherical chandeliers concealing speakers. cooking wise, meat or fish - it's all good! With the kitchen visible from the dining area. The nearby **Café de l'Homme** boasts one of the best views of the Eiffel Tower. Within the Musée de l'Homme it serves both traditional and original food: the sliced tartare and macaroni cheese are delicious. All in a timeless atmosphere: huge pearl chandeliers, leather bench seats and an enormous bay win-

More classical, the charming 1900 style at the **Orsay museum restaurant** in the old dining room of the Orsay station hotel, now listed as a Historic Monument, and the obligatory **Café Marly** (in the Louvre arcades opposite the Pyramid), with its Napoleon III decor designed by Olivier Gagnère and its terrace looking out onto the Carroussel. You'll also love the **Café Jacquemart-André**, at the museum of the same name: there is a set of carved golden wooden Louis XV consoles alongside magnificent 18<sup>th</sup> century tapestries, and an amazing Tiepolo fresco. Lastly, you'll also be won over by the tables set out in the garden of the **Musée de la Vie Romantique**, a Mansion that used to belong to the artist, Ary Scheffer. From spring onwards, you can have lunch or tea under hundred-year old trees: an absolute must! ■

# Déjeuner *au musée*



**Les cafétérias de musées ont fait peau neuve. Désormais on y déjeune aussi bien que dans un restaurant, avec déco soignée et petits plats dans les grands.**

**L**es musées s'amuse ! Pour garder leurs visiteurs plus longtemps que la seule durée d'une expo, ils ont métamorphosé leur cafétéria d'autrefois en resto chic et décontracté, où l'on se plaît à donner rendez-vous ou faire une pause.

C'est le cas au musée des Arts Déco. Son resto s'appelle **Le Saut du Loup** : design, taillé en angle droit, épuré, élégant, bref résolument moderne avec son long bar dans lequel on se reflète, il a tout pour séduire une clientèle branchée, jeune et sensible à l'art moderne. Même scénario au **Georges** : niché au 6ème

étage du Centre Georges Pompidou, on doit son architecture ultra zen - une enveloppe en aluminium aux contours fluides - à Dominique Jacob et Brendan McFarlane. Le tout avec vue imprenable sur les toits de Paris.

Tout aussi design : **Tokyo Eat**, le resto du Palais de Tokyo. Côté déco : fenêtres recouvertes de grands portraits et lustres en forme de grosses boules roses abritant des sonos. Côté fourneaux : viandes ou poissons, tout est bon ! Avec une cuisine ouverte sur la salle. Voisin, le **Café de l'Homme**, offre pour sa part une des plus belles vues sur la Tour Eiffel. Situé dans l'enceinte du musée de l'Homme, il propose une cuisine traditionnelle et inventive : on aime le tartare coupé au couteau et le gratin de macaronis. Le tout dans une atmosphère hors du temps : lustres monumentaux de perles, banquettes en cuir et gigantesque baie vitrée. Et, dès les beaux jours, la terrasse est prise d'assaut.

Maxi sensation et maxi confort au **Mini Palais**, cette fois. Dans ces anciens salons de réception du Grand Palais, redé-

corés par Patrick Polianoff, la cuisine est le royaume du chef Gilles Choukroun. Ici, place à de délicieuses gourmandises, salées ou sucrées, servies dans un lieu où le sol bétonné de noir se marie à un bar laqué, des tissus de velours gris et des suspensions de 4 mètres de diamètre en spots de couleur. Deux grands moments : la table d'hôte sous des branches en cristal Baccarat et les 13 500 m<sup>2</sup> de verrière.

Plus classiques : le charme du style 1900 du **restaurant du musée d'Orsay**, installé dans l'ancienne salle à manger de

l'hôtel de la gare d'Orsay, aujourd'hui classée Monument Historique ; et l'inévitable **Café Marly**, sous les arcades du Louvre, face à la grande pyramide, avec sa déco Napoléon III signée Olivier Gagnère et sa terrasse ouverte sur le Carroussel.

Coup de foudre également pour le **Café Jacquemart-André**, du musée éponyme : ici, une série de consoles Louis XV en bois sculpté et doré côtoient de magnifiques tapisseries du 18ème, ainsi qu'une magnifique fresque de Tiepolo. Enfin, dernier coup de cœur pour les tables installées dans le jardin du **musée de la Vie Romantique**, ancien hôtel particulier du peintre Ary Scheffer. Dès le printemps, on déjeune et l'on prend le thé sous des arbres centenaires : un must ! ■



Mini Palais © Groupe Ludéric, 092007

## ADDRESSES

### Le Saut du Loup :

107 rue de Rivoli (1er).

Tél : (+33) 01.42.25.49.55

### Le Georges :

19 rue Beaubourg (4e).

Tél : (+33) 01.44.78.47.99

### Tokyo Eat :

13 av. du Président-Wilson (16e).

Tél : (+33) 01.47.20.00.29

### Café de l'Homme :

17 place du Trocadéro (16e).

Tél : (+33) 01.44.05.30.15

### Mini Palais :

av. Winston Churchill (8 e).

Tél : (+33) 01.42.56.42.42

### Restaurant du musée d'Orsay :

1 rue de la Légion d'honneur (7e).

Tél : (+33) 01.45.49.47.03

### Café Marly :

93 rue de Rivoli (1er).

Tél : (+33) 01.49.26.06.60

### Café Jacquemart-André :

158 bld Haussmann (8e).

Tél : (+33) 01.45.62.11.59

### Musée de la Vie Romantique :

16 rue Chaptal (9e).

Tél : (+33) 01.55.31.95.67

## LE CARNET D'ADRESSES

### Le Saut du Loup :

107 rue de Rivoli (1er).

Tél : 01.42.25.49.55

### Le Georges :

19 rue Beaubourg (4e).

Tél : 01.44.78.47.99

### Tokyo Eat :

13 av. du Président-Wilson (16e).

Tél : 01.47.20.00.29

### Café de l'Homme :

17 place du Trocadéro (16e).

Tél : 01.44.05.30.15

### Mini Palais :

av. Winston Churchill (8 e).

Tél : 01.42.56.42.42

### Restaurant du musée d'Orsay :

1 rue de la Légion d'honneur (7e).

Tél : 01.45.49.47.03

### Café Marly :

93 rue de Rivoli (1er).

Tél : 01.49.26.06.60

### Café Jacquemart-André :

158 bld Haussmann (8e).

Tél : 01.45.62.11.59

### Musée de la Vie

### Romantique :

16 rue Chaptal (9e).

Tél : 01.55.31.95.67



© Musée de la Vie Romantique, Paris, 2006



## Why not hop on a bike?

With the fine weather back again, nothing could be better than a bike for wending your way through the streets of Paris. Just follow the guide...

France's "little queen" has become the new means of transport in Paris. As soon as the sun begins to shine, the best way to discover the treasures of the capital is by bike. With Paris Charms & Secrets (1) rent out electric bikes for visiting the city. Ideal for going up hills, hidden inclines and the steeper climbs to la Mouzaïa, to the Buttes Chaumont or to the Montmartre vineyards. There are three departures a day from place Vendôme - including one at 8pm. Tours last 4 hours (€45).

A more unusual possibility: a Segway escapade. This is a stable, easily-maneuvrable, electric means of transport which you stand up on. You can hire one for 4-hour guided tours, starting at the Eiffel Tower, by day and by night. Tours cost €70 from Fat Tire Bike Tours (2), who also organise bike rides (€24).

For a more traditional solution, try the Vélib' (3). With a Vélib' station every 300 metres, there is no longer any excuse for not hopping on a bike. How does it work? Simply go to a terminal, access the menu and choose a bike. Pricewise, the first half-hour is free; then you pay €1 for another 30 minutes, €2 for up to an hour and a half and then €4 for every additional half-hour. All credit cards are accepted. ■

(1) Tel: (+33) 01.40.29.00.00 (2) Tel: (+33) 01.56.58.10.54 (3) [www.velib.paris.fr](http://www.velib.paris.fr)

### READING MATERIAL

Don't set off on your ride without the "Paris vélo" guide from Le Petit Futé (€8) - a precious resource with advice, useful addresses for equipment, a review of the highway code and tips for riding with children. Alternatively, the "Paris vélo!" guide from Blay-foldex (€2.95) shows all the locations of Vélib' terminals and cycle tracks.

### TRY IT OUT

The Plaza Athénée (1) and Meurice (2) hotels provide their customers with complementary bike pools, with ten or so bikes, helmets, pumps and padlocks. The Plaza bikes are equipped with red canvas saddlebags, while the Meurice bikes have a green wicker basket: very smart!

(1) 25 av. Montaigne (8e).

Tel: (+33) 01.53.67.66.65.

(2) 228 rue de Rivoli (1er).

Tel: (+33) 01.44.58.10.10



DR



© Mairie de Paris

**Avec le retour des beaux jours, rien de mieux que le vélo pour sillonner les rues de Paris. Suivez le guide...**

La petite reine est devenue un nouveau moyen de locomotion dans Paris. Dès que les rayons du soleil font leur apparition, rien de mieux que de découvrir les trésors de la capitale à bicyclette. Avec Paris Charms & Secrets (1), par exemple, qui propose de visiter la ville à vélo électrique. Idéal pour avaler côtes, faux plats et grimper au village de la Mouzaïa, aux Buttes Chaumont, ou jusqu'aux vignes de Montmartre. Trois départs sont prévus chaque jour depuis la place Vendôme - dont un à 20h -. Et la balade dure environ 4 heures (45€).

Plus insolite : l'escapade en Segway. Qu'est-ce que c'est ? Un moyen de transport électrique, à la fois stable et maniable, sur lequel on reste debout. Il se loue pour des visites guidées de 4 heures, au départ de la Tour Eiffel, de jour comme de nuit. Comptez 70€ avec Fat Tire Bike Tours (2), qui organise aussi des balades à vélo (24€).

Enfin, plus classique : le Vélib' (3). Avec une station Vélib' tous les 300 mètres, plus d'excuse pour ne pas enfourcher une bicyclette. Comment ça marche ? Il suffit de se rendre à une borne, d'accéder au menu et de choisir un vélo. Côté tarif : la première demi-heure est gratuite ; ensuite, comptez 1€ pour 30 minutes en plus, 2€ au-delà d'une heure et à partir de la 3ème demi-heure, 4€ par demi-heure supplémentaire. Toutes les cartes de crédit sont acceptées. ■

(1) Tél: 01.40.29.00.00 (2) Tél: 01.56.58.10.54

(3) [www.velib.paris.fr](http://www.velib.paris.fr)

### A LIRE

Ne partez pas en balade sans le guide « Paris vélo » du Petit Futé (8€). Un outil précieux avec conseils et adresses pour s'équiper, un rappel du code de bonne conduite et autres astuces pour rouler avec un enfant.

Et aussi : « Paris vélo ! » (éd. Blay-foldex ; 2,95€), qui donne l'emplacement des bornes Vélib' et des pistes cyclables.

### A TESTER

Les hôtels Plaza Athénée (1) et Meurice (2) mettent à disposition de leurs clients un parc d'une dizaine de vélos, avec casques, pompes et antivol. Le vélo griffé Plaza est doté de sacs de toile rouges ; le vélo du Meurice dispose d'un panier vert en osier : très chic !

(1) 25 av. Montaigne (8e). Tél: 01.53.67.66.65. (2) 228 rue de Rivoli (1er). Tél: 01.44.58.10.10



# LIDO

CHAMPS-ELYSEES - PARIS

## IRRESISTIBLE !



### REVUE "BONHEUR"

Un show époustoufflant! *An amazing show!*

### DÎNER & SHOW - CHAMPAGNE & SHOW

À partir de 90 € / *From € 90*

116 bis Avenue des Champs-Élysées 75008 Paris - Tel. +33 (0) 1 40 76 56 10 - [www.lido.fr](http://www.lido.fr)



Fondation Claude Monet, Giverny.



© Giverny Claude Monet, *Nymphéas*, 1916-1919 - Musée Marmottan, Paris

© Bridgeman-Giraudon

# Impressionists Impressions

**Follow the Impressionists' trail. From Giverny to Paris, let yourself be guided from Monet's house to the Petit Palais.**

## Giverny: inside Claude Monet's house

Claude Monet's house in Giverny became the "Fondation Claude Monet" in 1980. Due to a painstaking and thorough restoration work, this pink roughcast house, where the leader of the Impressionist movement lived from 1883 to 1926, has recovered the colourful interior decoration and charm of yesteryear.

Don't expect to see Monet's paintings in this house: there aren't any. But make sure you see the hanging of his Japanese print collection (231 engravings), and stop by the 'Water Lilies' studio, just a stone's throw from the house. The Foundation's shop is also in this building.

The gardens have been laid out exactly as they were in Monet's day, a "painting executed with nature itself" considered by Monet's contemporaries to be one of his masterpieces. In front of the house and studios stop at the 'clos normand', for its straight lines and vaults formed by plants arching over flower beds. In spring - the best season for visiting the estate - this dazzling palette bears witness to Monet's passion for flowers.

Finally, succumb to the charm of the water garden, with its weeping willows, Japanese bridge, pond, wisteria and azaleas. This is where the water lilies' pictorial world was born. 84 rue Claude Monet, Giverny (27). Tel: +33 (0)2 32 51 28 21. Open 9.30am - 6pm Closed Mondays. Admission: 5.50€.

Getting there: by train: Paris-Rouen line (Saint-Lazare station), get off at Vernon. Then take bus 240 to Giverny (7km), taxi, car or cycle hire.

## When the Impressionists come from America

A century ago, a group of American Impressionist artists settled in Giverny, near Claude Monet. Giverny's American Art museum invites you to retrace their steps and discover art from the other side of the Atlantic, from 1750 to the present day. This spring, "Portrait of a Lady" an exhibition displaying some sixty American paintings and photographs created between 1870 and 1915. These works illustrate the renewal of the society portrait. 99 rue Claude Monet, Giverny (27). Tel: +33 (0)2 32 51 94 65. Open 10am - 6pm, closed Mondays (except public holidays). Admission: 5.50€



Photographe français, Claude Monet  
Musée Marmottan, Paris

## And in Paris: from Marmottan to the Petit Palais

• **At the Marmottan Museum:** this museum's Impressionist collection includes 300 works by Monet, Degas, Manet, Morisot, Pissarro, Renoir, Sisley, and more. The "must see" amongst Monet's paintings: Impression, Sunrise, Water Lilies and Les Cousins.

2 rue Louis-Boilly (16th). Tel: +33 (0)1 44 96 50 33. Open 10am - 5.30pm Admission: 8€

• **At the Orangerie museum:** this museum's collections include all of the Water Lilies that Claude Monet created specially for the Orangerie. It also houses the Jean Walter and

Paul Guillaume Collection: a set of 144 paintings, including several by Renoir and Cézanne.

Jardin des Tuileries (1st). Tel: +33 (0)1 44 77 80 07. Open 12.30pm - 7pm. Closed Tuesdays and open late night Fridays until 9pm. Admission: 6.50€

• **At the Orsay museum:** the Impressionists are on the forefront at the Orsay. Manet is represented by the Portrait of Emile Zola, Reading and the famous Luncheon on the grass; Monet with Poppies at Argenteuil; Renoir with Gabrielle à la rose; and Cézanne with Montagne Sainte-Victoire.

1 rue de la Légion d'Honneur (7th). Tel: +33 (0)1 40 49 48 14. Open 9.30am - 6pm Closed Mondays and open late night Thursdays until 9.45pm. Admission: 8€

• **At the Petit Palais:** Works by Pissaro, Morisot, Cassatt, Manet, Renoir and Gauguin are on display at the Petit Palais. The most bucolic? In the grass, by Berthe Morisot.

1 avenue Dutuit (8th). Tel: +33 (0)1 53 43 40 00. Open 10am - 6pm. Closed Mondays and public holidays. Open late night Thursdays until 8pm. Admission free. ■



Claude Monet, *Les Nymphéas : Les Deux Saules, Paris*, musée de l'Orangerie  
© Photo RMN © Hervé Lewandowski

## Impressions d'Impressionnistes

**Partez sur les traces des Impressionnistes.  
De Giverny à Paris, laissez-vous guider de la  
maison de Monet jusqu'au Petit Palais.**

### Giverny : dans la maison de Claude Monet

La maison de Claude Monet à Giverny est devenue la Fondation Claude Monet en 1980. Grâce à une restauration minutieuse et soignée, la maison au crépi rose, où vécut le chef de l'école impressionniste, de 1883 à 1926, a retrouvé son décor intérieur coloré et son charme d'antan.

Ne vous attendez pas à voir des tableaux de Monet dans cette demeure : il n'y en a aucun. En revanche, ne manquez pas l'accrochage de sa collection d'estampes japonaises (231 gravures). Autre curiosité : l'atelier des Nymphéas, à quelques pas de la maison. Il abrite également la boutique de la Fondation. Quant aux jardins, ils ont été reconstitués à l'identique de ce qu'ils étaient du temps de Monet. Ils offrent ainsi ce « tableau exécuté à même la nature », que les contemporains du peintre considéraient comme l'un de ses chefs-d'œuvre.

Devant la maison et les ateliers, arrêtez-vous au clos normand : pour son tracé rectiligne et ses voûtes de plantes aériennes qui entourent de nombreux massifs. Au printemps - c'est la meilleure saison pour visiter le domaine -, cette palette éblouissante témoigne de la passion de Monet pour les fleurs.

Enfin, laissez-vous séduire par le jardin d'eau, avec saules pleureurs, pont japonais, étang, glycines et azalées. C'est ici qu'est né l'univers pictural des nymphéas.

84 rue Claude Monet, Giverny (27). Tél : 02.32.51.28.21. Ouvert de 9h30 à 18h. Fermé le lundi. Entrée : 5,50€.

Comment y aller ? En train : ligne Paris-Rouen (gare Saint-Lazare), descendre à Vernon. Puis, bus 240 jusqu'à Giverny (à 7 km), taxi, location de voiture ou de vélo.

### Quand les Impressionnistes viennent d'Amérique

C'était il y a un siècle : un groupe d'artistes impressionnistes américains s'installe à Giverny, auprès de Claude Monet.

Dans leurs pas, le musée d'Art Américain de Giverny vous invite à découvrir l'art d'outre-Atlantique de 1750 à nos jours. A voir ce printemps : l'expo « Portrait of a Lady », qui met en scène une soixantaine de peintures et photographies américaines, réalisées entre 1870 et 1915. Des œuvres qui marquent le renouvellement du portrait de société.

99 rue Claude Monet, Giverny (27). Tél : 02.32.51.94.65. Ouvert de 10h à 18h. Fermé le lundi (sauf lundis fériés). Entrée : 5,50€

### Et à Paris : de Marmottan au Petit Palais

• **Au musée Marmottan :** la collection impressionniste de ce musée réunit 300 œuvres de Monet, Degas, Manet, Morisot, Pissarro, Renoir, Sisley... Parmi les toiles de Monet à ne pas manquer : Impression Soleil Levant, les Nymphéas et Les Cousins. 2 rue Louis-Boilly (16e). Tél : 01.44.96.50.33. Ouvert de 10h à 17h30. Entrée : 8€



Claude Monet, *Impression, Soleil Levant*, 1872 - Musée Marmottan, Paris  
© Bridgeman-Graudon

• **Au musée de l'Orangerie :** les collections de ce musée comprennent l'ensemble des Nymphéas que Claude Monet a réalisé précisément pour l'Orangerie. Celle-ci abrite aussi la Collection Jean Walter et Paul Guillaume : un ensemble de 144 toiles, dont plusieurs de Renoir et Cézanne.

Jardin des Tuileries (1er). Tél : 01.44.77.80.07. Ouvert de 12h30

à 19h. Fermé le mardi et nocturne le vendredi jusqu'à 21h. Entrée : 6,50€

• **Au musée d'Orsay :** les Impressionnistes ont une place de choix à Orsay. Manet est représenté notamment avec le Portrait d'Emile Zola, La lecture et le célèbre Déjeuner sur l'herbe. Monet avec les Coquelicots à Argenteuil ; Renoir avec Gabrielle à la rose ; et citons encore Cézanne avec La montagne Sainte-Victoire.

1 rue de la Légion d'Honneur (7ème). Tél : 01.40.49.48.14. Ouvert de 9h30 à 18h. Fermé le lundi et nocturne jusqu'à 21h45 le jeudi. Entrée : 8€

• **Au Petit Palais :** des toiles de Pissaro, Morisot, Cassatt, Manet, Renoir et Gauguin sont exposées au Petit Palais. La plus bucolique ? Sur l'herbe, de Berthe Morisot.

1 avenue Dutuit (8e). Tél : 01.53.43.40.00. Ouvert de 10h à 18h. Fermé le lundi et jours fériés. Nocturne le jeudi jusqu'à 20h. Entrée gratuite. ■



# Behind the scenes at the *Moulin Rouge* with Fiona

© Habas / Moulin Rouge

**Spotlight on Fiona Notaras, dancer at the Moulin Rouge.  
We went to see her in the dressing rooms at the prestigious Montmartre  
cabaret, just before she went on stage.**



© Repetto

**F**iona Notaras always wanted to be a dancer. She grew up in the Yvelines and began ballet lessons at the age of 8, after which she went to the Versailles Conservatoire whilst also attending secondary school. "I moved on to contemporary dance when I took my first dancing lessons in Paris," says Fiona, a Moulin Rouge dancer for ten years.

Six evenings a week, she goes through the same metamorphosis, donning make-up, feathers and glitter to perform the "Féerie" show, at 9pm and 11pm. "I am a topless dancer," confides Fiona, who is also a dance teacher. "Last year, I took lessons to get the diploma," she tells us. Like most Moulin Rouge dancers, she makes the most of her free afternoons: "some of us take French classes at the university - there are 14 different nationalities in the troop - others

pose for magazines; and some others give dance lessons." Back in the Moulin Rouge dressing rooms, it's showtime in

fifteen minutes. Stress is rising. And the strass adjusting. "I have to change outfits a dozen times during the show," adds Fiona, "and we all have to learn to dance and smile perched on 7cm-high heels!" That's quite a feat.

What are the other selection criteria to become a Moulin Rouge dancer? You have to be at least 1.75 metres tall, very supple - vital for the French Cancan! - have a wasp-waist and a perfect bust. If you fancy a go, auditions are held regularly! ■

Moulin Rouge, "Féerie" show:  
82 bld de Clichy (18th).  
Tel: +33 (0)1 53 09 82 82.  
[www.moulin-rouge.com](http://www.moulin-rouge.com)  
Dinner show from €145.  
Evening show from €89.



© Habas / Moulin Rouge



© Habas / Moulin Rouge

## Dans les coulisses du Moulin Rouge avec Fiona

**Coup de projecteur sur Fiona Notaras, danseuse au Moulin Rouge. Elle nous a reçus dans les loges du prestigieux cabaret de Montmartre, juste avant d'entrer en scène.**

**E**lle a toujours voulu être danseuse. Originaire des Yvelines, elle débute la danse classique à 8 ans, puis intègre le conservatoire de Versailles en parallèle avec le collège et le lycée. "C'est en prenant mes premiers cours de danse à Paris, que j'ai évolué vers la danse contemporaine", raconte Fiona Notaras, danseuse au Moulin Rouge depuis dix ans.

Six soirs par semaine, c'est la même métamorphose : maquillage, plumes et paillettes pour interpréter la revue "Féerie", à 21 heures et 23 heures. "Je suis danseuse top-less", explique Fiona, également prof de danse. "L'an dernier, j'ai pris des cours pour décrocher ce diplôme", confie-t-elle. Comme la plupart des danseuses du Moulin Rouge, elle a mis à profit ses après-midis libres : "certaines apprennent le français à la fac - 14 nationalités sont représentées dans la troupe-; d'autres posent pour des magazines ; d'autres encore donnent des cours de danse".

Retour dans les loges du Moulin Rouge : dans quinze minutes, ce sera le début du spectacle. Montée de stress. Et ajustement des strass. "Je dois changer de tenue une dizaine de fois durant le spectacle, poursuit Fiona. Et nous devons toutes apprendre à danser et à sourire, juchées sur des talons de 7 cm !" Une véritable prouesse.

Les autres critères de sélection pour danser au Moulin Rouge ? Mesurer au moins 1,75 mètre, avoir beaucoup de souplesse - French Cancan oblige ! -, une taille de guêpe et un main-

ten impeccable. Des auditions sont régulièrement organisées : alors, avis aux amatrices ! ■

Moulin Rouge, revue "Féerie":  
82 bld de Clichy (18e).  
Tél: 01.53.09.82.82  
[www.moulin-rouge.com](http://www.moulin-rouge.com)  
Dîner spectacle à partir de 145€.  
Soirée spectacle à partir de 89€.



© Habas / Moulin Rouge

### WHERE TO TAKE DANCING LESSONS IN PARIS

Rock, waltz, tango or salsa all are available at Georges and Rosy's (1). The couple also organise evening dances and shows. For a saucier solution, new burlesque private classes - a mixture of strip-tease, vintage costumes and circus acts - at the Artstrip School (2), with dance and seduction lessons plus tips on make-up, hairstyle, look and attitude. Have men at your feet! (1) 20 rue de Varenne, (7th).  
Tél: +33 (0)1 45 48 66 76.  
(2) [www.artstrip-world.com](http://www.artstrip-world.com)

### REPETTO: DANCING MECCA

Repetto, 22 rue de la Paix (2nd) is the place to go for tutus, leotards, ballet shoes, pointes, demi-pointes and other legendary models, such as the "BB" ballet shoes, a tribute to Brigitte Bardot. Tel: +33 (0)1 44 71 83 20



© Habas / Moulin Rouge

### OÙ APPRENDRE À DANSER À PARIS ?

Rock, valse, tango ou salsa, cela se passe chez Georges et Rosy (1). Le duo organise également soirées dansantes et spectacles. Plus coquin : le cours privé de new burlesque - mélange de strip-tease, costumes vintage et numéros de cirque -, proposé par l'école Artstrip (2), avec leçon de danse et de séduction, conseils maquillage, coiffure, look et ambiance. Pour mettre les hommes à vos pieds ! (1) 20 rue de Varenne (7e).  
Tél : 01.45.48.66.76.  
(2) [www.artstrip-world.com](http://www.artstrip-world.com)



© Habas / Moulin Rouge

### REPETTO : LE TEMPLE DE LA DANSE

Rendez-vous au 22 rue de la Paix (2e), à la maison Repetto. Pour ses tutus, justaucorps, chaussons de danse, pointes, demi-pointes et autres modèles mythiques, comme la paire de ballerines « BB », en hommage à Brigitte Bardot.  
Tél : 01.44.71.83.20

Here is a selection of fun and educational activities for your children.  
Great ideas to allow them to relax and enjoy themselves when visiting the capital or the surrounding areas.

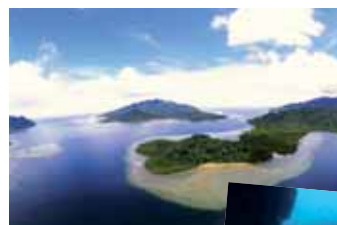
Voici une sélection d'activités ludiques et pédagogiques pour vos enfants.  
Des idées pour qu'ils se détendent et se distraient lors de leur passage dans la capitale ou ses environs.

## Travelling/Pour voyager

### The Lapérouse mystery at the Navy Museum (Musée de la Marine)

Until 20 October, the Navy Museum is asking: "Has Mr. Lapérouse been found?" A question on everyone's lips at the end of the 18th century. And for a good reason: having left Brest in 1785, the scientific expedition ordered by Louis XVI disappeared in the Pacific in 1788. The results of the latest submarine searches carried out on the Vanikoro reefs have revealed the circumstances of this drama: the survivors of the shipwreck set up camp on the island. These objects are being shown to the public for the first time. The exhibition also highlights the main stops of this exceptional voyage: from Alaska to China, by way of Easter Island.

17 place du Trocadéro (16th arrondissement). Tel: 01.53.65.69.69



Vue aérienne de Vanikoro

Association Salomon © DR



Site de la faille  
(épave de La Boussole)

© Teddy Seguin

### Le mystère Lapérouse au musée de la Marine

Jusqu'au 20 octobre, le musée de la Marine s'interroge : « A-t-on retrouvé Monsieur de Lapérouse ? » Une question qui était sur toutes les lèvres à la fin du 18ème siècle. Et pour cause : partie de Brest en 1785, l'expédition scientifique voulue par Louis XVI disparaissait en 1788 dans le Pacifique. Les résultats des dernières fouilles sous-marines entreprises sur les récifs de Vanikoro éclairent les circonstances du drame : les rescapés du naufrage ont installé un camp sur l'île. Pour la première fois, ces objets sont présentés au public. Et l'expo fait revivre les grandes étapes de ce voyage exceptionnel : de l'Alaska à la Chine, en passant par l'île de Pâques.

17 place du Trocadéro (16e). Tél : 01.53.65.69.69



Vanikoro 2003 © DRASSM

## Enjoying/Pour s'amuser

### Astérix

Astérix Park (30 km north of Paris) is reopening on 5th April. Its many attractions will delight both young and old. Among these are the mini-bumper cars, the Big Splash and the Thunder of Zeus, the largest wooden rollercoaster in Europe! Full admission: €37, and €27 for 3-11 year olds. Day passes can be booked on: 0.826.30.10.40 (€0.15/min). Shuttle service from Carrousel du Louvre, every day at 10.00 am. By RER train, line B3 (to Roissy), then take the Parc Astérix bus. By car: A1, in the direction of Lille.



© Parc Astérix 2008

### Astérix

Le Parc Astérix (à 30 km au nord de Paris) ré-ouvre ses portes le 5 avril. Ses nombreuses attractions raviront petits et grands. Parmi celles-ci citons les Petits chars tamponneurs, le Grand splash ou encore Tonnerre de Zeus : il s'agit de la plus grande montagne russe en bois d'Europe ! Plein tarif : 37€. Et 27€ pour les 3-11 ans. Les billets-séjour sont à réserver au : 0.826.30.10.40 (0,15€/min).

Accès en navette au départ du Carrousel du Louvre, tous les jours à 10h. En RER, ligne B3 (jusqu'à Roissy), puis bus Parc Astérix. Et en voiture : A1, direction Lille.

## Discovering/*Pour s'initier*

### Mouffetard Theatre

Children can act as grown-ups through an introduction to the theatre with the "young audience" shows offered all year round at the Théâtre Mouffetard (235 seats). Our favourite is "La Ronde des Animaux" (The Animal Dance), staging animals in music and literature. Until 3rd May (no performance on 1st May), every Wednesday at 14.15 and Saturday at 15.00. Ideal for 5-12 year olds. Admission: €9.

73 rue Mouffetard (5th arrondissement). Tel: 01.43.31.11.99

### Le théâtre Mouffetard

Pour faire comme les grands, les enfants peuvent s'initier au théâtre avec les spectacles « jeune public » proposés tout au long de l'année au théâtre Mouffetard (235 places). Notre coup de cœur : « La ronde des animaux », qui met en scène les animaux dans la musique et la littérature. Jusqu'au 3 mai (relâche le 1er mai), chaque mercredi à 14h15 et le samedi à 15h. Idéal pour les 5-12 ans. Entrée : 9€.

73 rue Mouffetard (5e). Tél : 01.43.31.11.99



## Smelling/*Pour sentir*

### Rose Days at Chaalis Abbey

At Chaalis Abbey, the magnificent rose garden laid out at the beginning of the 20th century will delight fans of this most romantic of flowers. Covering 3,500 m2, numerous varieties of roses selected and grouped by colour are on display. Combined with perennials, they produce wonderful garden scenes. Every year, in June, the Journées de la Rose (Rose Days) display these flowers, which are then at the height of their beauty. On this occasion and during the guided tours the gardener and landscape designer, talks of his trade and transmits his passion.



Also: The Jacquemart André Museum, which houses Jean-Jacques Rousseau's herbarium manuscripts, and personal effects, as well as his bust, sculpted by Houdon. Fontaine-Chaalis, Senlis. Tel: 03 44 54 04 02. [www.chaalis.fr](http://www.chaalis.fr)

### Les journées de la rose à l'Abbaye de Chaalis

A l'Abbaye de Chaalis, la magnifique roseraie élaborée au début du 20ème enchante les passionnés de cette fleur si romantique. Sur 3 500 m2, elle présente des variétés de roses sélectionnées et regroupées par thème de couleur. Associées à des vivaces, elles composent de vraies scènes jardinées. Chaque année, au mois de juin, les Journées de la rose mettent en valeur ces fleurs alors à l'apogée de leur beauté. A cette occasion et lors de visites guidées, le jardinier-paysagiste parle de son métier et transmet sa passion. Et aussi : le musée Jacquemart André qui abrite herbiers, manuscrits, et effets personnels de Jean-Jacques Rousseau, ainsi que son buste sculpté par Houdon.

Fontaine-Chaalis, Senlis. Tél : 03 44 54 04 02. [www.chaalis.fr](http://www.chaalis.fr)



Pierre Cardin, parrain des Journées de la rose.

© Archives Pierre Cardin

## Dreaming/*Pour rêver*

### The many styles of Minnie

Minnie Mouse has just turned 80. To celebrate her birthday, 80 designers (Cacharel, American Retro, Anne Fontaine, Ich & Kar, etc.) have dressed the little mouse. The exhibition can be seen in the shop windows of Galeries Lafayette from 16th April to 17th May.

40 bld Haussmann (9th arrondissement). Tel: 01.42.82.34.56 . Open Monday to Saturday, 9.30 to 19.30, and Thursday evenings until 21.00.

### Minnie dans tous ses états

Minnie souffle ses 80 bougies. Pour cet anniversaire, 80 créateurs (Cacharel, American Retro, Anne Fontaine, Ich & Kar...) ont habillé la petite souris. L'expo est en vitrine des Galeries Lafayette du 16 avril au 17 mai.

40 bld Haussmann (9e). Tél : 01.42.82.34.56 . Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 19h30. Et nocturne le jeudi jusqu'à 21h.



© Disney par Cacharel pour prêt à porter, Paris @ janvier 08

## Evading/Pour s'évader

### Mer de Sable

Much more than an amusement park, the Mer de Sable (Sea of Sand) is also an exceptional desert of sand nestled in the heart of Ermenonville forest. A place full of surprises, and a welcome change of scenery... just 45 minutes from Paris! From 5 April, this unique site is offering budding explorers ten new attractions and 3 new shows. Not forgetting the Colorado train, the breath-taking Cheyenne River and other wild rivers. Full admission €19, and €15.50 for 3-11 year olds. Shuttle service from Roissy CDG1 RER station (line B). By car: A1, exit 7.

### La Mer de Sable

Bien plus qu'un parc d'attractions, la mer de Sable c'est aussi cet exceptionnel désert de sable niché au cœur de la forêt d'Ermenonville. Une terre riche en surprises pour un dépaysement garanti... à 45 minutes de Paris ! A partir du 5 avril, ce site incomparable offre aux aventuriers en herbe une dizaine de nouvelles attractions et 3 spectacles inédits. Sans oublier le train du Colorado, le vertigineux Cheyenne river et autre Rivière sauvage. Plein tarif : 19€. Et 15,50€ pour les 3-11 ans.

Accès en navette au départ de la gare RER (ligne B) de Roissy CDG1. Et en voiture : A1, sortie 7.



© Vincent Laboup

## Exciting/Pour vibrer

### The French Open at Roland-Garros

From 25th May to 8th June, world tennis stars will be competing against each other at the legendary Roland-Garros stadium (Porte d'Auteuil). This is also the opportunity to discover the Tennisium. You can stroll around the museum at your leisure and consult books, photos, archive films, and 4,400 hours of digitised audio-visuals.

Stade Roland-Garros: 2 Avenue Gordon Bennett (16th). Seat bookings: [www.fft.fr](http://www.fft.fr)

Museum admission: €7.50. Tel: 01.47.43.48.48

### Les Internationaux de France de tennis à Roland-Garros

Du 25 mai au 8 juin, les têtes d'affiches du tennis mondial s'affrontent sur le stade mythique de Roland-Garros (Porte d'Auteuil). Une occasion également de découvrir le Tennisium. Ce musée propose, en libre consultation, livres, photos, films d'archives et 4 400 heures de programmes audiovisuels numérisés.

Stade Roland-Garros : 2 avenue Gordon Bennett (16e). Réservation des places : [www.fft.fr](http://www.fft.fr)

Entrée au musée : 7,50€. Tél : 01.47.43.48.48



## Discovering/Pour découvrir

### Daubigny's House and Studio

Nicknamed "Leader of the Impressionist School", Daubigny's studio was the only well known studio in the 19th century. In 1860, he bought a plot of land planted with beans and built an 8 by 6 metres studio, with "a few bedrooms around it", which became the first artistic centre in Auvers. The interior is striking in that its walls have been entirely decorated by the painter and his friend Camille Corot, as well as by his wife and children. A fun and magical experience!

61 rue Daubigny, Auvers-sur-Oise. Tel: 01.34.48.03.03. Open from 5 April, Thursday to Sunday, 14.00 to 18.30. Admission: €5. Free for children under 12.



### La Maison-Atelier Daubigny

Seul atelier d'artiste peintre renommé du 19ème siècle, Daubigny a été surnommé le « chef de l'école de l'impression ». En 1860, il achète un terrain couvert de haricots et s'y fait construire un atelier de 8 mètres sur 6 avec « quelques chambres autour », qui devient le premier foyer artistique d'Auvers. L'intérieur possède la particularité d'avoir été entièrement décoré à même les murs par le peintre et son ami Camille Corot, ainsi que par sa femme et ses enfants. Ludique et magique !

61 rue Daubigny, Auvers-sur-Oise. Tél : 01.34.48.03.03. Ouvert dès le 5 avril, du jeudi au dimanche de 14h à 18h30. Entrée : 5€. Et gratuit pour les - de 12 ans.

## Walking/Pour se balader

### Jean-Jacques Rousseau Park

Once referred to as "the pearl of Valois", the village of Ermenonville lies just 45 km north of Paris. This year, it will mark the 230th anniversary of Jean- Jacques Rousseau's death. Indeed, it was here that the poet and philosopher found happiness, during the last weeks of his life: in the spring of 1778, he accepted an invitation from the Marquis de Girardin, keen to show him his landscaped park, which at the time represented a revolution in the art of landscape design.

Two events are also held in the garden every year. The Oise Theatre festival (being held for the second year on 6th to 11th June) and the Heritage Days, on the 3rd weekend in September.

[www.oise.fr/Parc\\_Jean\\_Jacques\\_Rousseau.179.0.html](http://www.oise.fr/Parc_Jean_Jacques_Rousseau.179.0.html)

### Le parc Jean-Jacques Rousseau

Autrefois surnommée « la perle du Valois », le village d'Ermenonville ne se situe qu'à 45 km au nord de Paris. Cette année, il se veut marqué par le 230ème anniversaire de la mort de Jean- Jacques Rousseau. C'est en effet dans ce lieu que le poète-philosophe a retrouvé le bonheur, les dernières semaines de sa vie : au printemps 1778, il répond favorablement à l'invitation du Marquis de Girardin, désireux de lui faire découvrir son parc paysager, qui fut en soi à cette époque, une révolution dans l'art du paysage.

Et aussi : deux manifestations animent le jardin chaque année. Il s'agit du festival de théâtre « L'Oise au théâtre » (2ème édition du 6 au 11 juin) et des Journées du Patrimoine, le 3ème week-end de septembre.

[www.oise.fr/Parc\\_Jean\\_Jacques\\_Rousseau.179.0.html](http://www.oise.fr/Parc_Jean_Jacques_Rousseau.179.0.html)



© A.O.D. / Stéphane Vermeiren

## Understanding/Pour apprendre

### At the Natural History Museum

Brand new! The Muséum d'Histoire Naturelle has just opened a new museum space in the heart of the Jardin des Plantes, known as the "Cabinet d'Histoire du Jardin des Plantes" (Jardin des Plantes History Centre). An initiative designed to prepare, complete or extend a visit to this doubly classified site (historical monument and natural site) and its different galleries and planted areas. The first three rooms contain a permanent exhibition dedicated to the topographical and architectural history of the garden: from the creation of the "Jardin Royal des Plantes Médicinales" (Royal Garden of Medicinal Plants) in 1626 to the present day. The two other rooms of the History Centre are intended for temporary exhibitions, unveiling some of the treasures from the Museum's library, including vellums. **Ground floor of Hôtel de Magny, 57 rue Cuvier (5th arrondissement). Tel: 01.40.79.56.01. Price: €3**



© Patrick Lafite - Bibliothèque centrale / MNHN

### Au Museum d'Histoire naturelle

C'est tout nouveau ! Le muséum d'Histoire naturelle vient d'ouvrir un nouvel espace muséographique au cœur du Jardin des Plantes. Son nom : le Cabinet d'histoire du Jardin des Plantes. Une initiative conçue pour préparer, compléter ou prolonger la visite du site doublement classé (monument historique et site naturel) et de ses différentes galeries et espaces plantés. Les trois premières pièces présentent une expo permanente dédiée à l'histoire topographique et architecturale du jardin : de la naissance du Jardin royal des Plantes médicinales en 1626 jusqu'à aujourd'hui. Les deux autres salles du Cabinet d'histoire se destinent à des expos temporaires, afin de lever le voile sur les trésors des bibliothèques du Muséum, et notamment des vélins.

**Rez-de-chaussée de l'Hôtel de Magny, 57 rue Cuvier (5e). Tél : 01.40.79.56.01. Tarif : 3€**

## Singing/Pour chanter

### The Music Festival

You can't miss this event in June, the 27th Fête de la Musique, on 21st June. The streets, café terraces, squares and public parks will play host to singers, groups and orchestras. Whether they be amateurs or professionals, young or old, all celebrate music together, from morning till night on this the first day of summer.

### La fête de la musique

Événement incontournable du mois de juin : la 27ème édition de la Fête de la musique, le 21 juin. Les rues, les terrasses de cafés, les places et autres jardins publics accueillent chanteurs groupes et orchestres. Qu'ils soient amateurs ou professionnels, jeunes ou plus âgés, tous célèbrent ensemble la musique le premier jour de l'été : du matin jusqu'au soir.



## Taming/Pour apprivoiser

### Thoiry

Discover 1,000 animals running free in Thoiry Park (150 hectares), in the Yvelines (35 mins west of Paris). Tours of the reserve take place in your own vehicle. Amongst the new novelties not to be missed is the cheetah park. And still, the zoological, botanical and historical gardens, the labyrinth, and the possibility of feeding certain animals. Adult price: €22.90. Child price: €15.90. **Tel: 01.34.87.49.26. By car: take the A13 to Porte d'Auteuil. At the A13/A12 junction, take the A12 then the N12 in the direction of Dreux. Take the Thoiry exit, follow the D76 and the D11 to Thoiry.**

### A Thoiry

Partez à la découverte des 1 000 animaux en liberté du parc de Thoiry (150 hectares), dans les Yvelines (à 35 min à l'ouest de Paris). La visite de la réserve se fait à bord de votre véhicule. Parmi les nouveautés à ne pas manquer : le parc au guépard. Et toujours : les jardins zoologique botanique et historique, le labyrinthe et la possibilité de nourrir certains animaux. Tarif adulte : 22,90€. Tarif enfant : 15,90€.

**Tél : 01.34.87.49.26. Y aller en voiture : prendre l'A13 Porte d'Auteuil. A l'embranchement A13/A12 prendre l'A12 puis la N12 direction Dreux. Sortie Thoiry, suivre la D76 et la D11 vers Thoiry.**



© Parc de Thoiry

## Learning/Pour savoir

### Camille Claudel at the Rodin Museum

The "Musée Rodin" is paying homage to Camille Claudel, dedicating a retrospective to her work, from 15th April to 20th July. This exhibition brings together most of the artist's work, with over 80 marble, terra cotta, plaster, onyx and bronze sculptures, as well as ten engravings and drawings from public and private collections. Written documents, including correspondence between Rodin and Camille Claudel, as well as photographs of the period are also displayed. **79 rue de Varenne (7th arrondissement). Tel: 01.44.18.61.10. From April to September, open from 9.30 to 17.45. Park closes at 18.45. Price: €6**



César, *Portrait de Camille Claudel à 18 ans, 1881*

Camille Claudel, *L'Implorante*, vers 1893-1905



© Musée Rodin (photo: CH Baraja)  
© ADAGP, Paris 2008

### Camille Claudel au musée Rodin

Le musée Rodin rend hommage à Camille Claudel et lui consacre une rétrospective, du 15 avril au 20 juillet. Cette expo rassemble l'essentiel de l'oeuvre de l'artiste avec plus de 80 sculptures en marbre, terre cuite, plâtre, onyx et bronze, ainsi qu'une dizaine de gravures et dessins provenant de collections publiques et privées. Des documents, telle que la correspondance de Rodin et Camille Claudel, ou autres photographies d'époque, accompagnent cet ensemble.

**79 rue de Varenne (7e). Tél : 01.44.18.61.10. D'avril à septembre, ouvert de 9h30 à 17h45. Fermeture du parc à 18h45. Tarif : 6€**

## Take a look back/Pour se souvenir

### The computer science museum at the Grande Arche

The new computer science museum invites you to a journey through time: a journey which begins in 1940, with the birth of the first computers. Then, in 1973, two inventors devised the PC, marking the beginning of a new era and paving the way for our present-day machines featuring Internet and video. From the first Osborne laptop to the iMac, via hard disks, modems and IBM calculators, you'll learn all there is to know about computing. Some one hundred machines and parts are on show in this interactive and instructive journey.

**1 Parvis de La Défense, northern side, 35th floor, 92 La Défense. Tel.: 01 49 07 27 27. Open 7 days a week, 10am - 8pm. Admittance: 9€**



Marina H. Rukerjelle © Johan Otto Von Spreckelsen

### Le musée de l'histoire de l'informatique à la Grande Arche

Le nouveau musée de l'informatique vous convie à un voyage dans le temps : un voyage qui prend ses sources en 1940, alors que naissent les premiers ordinateurs. Puis, en 1973, deux inventeurs imaginent le micro-ordinateur : c'est le début d'une nouvelle ère, qui nous conduit aujourd'hui à disposer de machines où Internet et vidéo se conjuguent. Du premier portable Osborne à l'iMac, en passant par les disques durs, les modems et autres calculateurs IBM, vous saurez tout sur l'informatique. Un voyage interactif et pédagogique, avec une centaine de machines et de pièces mises en scène.

**1 parvis de La Défense, paroi Nord, 35ème étage, 92 La Défense. Tél : 01.49.07.27.27. Ouverts 7 jours sur 7, de 10h à 20h. Entrée : 9€**

## Observing/*Pour observer*

### At the Arc de Triomphe

Located in the heart of the capital, the "Arc de Triomphe" unveiled in February a new scenography exhibition. This permanent exhibition entitled "Between War and Peace: The Arc de Triomphe narrates History" it takes place on the monument's three floors and has seven fun and interactive points. A highly instructive exhibition and a superb view over Paris once you reach the top of the Arc.

Place Charles-de-Gaulle (8th arrondissement). Tel: 01.55.37.73.77. Rate: €9

### A l'Arc de Triomphe

Situé au cœur de la capitale, l'Arc de Triomphe a dévoilé, en février dernier, une nouvelle scénographie. Cette expo permanente, intitulée « Entre guerres et paix, l'Arc de Triomphe raconte l'Histoire », se déroule sur les trois niveaux du monument et se veut découpée en sept stations interactives et ludiques. Très instructif et vue sublime sur tout Paris une fois arrivé au sommet de l'Arc.

Place Charles-de-Gaulle (8e). Tél : 01.55.37.73.77. Tarif : 9€



Philippe Berthé © Centre des Monuments Nationaux, Paris

## Admiring/*Pour admirer*

### The Musée Vivant du Cheval (Living Museum of the Horse)

The show is entitled "The Princes of Chantilly". It explains the importance of horses for the Princes of Condé, whether for exploring, conquering, hunting, racing or parading. This journey through the time and Chantilly's traditions will introduce you to the splendour of the Grandes Ecuries (Grand Stables). Children will love it!

The show takes place on 6th April, 1st, 4th, 8th and 11th May, 1st June and 6th July at 4.00pm, and 12th, 13th and 14th June at 4.00 and 6.30pm. Tel: 03.44.27.31.60. From €15.50

### Le spectacle du Musée vivant du cheval

Le spectacle s'intitule « Les princes de Chantilly ». Il raconte l'importance du cheval pour les princes de Condé, que ce soit pour explorer, conquérir, chasser, courir ou parader. Ce voyage à travers les époques et les traditions cantiliennes font découvrir la splendeur des Grandes Ecuries. Les enfants vont adorer !

A voir les 6 avril, 1er, 4, 8, 11 mai, 1er juin et 6 juillet à 16h. Et les 12, 13 et 14 juin à 16h et 18h30. Tél : 03.44.27.31.60. A partir de 15,50€



© R&B Presse

## Time travelling/*Pour remonter le temps*

### Autour de Léonardo

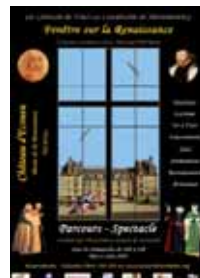
Every Sunday in May and June, between 10.00am and 6.00pm, Ecouen Château invites you to take an amazing trip back in time. The "Autour de Léonardo" association offers a truly unusual tour and show, taking you on the trail of Leonardo da Vinci and other Constables of Montmorency. Guided by an actor, you are plunged into the heart of the Renaissance, whilst walking through the park of this magnificent Val d'Oise Château, in the very footsteps of the characters from the era! Tournaments, archery, fencing, falconry, and some 700 benevolent extras... nothing is left out of this fabulous reconstruction.

Bookings: 0.892.390.209. [www.autourdeleonardo.org](http://www.autourdeleonardo.org)

### Autour de Léonardo

Chaque dimanche de mai et juin, de 10h à 18h, rendez-vous au château d'Ecouen pour un étonnant voyage dans le temps. L'association Autour de Léonardo propose un parcours-spectacle hors du commun, qui vous entraîne sur les traces de Léonard de Vinci et autre Connétable de Montmorency. Guidé par un acteur, vous êtes projeté au cœur de la Renaissance, tout en vous promenant dans le parc du sublime château du Val d'Oise : sur les lieux mêmes des protagonistes de l'époque ! Tournois, tir à l'arc, escrime, fauconnerie et quelque 700 figurants bénévoles... rien ne manque dans cette fabuleuse reconstitution.

Réservation: 0.892.390.209. [www.autourdeleonardo.org](http://www.autourdeleonardo.org)



## Dancing/Pour danser

### The Great Musical Fountains of Versailles

Come and discover the fountains and groves of the French garden at the Palace of Versailles. From spring to the beginning of autumn, their waters burst forth in time with the music. You can choose from several different circuits, all of which will allow you to appreciate all the parks masterpieces.

On Saturdays, Sundays and public holidays (except 1st May). From 11.00 am to 12:00 pm and from 3:30 pm to 5:00 pm. Finale at the "Bassin de Neptune" from 5:20 to 5:30 pm. Full rate admission: €8. Information and bookings on: (+33) 01.30.83.78.89. [www.chateauversailles-spectacles.fr](http://www.chateauversailles-spectacles.fr)



© Jacques de Givry

### Les Grandes Eaux Musicales à Versailles

Partez à la découverte des fontaines et bosquets du jardin à la française du château de Versailles. Du printemps jusqu'au début de l'automne, leurs eaux jaillissent au rythme de la musique. Plusieurs parcours s'offrent à vous, mais tous permettent d'apprécier l'ensemble des chefs-d'œuvre du parc.

A voir les samedis, dimanches et jours fériés (sauf le 1er mai). De 11h00 à 12h00 et de 15h30 à 17h00. Final au Bassin de Neptune de 17h20 à 17h30. Plein tarif : 8€. Informations et réservations au : 01.30.83.78.89. [www.chateauversailles-spectacles.fr](http://www.chateauversailles-spectacles.fr)



© Jacques de Givry

## Come and sing/Pour chanter

### Le Roi Lion (The Lion King):

The rituals of birth, death and rebirth take centre stage in this musical, which tells the tale of the death of a king, the son who succeeds him, and the birth of the next future king... The music is a blend of African rhythms and pop music, resulting in a unique sound which gives pride of place to the extremely talented choir. A complete French-language adaptation of the show (for both dialogue and songs) has been carried out by Stéphane Laporte; the performance involves a troupe of some forty actors and around twenty musicians.

Now at the Théâtre Mogador: 25 rue de Mogador, 75009 Paris.

Bookings: +33 (0)8 20 88 87 86 (0.12€/min). Seats from 25€.

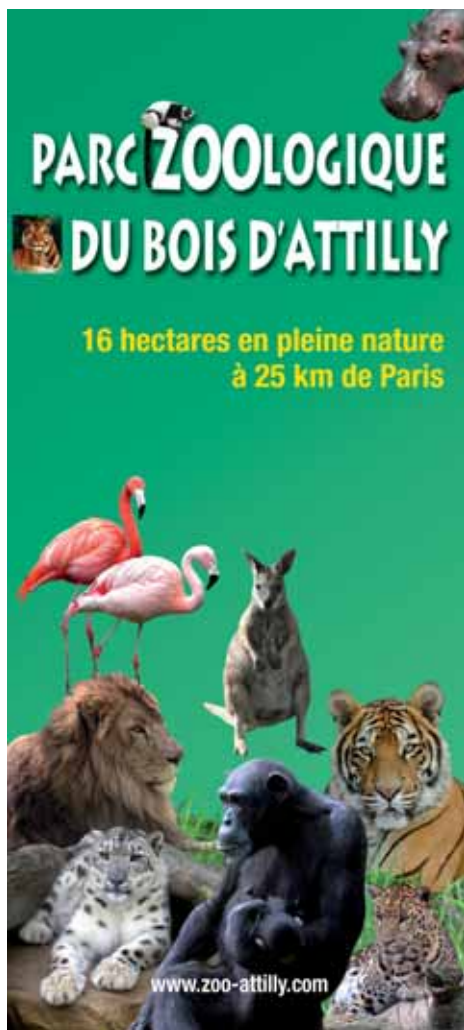


© Disney

### Le Roi Lion :

Pleins feux sur les rituels de la naissance, de la mort et de la renaissance. Ce spectacle musical raconte, en effet, l'histoire d'un roi qui meurt, auquel son fils succède, ce dernier donnant lui-même naissance au prochain roi... Côté musique : des rythmes

africains associés à de la musique pop, pour créer un son unique et mettre en avant un chœur des plus talentueux. Un show entièrement adapté en français (dialogues et chansons) par Stéphane Laporte et interprété par une troupe d'une quarantaine d'artistes et d'une vingtaine de musiciens. Actuellement au Théâtre Mogador : 25 rue de Mogador, 75009 Paris. Réservation: 0.820.88.87.86 (0,12€/mn). Place à partir de 25€.



## IT museum

### Musée de l'informatique

Toit de la Grande Arche (92)

Opening 15 april

Ouverture le 15 avril

## Alexandre Roslin (1718-1973)

Château de Versailles (78)

Until 18 may

Jusqu'au 18 mai

## Marie-Antoinette

Galerias nationales du

Grand Palais (8e)

Until 30 june

Jusqu'au 30 juin

## Le dieu du carnage

Théâtre Antoine (10e)

Until 17 may

jusqu'au 17 mai

## The Stamp of Fantasy

### La photographie timbrée

Jeu de Paume (8e)

Until 18 may

Jusqu'au 18 mai

## Pierre Paulin, le design au pouvoir

Galerie des Gobelins (13e)

Until 27 july.

jusqu'au 27 juillet.

## Summer of love

Printemps Haussmann (9e)

From 23 april to 17 may

Du 23 avril au 17 mai

## La Vanilla Gallery

musée de l'Erotisme (18e)

From 3 april to 16 october

Du 3 avril au 16 octobre

## Mère Geneviève Galois, 1888-1962. Vision du cloître au XXe siècle

Musée national de Port-Royal des Champs (78)

From 10 april to 7 july

Du 10 avril au 7 juillet

## Retrospective Camille Claudel

Musée Rodin (7e)

From 15 april to 20 july

Du 15 avril au 20 juillet

## Georges Méliès, magicien du cinéma

La Cinémathèque française

(12e)

Since 16 april

A partir du 16 avril

## Goya graveur

Petit Palais - Musée des

Beaux Arts de la Ville de Paris (8e)

Until 8 june

Jusqu'au 8 juin

## Babylone

Musée du Louvre (1er)

Until 2 june

Jusqu'au 2 juin

## Festival de l'Oh !

Val de Marne (94)

24 and 25 may

24 et 25 mai

## Kylie Minogue

Palais Omnisport de Paris

Bercy (12e)

6 may - 6 mai

## Louise Bourgeois

Centre Pompidou (4e)

Until 2 june

Jusqu'au 2 juin

## L'Atelier de Man Ray

Pinacothèque (8e)

Until 1st june

Jusqu'au 1er juin

## Daumier

Bibliothèque nationale de

France (2e)

Until 8 june

Jusqu'au 8 juin



© Daumier, La loge, 1852, BnF, dpt Estampes et photographie

## Coupe de France de basket

Palais omnisport de Paris

Bercy( 12e)

17 and 18 may

17 et 18 mai

## Internationaux de tennis

Stade Roland-Garros (16e)

From 25 may to 8 june

Du 25 mai au 8 juin

## L'Oise au théâtre

Festival de théâtre dans

L'Oise (60)

From 6 to 11 june

Du 6 au 11 juin

## Les Journées de la rose

Abbaye royale de Chaalis

(60)

6, 7 and 8 june

Les 6, 7 et 8 juin

## La fête de la musique

21 june - 21 juin



## La céramique lustrée IXe-XVe siècle. Reflets d'or d'Orient en Occident. Huit siècles de céramiques

Musée national du Moyen

Age-Thermes de Cluny (5e)

Until 1st september

jusqu'au 1er septembre

## Marie d'Orléans (1813-1839), princesse et artiste romantique

Château de Chantilly (60)

Until 21 july

Jusqu'au 21 juillet

## Patti Smith

Fondation Cartier (14e)

Until 22 june

Jusqu'au 22 juin

## Hokusai « l'afolé de son art » d'Edmond Goncourt à Norbert Lagane

musée Guimet (16e)

From 21 may to 4 august

Du 21 mai au 4 août

## Lovis Corinth (1858-1925) Entre impressionnisme et expressionnisme

musée d'Orsay (7e)

Until 22 june

Jusqu'au 22 juin

## Narcisse Guette Ilotopie/Spectacle à fleur d'eau

Château de Versailles -

Grand Canal - Bras du

Trianon

Thursday 26, Friday 27

and Saturday 28 june

Jeudi 26, vendredi 27

et samedi 28 juin

## Sénégal. L'homme et la mer

Palais de la Porte dorée

Until 22 june

Jusqu'au 22 juin

## Le mystère Lapérouse

Musée national de la Ma-

rine (16e)

Until 20 october

Jusqu'au 20 octobre



*What is there to do in Paris* in April, May and June? Have a look at our “select” selection of what’s on in Greater Paris: the only guide you need...

Que faire à Paris en avril, mai et juin ? Suivez la sélection très « select » de l’agenda de « Greater Paris » : le bloc-note qui dénote...

APRIL 2008



## Marie-Antoinette

### at the Grand Palais

Until 30th June, Marie-Antoinette is the subject of a benchmark exhibition at the Galeries Nationales in the Grand Palais. A chance to discover the different facets of one of the last Queens of France: “the Austrian”, avid on expensive pleasures; “the victim” of Versailles liturgy, or the “scatterbrain” compulsive macaroons eater... From Schönbrunn to La Conciergerie, flashback on an exceptional destiny through 300 works (paintings, sculptures, artefacts, etc).

**3 avenue du Général Eisenhower (8th arrondissement).**  
Tel: 01.44.13.17.17

### Marie-Antoinette au Grand Palais

Jusqu’au 30 juin, Marie-Antoinette fait l’objet d’une expo de référence aux Galeries nationales du Grand Palais. Une occasion de découvrir les différentes facettes de l’une des dernières reines de France : « l’Autrichienne » avide de plaisirs dispendieux ; « la victime » de la liturgie versaillaise ; ou encore « l’écervelée » boulimique de macarons... De Schönbrunn à la Conciergerie, retour sur un destin d’exception, à travers 300 œuvres (peintures, sculptures, objets d’art...).

**3 avenue du Général Eisenhower (8e). Tél : 01.44.13.17.17**

## Isabelle Huppert

### on stage

The actress is appearing in a play by Yasmina Reza, “Le Dieu du Carnage”, until 17th May at Théâtre Antoine. The story: Véronique and Michel, little Bruno’s parents, meet Annette and Alain, whose son, Ferdinand, has punched their son in the park. The two couples intend to use this meeting to sort out the “affair” in a civil fashion. But, as the discussion progresses, things get somewhat bitter...

**14 bld de Strasbourg (10th arrondissement).**  
Tel: 01.42.08.77.71



### Isabelle Huppert au théâtre

La comédienne joue une pièce de Yasmina Reza, « Le dieu du carnage », jusqu’au 17 mai au théâtre Antoine. L’histoire :

Véronique et Michel, parents du petit Bruno, reçoivent Annette et Alain, parents de Ferdinand qui a frappé au visage leur fils dans un square. Les deux couples vont profiter de ce face à face pour régler « l’affaire » avec civisme. Mais, au fil de la discussion, celle-ci va quelque peu s’envenimer...

**14 bld de Strasbourg (10e). Tél : 01.42.08.77.71**

## Postcards at the Jeu de Paume

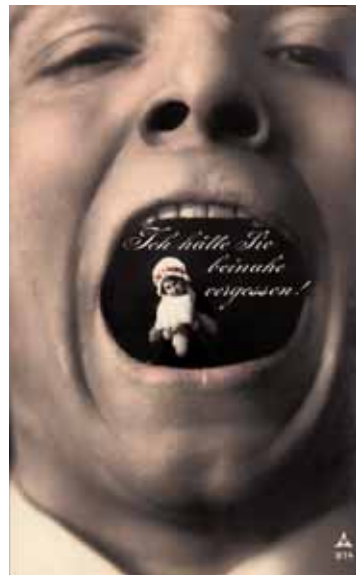
Until 18th May, the “Jeu de Paume” museum is holding an exhibition devoted to early twentieth century postcards. From 1900 onwards, the photographic postcard met with great success. In addition to pictures of towns or famous places, other more imaginative cards were published: greetings cards, humorous and erotic images, etc. In total, more than 500 postcards are on display, as well as works by Dali, Miro or Eluard, artists who used or were inspired by postcards.

**Place de la Concorde (8th arrondissement).**  
Tel: 01.47.03.12.50

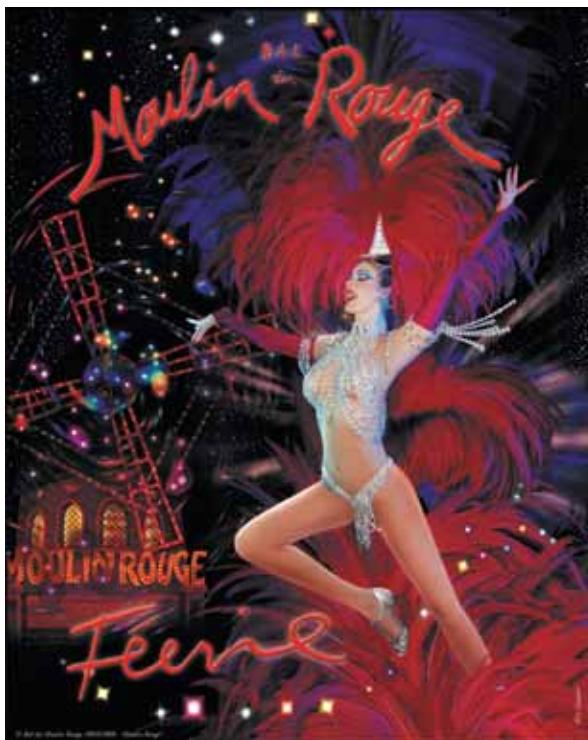
## La carte postale au Jeu de paume

Jusqu’au 18 mai, le musée du Jeu de paume consacre une expo à la carte postale du début du 20ème siècle. En effet, dès 1900, la carte postale photographique a connu un véritable succès. Outre les cartes représentant des villes ou des lieux célèbres, d’autres, plus fantasques, sont publiées par les éditeurs : cartes de vœux, scènes oniriques, voire érotiques... Au total, plus de 500 cartes postales seront mises en scène, ainsi que des œuvres de Dali, Miro ou encore Eluard : car ces artistes ont utilisé ou se sont inspirés de la carte postale.

**Place de la Concorde (8e). Tél : 01.47.03.12.50**



Photochemie, Allemagne, ca 1911 - collection Alfons Bruner



## Découvrez la Revue du Moulin Rouge !

*Discover the Show of the Moulin Rouge !*

*Des tableaux de rêve, 1000 costumes de plumes,  
de strass et de paillettes, des décors somptueux,  
l'Aquarium géant, le célèbre French Cancan  
et ... les 60 Doriss Girls !*

Dîner & Revue à 19 h à partir de 145 €

Revue à 21 h : 99 € • Revue à 23 h : 89 €

Dinner & Show at 7 pm from 145 €

Show at 9 pm : 99 € • Show at 11 pm : 89 €



Montmartre - 82, blvd de Clichy - 75018 Paris

Réservations : 33 (0)1 53 09 82 82

[www.moulin-rouge.com](http://www.moulin-rouge.com)



CHÂTEAU DE VERSAILLES  
TOUS LES SAMEDIS, DIMANCHE ET JOURS FÉRIÉS (SAUF 1<sup>er</sup> MAI)  
DU SAMEDI 22 MARS AU DIMANCHE 26 OCTOBRE

## LES GRANDES EAUX MUSICALES DE VERSAILLES

[WWW.CHATEAUVERSAILLES-SPECTACLES.FR](http://WWW.CHATEAUVERSAILLES-SPECTACLES.FR)

informations - réservations

Tél: 01 30 83 78 89

[infos@chateauversailles-spectacles.fr](mailto:infos@chateauversailles-spectacles.fr)



CHÂTEAU DE VERSAILLES SPECTACLES



## Paulin Style

He celebrated his 80th birthday last July. The designer Pierre Paulin was the first to use stretch material for seats. He has also designed products for Calor, Allibert and Citroën. He updated and renovated Georges Pompidou's private apartments

at the Elysée Palace, and later François Mitterrand's official office. A unique career, celebrated by a retrospective at the "Galerie des Gobelins", until 27th July.

**42 Avenue des Gobelins (13th arrondissement).**

**Tel: 01.44.08.53.49**

## Le style Paulin

Il a soufflé ses 80 bougies en juillet dernier. Le designer Pierre Paulin a été le premier à utiliser un textile extensible (stretched) pour les sièges. On lui doit aussi la conception de produits pour Calor, Allibert ou Citroën. Et il a revu et corrigé, à l'Elysée, les appartements privés de Georges Pompidou, puis le bureau officiel de François Mitterrand. Une carrière unique en son genre, saluée par une rétrospective à la Galerie des Gobelins, jusqu'au 27 juillet.

**42 avenue des Gobelins (13e). Tél : 01.44.08.53.49**

## ■ "Summer of Love"

### at Le Printemps

From 23 April to 17 May, Le Printemps Haussmann is focussing on the "boho attitude", with its "Summer of Love" exhibition. The term "boho" is short for "bohemian from Soho": a group of New Yorkers whose influence can be found in fashion, interior design, beauty and "food". Le Printemps is therefore offering a journey into this "fashion" world, where knitting and



© Laurence Laborie

organic produce are just as popular as the...Blackberry! With icons from Brigitte Bardot, Saint-Tropez's original hippy chic, to Lou Doillon, by way of Jade Jagger, with the whole thing staged by Florence Müller, the exhibition's curator and fashion historian. Not to be missed!

**Printemps de la mode: 64 bld Haussmann**

**(9th arrondissement). Tel: 01.42.82.57.87**

**www.printemps.com/international**

## « Summer of love » au Printemps

Du 23 avril au 17 mai, le Printemps Haussmann s'intéresse à la « boho attitude », à travers son expo « Summer of love ». Derrière le terme de « boho » se cache « bohemian from Soho » : une tribu new-yorkaise dont l'influence se retrouve en mode, déco, beauté et « food ». Le Printemps propose donc une immersion dans cet univers « fashion » et tendance, où le bio et le tricot ont la cote... au même titre que le Blackberry ! Avec des icônes qui vont de Brigitte Bardot, la hippie chic de Saint-Tropez, à Lou Doillon, en passant par Jade Jagger. Le tout mis en scène par Florence Müller, commissaire de l'expo et historienne de la mode. A ne pas manquer !

**Printemps de la mode : 64 bld Haussmann (9e). Tél :**

**01.42.82.57.87 www.printemps.com/international**

## ■ The Vanilla Gallery at the Erotic Museum

A naughty exhibition at the Erotic Museum. Next to the Moulin Rouge, its 7 floors houses 2,000 works retracing the history of erotic art. And from 3rd April to 16th October, don't miss its homage to the Vanilla Gallery. This Tokyo gallery is the must of the avant-garde: around twenty artists from the erotic and fetishist world are represented. This is the first time their work has been seen outside Japan. An original way to celebrate the 150th anniversary of Franco-Japanese relations.

**72 Boulevard de Clichy (18th arrondissement).**

**Tel: 01.42.58.28.73. Every day from 10:00 am to 2:00 in the morning (admission: €7).**

**www.musee-erotisme.com**



© Asaji Mural

## La Vanilla Gallery au musée de l'Erotisme

Rendez-vous coquin au musée de l'Erotisme. Voisin du Moulin Rouge, ses 7 étages abritent 2 000 pièces qui retracent l'histoire de l'art érotique. Et du 3 avril au 16 octobre, ne manquez pas l'hommage rendu à la Vanilla Gallery. A Tokyo, cette galerie est le must de l'avant-garde : une vingtaine d'artistes issus de l'univers érotique et fétichiste y sont représentés. C'est la première fois que leurs œuvres sortent du Japon. Une façon originale de célébrer le 150ème anniversaire des relations franco-japonaises.

**72 boulevard de Clichy (18ème ). Tél : 01.42.58.28.73.**

**Tous les jours de 10h à 2h du matin (entrée : 7€).**

**www.musee-erotisme.com**

Partager un repas est tellement plus.  
S'asseoir autour d'une table et le vivre comme une expérience théâtrale.  
Se souvenir qu dans la vie les meilleures choses peuvent se trouver dans une assiette.  
L'abondance du choix au Planet Hollywood va vous faire tourner la tête.



Disneyland<sup>+</sup>  
RESORT  
PARIS

The abundance of dining options at the Planet Hollywood will make your head spinning round.  
Food can be so much more.  
It should be experienced like theater and entertainment.  
Food reminds us that the best things in life can come in courses.

DISNEY VILLAGE

T-77705 Marne la Vallée Cedex 4

phd@planethollywood.com

Tél. : + 33 (0) 1 60 43 78 27



Tunnel de verre :  
Exclusivité mondiale

Aire de jeux - Réserve - Parc - Château - Jardins

Offre spéciale anniversaire - du 1<sup>er</sup> avril 2008 au 30 juin 2008

**"Les adultes au prix des enfants"**

\*Offre non cumulable, sur présentation de ce bon aux caisses d'entrée du parc

www.thoiry.net - Tél. : 01 34 87 40 67

MAY 2008

## Water Stories South East of Paris



The 7th annual "Festival de l'Oh!" will take place on 24th and 25th May. Organised at the initiative of Val de Marne Regional Council, in partnership with local town councils, associations and institutions, this event is a celebration of water. More than 200,000 people will thus go and discover this precious liquid, in a region where 37 of the 47 towns are bordered by a waterway.

This year, the event will be visiting some thirty ports of call, interspersed with shows, concerts, discussions, boat trips and other initiations to water sports. In addition, barges will be transformed into artistic scenes and a free hand will be given to a number of creative artists inspired by water stories.

Further information: 01.49.56.86.24

## Histoires d'eau dans le Val de Marne

La 7ème édition du « Festival de l'Oh ! » aura lieu les 24 et 25 mai. Organisé à l'initiative du Conseil général du Val de Marne, en partenariat avec les villes du département, des associations et des institutions, cet événement célèbre l'eau. Plus de 200 000 personnes partent ainsi à la découverte du précieux liquide, dans un département où 37 des 47 villes sont bordées par un cours d'eau.

Cette année, une trentaine d'escalas accueillent cette manifestation, rythmée par des spectacles, concerts, débats, balades en bateau et autres initiations aux sports nautiques. Ajoutons à cela des péniches transformées en scènes artistiques et une carte blanche à de nombreux créateurs que les histoires d'eau inspirent.

Renseignement au : 01.49.56.86.24

## Kylie Minogue in concert

On 6th May, the Australian singer will be at the Palais Omnisport de Paris Bercy (POPB). An opportunity to hear songs from her tenth album "X"; thus the star's European tour,



which kicks off in France, is entitled "KILIX2008".

8 bld de Bercy (12th arrondissement). Bookings on: 0.892.390.100 (€0.34/min)

## Kylie Minogue en concert

Le 6 mai, la chanteuse australienne sera sur la scène du Palais Omnisport de Paris Bercy (POPB). Une occasion de découvrir les titres de son dixième album « X » ; d'ailleurs la tournée européenne de la star, qui débute en France, a été baptisée « KILIX2008 ».

8 bld de Bercy (12e). Réservation au : 0.892.390.100 (0,34€/min)

## Louise Bourgeois in Beaubourg

Until 2 June, the Pompidou Centre, in conjunction with London's Tate Modern, is presenting over 200 works (paintings,



Altered States, 1992

sculptures, installations, drawings, engravings and artefacts) produced between 1940 and 2007 by Louise Bourgeois. Born in France in 1911 and based in New York, this major artist of the late 20th century spanned movements such as Surrealism, Abstract Expressionism and Minimalism. A superbly organised retrospective.

Place Georges Pompidou (4th arrondissement).

Tel: 01.44.78.12.33

## Louise Bourgeois à Beaubourg

Jusqu'au 2 juin, le Centre Pompidou, en collaboration avec la Tate Modern de Londres, présente plus de 200 œuvres (peintures, sculptures, installations, dessins, gravures et objets) réalisées entre 1940 et 2007 par Louise Bourgeois. Née en France en 1911 et basée à New York, cette artiste majeure de la fin du 20ème a traversé divers mouvements tels que le surréalisme, l'expressionnisme abstrait ou encore le minimalisme. Une rétrospective très réussie. Place Georges Pompidou (4e). Tél : 01.44.78.12.33



Cumul I, 1969

© Collection du Centre Pompidou, diffusion RMN, photo : Jean-Claude Planchet © Louise Bourgeois

© Collection du Centre Pompidou, diffusion RMN, photo : Philippe Migaut © Louise Bourgeois

**GRÉVIN**

10 BD MONTMARTRE 75009 PARIS M GRANDS BOULEVARDS  
OUVERT TOUS LES JOURS DES 10 H - OPEN EVERY DAYS FROM 10 AM

[www.grevin.com](http://www.grevin.com)

\*Grévin, the place to be... a star.\*

**-15%**  
de réduction / OFF



NEW WAX SHOW

## TOUT PARIS A RENDEZ-VOUS AVEC VOUS

15% de remise sur les pleins tarifs publics sur présentation du magazine - Offre valable en caisse individuelle  
Non cumulable avec d'autres réductions - Validité : jusqu'au 30 juin 2008

\* A Grévin, la star c'est vous



**YOU KNOW  
WHO YOU ARE.**

**Hard Rock**  
CAFE

PARIS  
14 Boulevard Montmartre  
PARIS 75009, FRANCE • 0033 1 53 24 60 00  
[HARDROCK.COM](http://HARDROCK.COM)

©2007 Hard Rock Cafe International, Inc. All rights reserved.

## ■ **Man Ray** in La Pinacothèque

Cubist and Dadaist painter, Marcel Duchamp's companion in New York, Man Ray (1890-1976) arrived in Paris in 1921. Armed with his camera, he became the witness of this era,



*Noire et blanche, 1936.*

immortalising Hemingway, Cocteau, Picasso, and Sartre amongst others. Until 1 June, La Pinacothèque will house the Man Ray exhibition "Unconcerned but not indifferent". A selection of 200 works and numerous personal effects. "Unconcerned but not indifferent", was the epitaph

chosen by Man Ray's wife for their gravestone in Montparnasse cemetery.

**28 Place de la Madeleine (8th arrondissement).**

**Tél: 01.42.68.02.01**

## ■ **Man Ray** à la Pinacothèque

Cubiste et peintre dadaïste, compagnon de Marcel Duchamp à New York, Man Ray (1890-1976) arrive à Paris en 1921. Armé de son appareil photo, il devient le témoin de cette époque et immortalise Hemingway, Cocteau, Picasso, Sartre... Jusqu'au 1er juin, la Pinacothèque accueille l'Atelier de Man Ray, « Unconcerned but not indifferent ». Avec une sélection de 200 œuvres et de nombreux objets personnels. Un mot du sous-titre « Unconcerned but not indifferent » : il s'agit de l'épithète choisie par l'épouse de Man Ray pour leur pierre tombale au cimetière du Montparnasse.

**28 Place de la Madeleine (8e). Tél : 01.42.68.02.01**

## ■ **Daumier** at the Bibliothèque Nationale de France

Until 8th June, the BNF is exhibiting a selection of 250 lithographs by Daumier, highlighting the evolution of the artist's lithographic language, original in graphic terms, but universal in its message. From the July Monarchy to the fall of the Second Empire, the career of the press lithographer is evoked through key pieces, such as *Le Ventre Législatif* (The Legislative Belly) or *La Rue Transnonain*, also through lesser known pieces,



*N'approche pas la mèche de la lumière... il va peut-être faire explosion !*

© BNF - dpt Estampes et photographie

taken from a vast "human comedy" captured in black and white.

**58 rue de Richelieu (2nd arrondissement).**

**Tél: 01.53.79.59.59**

## ■ **Daumier** à la Bibliothèque nationale de France

Jusqu'au 8 juin, la BNF expose une sélection de 250 lithographies signées Daumier. Celle-ci met en lumière l'évolution de l'écriture lithographique de l'artiste, originale dans sa graphie, universelle dans son message. De la Monarchie de Juillet à la chute du Second Empire, la carrière du lithographe pour la presse est évoquée par des pièces phares, telles que *Le Ventre législatif* ou *La Rue Transnonain*, mais aussi par des pièces moins connues, prélevées au sein d'une vaste « comédie humaine » en noir et blanc.

**58 rue de Richelieu (2e). Tél : 01.53.79.59.59**

## ■ **The French Basketball Cup**

Basketball fans will be looking forward to the 17th and 18th May at the Palais Omnisport de Paris-Bercy (POPB). The Coupe de France is the only competition in which both professional and amateur clubs compete. Last year, the final saw the ogre Pau-Orthez taking on the dwarf Nanterre...

**8 bld de Bercy (12th arrondissement). Bookings on: 0.892.390.100 (€0.34/min)**

## ■ **Coupe de France de basket**

Les fans de basket ont rendez-vous les 17 et 18 mai au Palais Omnisport de Paris-Bercy (POPB). La Coupe de France est la seule compétition qui met face à face clubs professionnels et clubs amateurs. L'an dernier, la finale avait ainsi opposé l'ogre Pau-Orthez au petit poucet Nanterre...

**8 bld de Bercy (12e). Réservation au : 0.892.390.100 (0,34€/min)**



JUNE 2008

## ■ **Eight centuries of ceramics** at the Cluny Museum

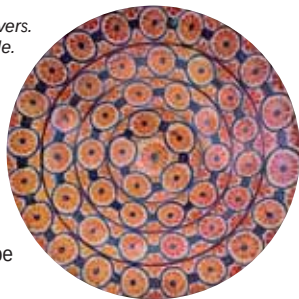
Organised by the Musée de Cluny and the Louvre, the exhibition "Oriental golden shimmers in the Occident – Eight centuries of ceramics"



*Vase à ailes, Manisès, vers 1465.*

Paris, musée national du Moyen Âge © RMN / Jean-Luc Mabi

Plat décor d'oranges coupées sur l'avvers.  
Manisès, milieu du XV<sup>e</sup> siècle.



Paris, musée national du Moyen Age  
© RMN / Jean-Luc Mabi

traces the technical evolution and production of metal-glazed ceramics. This fantastic journey through art and time presents some 80 formed pieces (vases and pots) of very high quality. To be seen until 1st September.

**6 place Paul Painlevé  
(5th arrondissement).**

**Tel: 01.53.73.78.16**

## Huit siècles de céramiques au musée de Cluny

Orchestrée par le musée de Cluny et le Louvre, l'expo « La céramique lustrée IXe-XVe siècle. Reflets d'or d'Orient en Occident, huit siècles de céramiques » raconte l'évolution de la technique et de la production de la céramique à décor de lustre métallique. Ce magnifique voyage dans l'art et dans le temps présente quelque 80 pièces de forme (vases et pots) de très haute qualité. A découvrir jusqu'au 1er septembre.

**6 place Paul Painlevé (5e). Tél : 01.53.73.78.16**

## Homage to *Marie d'Orléans*

Till 21st July, the Condé museum in Chantilly Château is paying homage to a little-known artist: Marie d'Orléans, daughter of King Louis-Philippe and avant-garde Romantic artist. For the first time, an exhibition is being devoted to her, presenting around forty of her works: paintings, dra-



© R&B Presse

Marie d'Orléans, buste de Louise d'Orléans, Reine des Belges.

wings and sculptures. Simultaneously, the Louvre is displaying a depiction of her gothic salon.

**Château de Chantilly: 03.44.62.62.62**

## Hommage à Marie d'Orléans

Jusqu'au 21 juillet, le musée Condé du château de Chantilly rend hommage à une princesse méconnue : Marie d'Orléans, fille du roi Louis-Philippe et artiste romantique d'avant-garde. Pour la première fois, une expo lui est donc consacrée, avec la présentation d'une quarantaine de ses œuvres : peintures, dessins et sculptures. Simultanément, le Louvre présente une évocation du salon gothique de l'artiste. **Château de Chantilly : 03.44.62.62.62**



## Pass "Château de Versailles"

[www.chateauversailles.fr](http://www.chateauversailles.fr)

**B**uy your one-day pass to the Château de Versailles from the SNCF-transilien ("Forfait Loisirs" including return ticket), and get access to all the non-guided tours (the King's and Queen's State Apartments, the Chapel and 17<sup>th</sup> century galleries, the Grand Trianon and Marie-Antoinette's Estate,...) and to temporary exhibitions with an audioguide and without queuing.

**L**e Forfait Loisirs, en vente dans les gares SNCF d'Ile-de-France inclut un billet de train A/R et le billet "Passeport", qui donne accès à tous les circuits en visite libre et expositions temporaires ( les Grands Appartements du Roi et de la Reine, la Chapelle et les galeries du 17<sup>ème</sup> s., le Domaine de Marie-Antoinette et le Grand Trianon,...) avec un audioguide.



CHATEAU DE VERSAILLES

## ■ Patti Smith

### at the Fondation Cartier

Did you know that Patti Smith, muse of the New York punk-rock scene, is also a photographer? With her Polaroid Land 250, she has immortalised, among other things, Robert Mapplethorpe's slippers, Virginia Woolf's bed, Hermann Hesse's typewriter and Arthur Rimbaud's cutlery. The Fondation Cartier is exhibiting these timeless images, a reflection on a world which is all at once lyrical, spiritual and poetic, unique to Patti Smith, whose vibrant voice dominates all her works on display. To be seen until 22nd June 2008.



Mon cheval, Namibie, 2005

**261 bld Raspail  
(14th arrondissement).  
Tel: 01.42.18.56.50**

### Patti Smith à la Fondation Cartier

Le saviez-vous ? Patti Smith, égérie de la scène punk-rock new-yorkaise, est également photographe. Avec son Polaroid Land 250, elle a immortalisé les pantoufles de Robert Mapplethorpe, le lit de Virginia Woolf, la machine à écrire d'Hermann Hesse ou encore les couverts d'Arthur Rimbaud... La Fondation Cartier expose ces images hors du temps, reflet d'un univers à la fois lyrique, spirituel et poétique, propre à Patti Smith, dont la voix vibrante domine l'ensemble de ses créations exposées ici. A voir jusqu'au 22 juin 2008

**261 bld Raspail (14e). Tél : 01.42.18.56.50**

## ■ Hokusai at the Guimet Museum

From 21st May to 4th August, the Musée Guimet reveals its collection of more than a hundred works by Katsushika Hokusai (1760-1849). We owe this artist famous polychrome prints such as "The Great Wave" or "Red Fuji" (from a series of thirty-six views of Mount Fuji). Also displayed are rare preparatory drawings, sketches and other studies, all bearing witness to his intense graphic creativity.

**6 place d'Iéna (16th arrondissement).  
Tel: 01.56.52.53.00**

### Hokusai au musée Guimet

Du 21 mai au 4 août, le musée Guimet lève le voile sur son fonds de plus d'une centaine d'œuvres dues au pinceau de Katsushika Hokusai (1760-1849). On doit à cet artiste des estampes polychromes aussi célèbres que « la grande vague » ou le « Fuji rouge » (issues de la série des Trente-six Vues du Mont Fuji). Ainsi que de rares dessins préparatoires, croquis et autres études : autant de témoignages de son intense créativité graphique.

**6 place d'Iéna (16e).  
Tél : 01.56.52.53.00**



Le dragon parmi les nuages

Autoportrait avec nus de dos,  
1903, Kunsthaus Zürich

## ■ Lovis Corinth

### at the Musée d'Orsay

Marking the 150th anniversary of the painter Lovis Corinth's (1858-1925) birth, Orsay is offering a chance to rediscover the originality of this artist, famous in Germany but little known in France, in spite of having approached every genre: mythology, religion, portraits and self-portraits, genre scenes and landscapes. The talent of this precursor to German Expressionism is therefore well worth (re)discovering. Till 22nd June.

**1 rue de la Légion d'Honneur (7th arrondissement).  
Tel: 01.40.49.48.14**

### Lovis Corinth au musée d'Orsay

A l'occasion du 150ème anniversaire de la naissance du peintre Lovis Corinth (1858-1925), Orsay fait redécouvrir l'originalité de cet artiste célèbre en Allemagne, mais encore peu



© 2008, Kunsthaus, Zürich

aquarium | live entertainment | cinema | restaurant | bar lounge

# cinéaqua PARIS

Dans les jardins du Trocadéro

## Cinéaqua une expérience unique à Paris!

Le plus bel aquarium d'Europe vous invite à découvrir un nouveau monde d'émotions et de sensations...

Un astucieux mélange d'aquarium et de salles de cinéma.

Un nouveau programme d'animation chaque mois.

Tel : +33 1 40 69 23 23    [www.cineaqua.com](http://www.cineaqua.com)  
2, avenue des Nations Unies - 75116 Paris

connu en France. Et ce, même s'il a abordé tous les genres : mythologie, religion, portraits et autoportraits, scènes de genre et paysages. Le talent de ce précurseur de l'expressionnisme allemand est donc à (re)découvrir, jusqu'au 22 juin. 1 rue de la Légion d'Honneur (7e). Tél : 01.40.49.48.14

## A poetic, nautical and bucolic adventure in Versailles

"Narcisse Guette" (Narcissus Reflects) is the name of the "on the water's surface" show presented by Ilotopie in Versailles's grounds. The troupe takes possession of the park's most intangible material - water - and its purest space: the Grand Canal. A nocturnal adventure, at the foot of the Trianon, which is all at once poetic, nautical and bucolic. The fusion of the night and the water will fascinate everyone!

Thursday 26th, Friday 27th and Saturday 28th June at

10:00 pm. For ages 7 and up.

Full rate: €25 (chair) and €19

(lawn). Information and reservations on: (+33)

01.30.83.78.89. [www.chateauversailles-spectacles.fr](http://www.chateauversailles-spectacles.fr)

## Evasion poétique, nautique et bucolique à Versailles

« Narcisse Guette ». C'est le nom du spectacle « à fleur d'eau » proposé par la compagnie Ilotopie, dans le domaine de Versailles. La troupe s'empare du matériau le plus insaisissable du parc - à savoir l'eau - et de son espace le plus pur : le Grand Canal. Pour une évasion nocturne à la fois poétique, nautique et bucolique, aux pieds de Trianon. Le mariage entre la nuit et l'onde vont en fasciner plus d'un !

Jeudi 26, vendredi 27 et samedi 28 juin à 22h. A partir de 7 ans. Plein tarif : 25€ (chaise) et 19€ (pelouse).

Informations et réservations au : 01.30.83.78.89.

[www.chateauversailles-spectacles.fr](http://www.chateauversailles-spectacles.fr)



© David Darraut / Ilotopie

**Parcours - Spectacle**  
De Léonard de Vinci au Connétable de Montmorency

**Fenêtre sur la Renaissance**  
**Château d'Ecouen**  
Val d'Oise

Tournois

Escrime

Tir à l'arc

Fauconnerie

Jeux

Animations

Artisanat

Restauration

Conception et Mise en scène : Monique Potel-Deriez

Produit par l'association Autour de Leonardo

**Tous les Dimanches de Mai et Juin 2008 de 10h à 18h**

Musée national de la Marine  
Paris – Palais de Chaillot

**Le mystère Lapérouse**

19 mars → 20 octobre 08  
[www.musee-marine.fr](http://www.musee-marine.fr)

Exposition réalisée en collaboration avec l'association Salomon et le Département des Recherches archéologiques subaquatiques et sous-marines (Inra), ministère de la Culture et de la Communication, gère au concours exceptionnel du musée de l'Histoire Maritime de Nouvelle Calédonie, avec la participation des Archives nationales, site de Paris

Locations : FNAC, Carrefour, Géant, 0 892 684 694 (0,34 €/min), [www.fnac.com](http://www.fnac.com)

# Greater PARIS top 10 Shopping

The editors of "Greater Paris" have selected 10 ideas for gifts to take home from the capital. Surprise and delight your friends and relatives with various-priced objects and curiosities.

La rédaction de « Greater Paris » a sélectionné 10 idées de cadeaux à rapporter de la capitale. Des objets, des curiosités, à des prix différents : pour étonner, épater, surprendre et faire plaisir.

## Seasonal caviar



With the fine weather returning, Kaspia has concocted a delicious Springtime Caviar. It is characterised by an initial sensation of freshness and an upfront yet subtle taste. A great way to celebrate the revival of mother nature.

€57 for 30g; €95 for 50g and €237 for 125g. Available from Kaspia: 17 place de la Madeleine (8th arrondissement). Tel: 01.42.65.33.32

### Caviar de saison

Avec le retour des beaux jours, Kaspia a concocté un délicieux Caviar de Printemps. Il se caractérise par une première sensation de fraîcheur et un goût à la fois franc et subtil. Une jolie façon de célébrer le renouveau de la nature.

57€ les 30g ; 95€ les 50g et 237€ les 125g. En vente chez Kaspia : 17 place de la Madeleine (8e).

Tél : 01.42.65.33.32

## A unique bag

Printemps has its own shopping bag. Available in black or white vinyl, it is designed by Iris de Mouy, a graduate of the Penninghen Ecole Supérieure of Graphic Art, known for her illustrations in the fashion press and for Hermès and Cacharel. The bag is on sale on the shop's ground floor: €16

Printemps: 64 bld Haussmann, 75009 Paris. Tel: 01.42.82.57.87

### Sac à part

Le Printemps a son sac shopping. En vinyle, noir ou blanc, il est signé Iris de Mouy. Diplômée de l'Ecole supérieure d'Arts graphiques Penninghen, cette créatrice est connue pour ses illustrations dans la presse de mode et pour les maisons Hermès ou Cacharel. Sac en vente au rez-de-chaussée du magasin : 16€

Printemps : 64 bld Haussmann, 75009 Paris. Tél : 01.42.82.57.87



## Watches to watch

The numbers on its face correspond to the twelve Parisian métro lines. Colourful and original, this watch is a must-have accessory before heading for the tube! On sale (€19.95) in the terminal shop at Châtelet-Les Halles RER station.

[www.souvenirs-metro.fr](http://www.souvenirs-metro.fr)

### Montre à montrer

Les heures de son cadran correspondent aux 12 lignes du métro parisien. Colorée et originale, cette montre est l'accessoire obligatoire avant de monter dans une rame ! En vente (19,95€) dans la boutique de la salle d'échange du RER Châtelet-Les Halles.

[www.souvenirs-metro.fr](http://www.souvenirs-metro.fr)





### Paris at home

Paris on your walls, with Paristic vinyl stickers. These decorations, designed by Jérémie Scart and Emmanuel Desormeaux, allow you to create your own vision of the capital: with stickers in the shape of Morris columns or the Guimard métro.

[www.paristic.fr](http://www.paristic.fr)

### Paris chez vous

Paris s'invite sur vos murs, grâce aux stickers vinyle Paristic. Ces décors, imaginés par Jérémie Scart et Emmanuel Desormeaux, permettent de créer sa propre vision de la capitale : avec des stickers en forme de colonne Morris ou autre métro Guimard.

[www.paristic.fr](http://www.paristic.fr)

### Cards on the table

Smaller than a traditional deck of cards, this deck has been designed by Hermès for travelling, and comes in a superb hand-stitched leather case, you can carry it wherever you go. So, make sure you play your cards right!

*In the duty-free shops at Paris airports Roissy and Orly. bridge cards €48; patience or tarot cards €38 (20% cheaper than in the city centre).*

### Cartes sur table

Plus petit qu'un jeu de cartes traditionnel, celui-ci a été conçu par Hermès pour le voyage. Dans son magnifique étui de cuir, piqûres sellier, on peut l'emporter partout. Alors, à vous de jouer !

*Dans les boutiques duty-free Aéroports de Paris de Roissy et Orly. 48€ le jeu de bridge ; 38€ le jeu de patience ou le jeu de tarot (prix 20% moins cher qu'en centre ville).*



# Paris Visite

- > The travel pass
- > Le passe transport

• **Discover Paris as you like**, with unlimited travel on metro, buses, RER trains and SNCF Île-de-France trains.

*On sale at all main metro and RER stations.*

• **Visitez Paris en toute liberté**, et accédez à l'ensemble des transports métro, bus, RER et SNCF Île-de-France.

*En vente dans les principales stations de métro et de RER.*



## The platter of platters

The name Androuet is a household name in terms of cheese, and it has, therefore, created a platter comprising handmade unpasteurised Normandy Camembert, farmhouse Langres, artisan Roquefort from the Aveyron, and farmhouse Chabichou from Poitou. The platter is vacuum-packed and can be taken when flying. Please note: cheeses are fresh produce and should therefore be consumed within one week of their purchase.

*In the duty-free shops at Paris airports Roissy and Orly. €41 (20% cheaper than in the city centre).*

## Plateau de référence

La maison Androuet se veut référence dès que l'on parle de fromages. Aussi a-t-elle imaginé un plateau avec Camembert de Normandie au lait cru et moulu à la main, Langres fermier, Roquefort artisanal de l'Aveyron et Chabichou fermier du Poitou. Emballé sous-vide, ce plateau peut être emporté dans l'avion. Attention : les fromages sont frais et donc à consommer au plus tard une semaine après leur achat.

*Dans les boutiques duty-free Aéroports de Paris de Roissy et Orly. 41€ (prix 20% moins cher qu'en centre ville).*



## The queen of tea...

Silver-plated and bearing the initials of Marie-Antoinette, this delightful tea box (€50) will look great at tea time. Perfect as a gift or for treating yourself: bringing the feel of Versailles to your home.

*On sale at the Palace of Versailles, and until 30 June at the Galeries Nationales in the Grand Palais, during the exhibition devoted to Marie-Antoinette.*

## La reine du thé...

En métal argenté et aux initiales de Marie-Antoinette, cette ravissante boîte à thé (50€) fera bonne figure pour le « tea time ». A offrir ou à s'offrir : pour donner des airs de Versailles à son salon.

*En vente au Château de Versailles et jusqu'au 30 juin aux Galeries nationales du Grand Palais, à l'occasion de l'expo consacrée à Marie-Antoinette.*



*Sillage de la Reine*

## ...and the queen's perfume

What an achievement! The perfumer Francis Kurkdjian has designed Sillage de la Reine, inspired by Marie-Antoinette's perfume. This fragrance combines rose and iris, as well as jasmine, tuberose and orange flower. The Portieux crystal bottle (25 cl) is on sale for €350 at the "Château de Versailles", online ([www.chateauversailles.fr](http://www.chateauversailles.fr)) and at the Galeries Nationales in the Grand Palais until 30th June, as part of the exhibition devoted to Marie-Antoinette.

## ...et le parfum de la reine

Jolie prouesse ! Le parfumeur Francis Kurkdjian a élaboré le Sillage de la Reine, inspiré du véritable parfum de Marie-Antoinette. Cette senteur mêle rose et iris, mais aussi jasmin, tubéreuse et fleur d'oranger. Le flacon en cristal de Portieux (25 cl) est vendu 350€ au Château de Versailles ([www.chateauversailles.fr](http://www.chateauversailles.fr)) et aux galeries nationales du Grand Palais jusqu'au 30 juin, à l'occasion de l'expo consacrée à Marie-Antoinette.

## Champagne!

A bottle and two champagne glasses. All bearing the name of Veuve Clicquot and in a delightful box which is not just elegant, but practical and sturdy too. Designed to take with you on board the plane, this subtle beverage can be consumed in the air or once back home.

*In the duty-free shops at Paris airports Roissy and Orly. €39.90 for a small bottle and €59.90 for a large bottle (20% cheaper than in the city centre).*

### Champagne !

Une bouteille et deux coupes. Le tout griffé Veuve Clicquot et disposé dans un ravissant coffret à la fois élégant, pratique et anti-choc. Conçu pour passer en cabine dans l'avion, ce subtil breuvage est à consommer aussi bien dans les airs qu'une fois de retour sur terre.

*Dans les boutiques duty-free Aéroports de Paris de Roissy et Orly. 39,90€ la petite bouteille et 59,90€ la grande (prix 20% moins cher qu'en centre ville).*



## Follow the guide

The best restaurants and hotels in the capital are all in the 2008 edition of the Michelin Guide to Paris (€4.50). Available in English, with addresses for all budgets. An essential reference.

### Suivez le guide

Les meilleurs restaurants et hôtels de la capitale sont dans l'édition 2008 du guide Michelin consacré à Paris (14,50€). Une version en anglais, avec des adresses à tous les prix. Un ouvrage indispensable.



## 170 GRANDES MARQUES MODE & MAISON

AIGLE . ANTONELLE . APOSTROPHE . BENSIMON  
CAFÉ COTON . CAROLL . CARVEN . CHANTELE  
CHATTAWAK . COMPTOIR DES COTONNIERS . CYRILLUS  
DARJEELING . DESCAMPS . DIM . DOCKERS . EMLING  
GÉRARD DAREL . GUY DEGRENNE . HEYRAUD . IKKS  
JACADI . LE COQ SPORTIF . LEVI'S . LULU CASTAGNETTE  
MANFIELD . MANGO . NEWMAN . NIKE . OXBOW  
PRINCESSE TAM-TAM . PUMA . RODIER . SÉQUOIA  
TARA JARMON . TRIUMPH . VENTILLO...



## GRANDES MARQUES GRANDES DÉMARQUES TOUTE L'ANNÉE

Quai du Châtelier - L'Île-Saint-Denis - Accès par le pont de Saint-Ouen  
Lundi au vendredi : 10h - 19h • Samedi : 10h - 20h  
Tél. : +33(0)1 42 43 70 20 - [www.marquesavenue.com](http://www.marquesavenue.com)

# Lobster, *the Ritz way*

Michel Roth, the star-graded chef of the Ritz Hotel restaurant, shares his recipe for lobster with white beans. Bon appétit!

## Lobster with white beans, cockle juice with lemon preserve

### Ingredients (to serve 4)

Four 500g Brittany lobsters, ½ litre of cockles (prepared, ready to cook), 200g Borlotti beans, 1 celery branch, 1 leek, 1 small red pepper, 50g finely diced lemon preserve, ½ bunch fresh coriander, olive oil, salt, freshly ground pepper, aromatic-stock and bouquet garni for cooking.

### Recipe

Cook the Borlotti beans in water with the bouquet garni.

Skin the red pepper, dice and blanch.

Wash and chop the leek and celery into sticks and cook them in boiling salted water, to remain crispy.

Cook the lobsters in the aromatic-stock for 6 minutes, remove and shell completely.

Brown the tails and claws in olive oil for 2 - 3 minutes and season with salt and freshly ground pepper before serving. Make a cockle "marinière" with the sliced shallots, white wine and a few peppercorns, cook for 10 minutes. Remove the shells and keep the cockles warm. Strain the cockle juice and reduce by half, add the Borlotti beans, leeks, celery, red pepper, lemon preserve and shelled cockles.

### Presentation

Place the lobsters in large soup dishes. Sprinkle with the cockle and vegetables with lemon preserve mixture, finish the presentation with a few fresh coriander leaves.

## Michel Roth and the Ritz

On August 27 2001, Michel Roth (Meilleur ouvrier de France et Bocuse d'Or - 1991) took over the management of the Ritz kitchens. He thus found himself leading a team of 80. The new chef is in charge of the kitchens for the "L'Espadon" restaurant, the "Vendôme" bar, room service, the "Ritz Club" and the banquet services.

From Moselle, Michel Roth studied at the Ledoyen, Ritz and Lasserre restaurants. His cuisine is both traditional and modern, combining creativity and audacity, particularly in terms of presentation.

A disciple of Guy Legay and Paul Bocuse, Michel Roth is the Ritz's ninth chef in over a century, inheriting the position first held by in Auguste Escoffier's lineage, the hotel's original chef and friend of César Ritz.

**Hôtel Ritz: 15 place Vendôme (1st). Tel: +33 (0)1 43 16 30 30**



© Ritz



© Ritz

## Le homard comme au Ritz

Michel Roth, le chef étoilé du restaurant de l'hôtel Ritz, nous livre sa recette du homard aux haricots coco. Bon appétit !

## Homard aux haricots coco, jus de coque au citron confit

### Ingrédients pour 4 personnes

4 homard bretons de 500 gr chacun, ½ litre de coques (prêts à cuire), 200 gr de haricots coco, 1 branche de céleri, 1 poireau, 1 petit poivron rouge, 50 gr de citron confit coupé en petits dès, ½ botte de coriandre fraîche, huile d'olive, sel, poivre du moulin, court-bouillon et bouquet garni pour la cuisson.

### Recette

Cuire les cocos à l'eau avec un bouquet garni.

Retirer la peau du poivron rouge, couper en dès puis les blanchir. Laver puis tailler le poireau et le céleri en bâtonnets et les cuire à l'eau salée, les gardant croquants.

Cuire les homards au court bouillon pendant 6 minutes, les retirer et décortiquer entièrement.

Faire revenir les queues et les pinces à l'huile d'olive pendant 2 à 3 minutes et assaisonner de sel et poivre du moulin avant de servir.

Confectionner une marinière de coques avec les échalotes émincées, le vin blanc et quelques grains de poivre, cuire pendant 10 minutes. Décortiquer et réserver les coques au chaud. Passer le jus de coques et réduire de moitié, y rajouter les cocos, les poireaux, le céleri, le poivron rouge, le citron confit et les coques décortiquées.

### Dressage

Poser les homards dans de grandes assiettes creuses. Parsemer avec le mélange de coques et légumes au citron confit, finir le dressage avec quelques feuilles de coriandre fraîches.

## Michel Roth et le Ritz

Le 27 août 2001, Michel Roth (Meilleur ouvrier de France et Bocuse d'Or - 1991) prend la direction des cuisines du Ritz. Il se trouve ainsi à la tête d'une équipe de 80 personnes. Le nouveau chef a sous sa responsabilité les cuisines du restaurant L'Espadon, du bar Vendôme, du room service, du Ritz Club et du service des banquets.

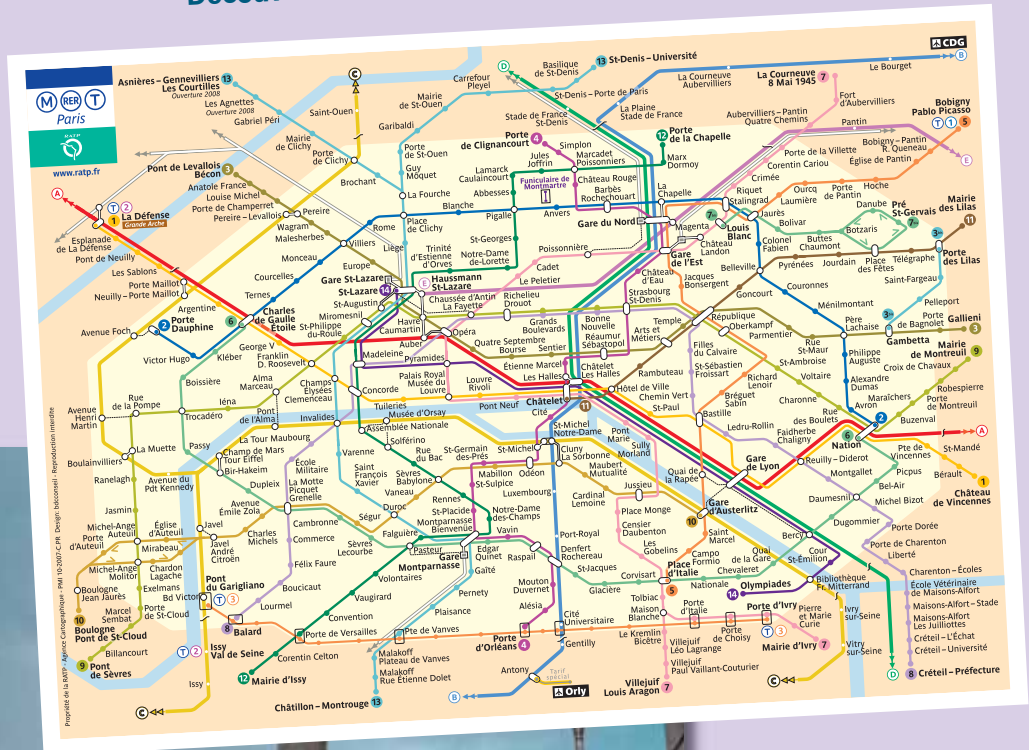
D'origine mosellane, Michel Roth a fait ses classes chez Ledoyen, au Ritz ou encore chez Lasserre. Sa cuisine ? Classique et contemporaine, elle mêle créativité et audace, en particulier dans la présentation des plats.

Disciple de Guy Legay et de Paul Bocuse, Michel Roth est le neuvième chef que le Ritz accueille en plus d'un siècle, dans la lignée d'Auguste Escoffier, premier chef de l'hôtel et ami de César Ritz.

**Hôtel Ritz : 15 place Vendôme (1er). Tél : 01.43.16.30.30**

# Guide

Discover the greater Paris off the beaten tracks  
Découvrez Paris et l'Île de France hors des sentiers battus



VIRGINIE CHARDIN

# PARIS

EN COULEURS DE 1907 À NOS JOURS

"Paris en couleurs",  
a beautiful book  
on the Capital from 1907  
to the present day.  
Le Seuil, 39€

"Paris en couleurs",  
un très bel ouvrage  
sur la Capitale de 1907  
à aujourd'hui.  
Le Seuil, 39€



© Mairie de Paris

At the beginning, the Ile Saint-Louis was formed by two small islands: the Ile aux Vaches (which was just grazing land) and the Ile Notre Dame, where duels took place in the Middle Ages. It was not until the 17th century that Marie, chief bridge engineer, linked the two islands together. A must-see in the neighbourhood? Notre-Dame de Paris, of course!

**A l'origine, l'île Saint-Louis était formée de deux îlots: l'île aux vaches (ce n'était alors qu'un champ de pâturage) et l'île Notre Dame, où avaient lieu les duels au Moyen-Âge. Ce n'est qu'au 17ème siècle que les deux îlots sont réunis par Marie, entrepreneur général des ponts. Le lieu incontournable du quartier ? Notre-Dame de Paris, bien sûr.**

**M SULLY MORLAND**

## Notre Dame / Ile Saint Louis

### Treasure Island

**Best not to ask about the cost of living on the Ile Saint-Louis... everything from apartments to jam comes at record-breaking prices!**

**T**here's not a single French person still living in the superb apartments on the quai d'Orléans, with their sunny terraces and view of the Seine", admits the valet of the Tour d'Argent, the prestigious 5th arrondissement restaurant opposite the Ile Saint-Louis. The apartments he was referring to have now become the luxury holiday homes of wealthy foreigners, whose main residence is usually on the other side of the Atlantic, London, Berlin or even Milan. The square metre on the Island is worth its weight in gold, and is rated as 'unlisted' ("hors cote") by Parisian real estate

agents. Renting 117sqm will set you back 3 350€ per month; the purchase price for a 30sqm studio apartment without much of a view is 350 000€, while a 3-room apartment facing Notre Dame goes for over a million euros; for a 300sqm apartment, real estate agents diplomatically avoid mentioning the price at all in the ad...

But on the island, which is home to 4000 fortunate people such as the singer, Georges Moustaki, real estate is not the only sector with exorbitant prices. At the "l'Epicerie" grocer's store, in rue Saint-Louis-en-l'Île, you have to pay al-

most 8€ for a jar of jam. And you won't get a club sandwich for less than 14€ at the Flore en l'Isle.

But all is not lost: there are still some affordable products on this treasure island, including the "l'Epicerie"'s madeleine (0.80€), a scoop of ice-cream at Berthillon's (2.50€) and brunch at the "Crêpe en l'Isle", rue des Deux ponts: for 12.50€, you can have a pancake, white cheese, a hot drink and a glass of green apple juice. A snack for some; a true feast for others! ■



© Eric Girardot



© Mairie de Paris

### L'île aux trésors

**Combien ça coûte de vivre sur l'île Saint-Louis ? Cher, et même très cher. De l'appartement au pot de confiture, on bat des records !**

**I**l n'y a plus un seul Français qui vit dans les sublimes appartements du quai d'Orléans, avec terrasses ensoleillées et vue sur la Seine ». Cette confession est celle du voiturier de la Tour d'Argent, le prestigieux restaurant du 5ème arrondissement qui fait face à l'île Saint-Louis. Les appartements dont il parle sont, en effet, devenus le luxe de quelques étrangers fortunés, dont la ré-

sidence principale se situe en général outre-Atlantique, du côté de Londres, Berlin ou encore Milan.

Car le mètre carré vaut de l'or sur l'île, quartier qualifié « hors cote » par les professionnels de l'immobilier parisien. A la location, un 117 m2 coûte 3 350€ par mois. Et, à la vente, il faut compter 350 000€ pour un studio de 30 m² sans vue particulière ; plus d'un million pour

un 3 pièces face à Notre Dame ; et pour un 300 m<sup>2</sup>, les agents immobiliers jouent la carte de la diplomatie en apposant la mention « nous consulter » au bas de leurs annonces...

Mais sur l'île, habitée par 4 000 privilégiés tels que le chanteur Georges Moustaki, l'immobilier n'est pas le seul secteur hors de prix. A L'Epicerie, rue Saint-Louis-en-l'île, le pot de confiture flirte avec les 8€. Et il faut compter 14€

pour un club sandwich au Flore en l'île. Rassurez-vous : il reste tout de même quelques produits abordables sur cette île aux trésors. Comme la madeleine de L'Epicerie (0,80€), la boule de glace chez Berthillon (2,50€) et le brunch à « La crêpe en l'île », rue des Deux ponts : pour 12,50€, vous avez droit à une crêpe, un fromage blanc, une boisson chaude et un jus de pomme

verte. Un en-cas pour certains ; un vrai festin pour d'autres! ■



© Eric Girardot

## **Solo** **Duo** **Famille**

### ECO

Take a stroll through the Galerie Elisabeth Amyot, where you can admire the paintings of the artist Régis de Premare. 20 rue Saint-Louis-en-l'île (4th).  
Tel: +33 (0)1 43 26 74 30

### ♥ FUN

Embroidered linen tea towel; Basque canvas; Marseille soap, and more. Items on sale at "So French" are just that: everything in this pretty shop is "made in France". 10 rue Jean du Bellay (4th). Tel: +33 (0)1 56 24 04 44

### LUXURY

Suckling lamb, farm pork, rabbit and duck. A parade of expensive (but prime) meat at Jean-Paul Gardil's butcher's shop. 44 rue Saint-Louis-en-l'île (4th).  
Tel: +33 (0)1 43 54 97 15

### ECO

An evening at the Ile Saint-Louis theatre. Just 50 seats to watch plays or listen to classical music concerts. 39 quai d'Anjou (4th).  
Tel: +33 (0)1 46 33 48 65

### FUN

You could lose your soul for tea and pastries like these... welcome to "la Charlotte de l'île". Doll's house atmosphere amid baroque-meets-jumble-sale décor. Here you're somewhere else... 24 rue Saint-Louis-en-l'île (4th). Tel: +33 (0)1 43 54 25 83

### LUXURY

Stay at the Hôtel Saint-Louis. Cosy rooms, peace and quiet,

antique furniture and a vaulted breakfast room. From 125€ per night. 75 rue Saint-Louis-en-l'île (4th). Tel: +33 (0)1 46 34 04 80

### ECO

Notre Dame de Paris has a special Kids' Visit available, which includes a free one-hour tour of the building, suitable for all ages. Bookings: +33 (0)1 42 34 56 10

### FUN

Get on a Vélib' bike and ride around the island early on a Sunday morning. It's even better than a picture postcard! There's not much traffic at that time, so it's safe for the children, too.

### LUXURY

Take a break at the "Flore en l'île". Splendid views of Notre Dame, impeccable service, Maison Mariage teas and Berthillon ice creams. 42 quai d'Orléans (4th). Tel: +33 (0)1 43 29 88 27



© Eric Girardot

### ECO

Une balade dans la Galerie Elisabeth Amyot. Pour admirer les peintures de l'artiste Régis de Premare. 20 rue Saint-Louis-en-l'île (4e). Tél : 01.43.26.74.30

### ♥ FUN

Torchon en lin brodé ; toile basque ; savon de Marseille... on ne trouve que des produits « made in France » dans la jolie boutique So French. 10 rue Jean du Bellay (4e). Tél : 01.56.24.04.44

### LUXE

Agneau de lait, cochon fermier, lapin et autre canette. C'est le défilé de viandes chères, mais ultra haut de gamme, proposées à la boucherie de Jean-Paul Gardil. 44 rue Saint-Louis-en-l'île (4e). Tél : 01.43.54.97.15

### ECO

Une soirée au Théâtre de l'île Saint-Louis. 50 places seulement et des pièces à voir ou des concerts classiques à écouter. 39 quai d'Anjou (4e).  
Tél : 01.46.33.48.65

### FUN

Du thé et des pâtisseries à se damner. Bienvenue à la Charlotte de l'île. Déco à mi-chemin entre baroque et bric-à-brac. Ambiance de maison de poupée. Ici, on est ailleurs... 24 rue Saint-Louis-en-l'île (4e).  
Tél : 01.43.54.25.83

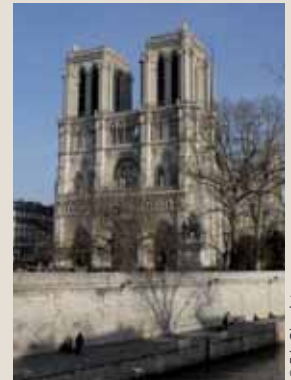
### LUXE

Séjourner à l'hôtel Saint-Louis. Chambres cosy, calme absolu, mo-

bilier ancien et petit-déjeuner servi dans un pièce voûtée. A partir de 125€ la nuit. 75 rue Saint-Louis-en-l'île (4e).  
Tél : 01.46.34.04.80

### ECO

Notre Dame de Paris dispose d'un service d'Accueil des Jeunes. Avec visite gratuite de l'édifice d'environ une heure et adaptée à chaque âge.  
Réservation : 01.42.34.56.10



© Eric Girardot

### FUN

Enfourchez un Vélib' et faites le tour de l'île un dimanche matin tôt. Plus beau qu'une carte postale ! Et sans danger pour les enfants, car les voitures s'y font rares à cette heure...

### LUXE

Une pause au Flore en l'île. Pour sa vue sur Notre Dame, le service impeccable, les thés de la maison Mariage et les glaces Berthillon. 42 quai d'Orléans (4e). Tél : 01.43.29.88.27



© Eric Girardot

This is the heart of the Paris' 19th arrondissement. With its department stores, Haussmann-style buildings and Opera House, designed by Charles Garnier in 1862. This building has lost none of its splendour: the facade was restored in 2000 and the grand foyer in 2004. La Madeleine, on the other hand, built in the style of a Greco-Roman temple, was commissioned by Napoleon I in 1806.

**Nous sommes au cœur du Paris du 19ème. Avec ses grands magasins, ses immeubles haussmanniens et l'Opéra, conçu par Charles Garnier en 1862. Depuis, cet édifice n'a rien perdu de sa splendeur : sa façade a été restaurée en 2000 et son grand foyer en 2004. La Madeleine, en revanche, inspirée d'un temple gréco-romain, a été construite en 1806 à la demande de Napoléon 1er.**

# The Madeleine & Opéra

## China at the time of its *first Emperor*

**For the first time in Paris: the Pinacothèque lifts the veil on the buried legions of Emperor Qin, also known as the Xi'an Warriors.**

**F**rom April 15th to September 14th, the Paris Pinacothèque invites you to take a trip back to the Qin dynasty, with a special exhibition devoted to the Xi'an Warriors. This retrospective takes us back to China's past between 221 and 206 BC - a journey through time, to the era of the first Emperor, Qin, who united the country and had his 56km<sup>2</sup> mausoleum built during his own lifetime, guarded by a terracotta army. This mammoth task took thirty years, with a workforce of 700 000 people needed to build the necropolis.

Emperor Qin's buried legions were discovered in the 20th century during archaeological excavations. The first trench, discovered in 1974, contained 8 000 statues of soldiers! This exhibition displays the results of this research. This buried army was made up principally of infantrymen, archers, crossbowmen,

chariots, horses and horsemen. Each figure measures around 1.70 metres and represents a soldier who really existed. Extremely fine stone armour, statues of prominent citizens, scribes and lawyers all bear witness to this distant period of Chinese history.

Pinacothèque: 28 Place de la Madeleine (8th). Tel: +33 (0)1 42 68 02 01.

[www.pinacothèque.com](http://www.pinacothèque.com) Daily 10.30am - 6pm. Admission: €9. ■



© Pinacothèque de Paris



© Pinacothèque de Paris

# La Chine au temps de son premier Empereur

**C'est inédit à Paris : la Pinacothèque lève le voile sur les légions enterrées de l'Empereur Qin, appelées aussi les Guerriers de Xi'an.**

**R**etour sur la dynastie Qin. C'est ce que propose la Pinacothèque de Paris, du 15 avril au 14 septembre, à travers une expo consacrée aux Guerriers de Xi'an. Cette rétrospective nous entraîne dans ce qu'était la Chine entre 221 et 206 avant Jésus-Christ. Un voyage dans le temps, à l'époque du premier Empereur, Qin, qui a unifié le pays et créé de son vivant son mausolée –sur 56 km<sup>2</sup>–, gardé par une armée en terre cuite. Un travail de titan, puisque trente années et une main d'œu-

vre de 700 000 personnes ont été nécessaires pour édifier la nécropole. Ce sont des fouilles archéologiques, menées au 20<sup>ème</sup> siècle, qui ont permis de retrouver les légions enterrées de l'Empereur Qin. La première fosse, découverte en 1974, contenait déjà 8 000 statues de soldats ! Cette expo met donc en scène le fruit de ces recherches. Sachant que cette armée enterrée était principalement composée de fantassins, archers, arbalétriers, chars, chevaux et ca-

valiers. Chaque personnage mesure environ 1,70 mètre et reflète un soldat qui a réellement existé. Armures en pierre d'une extrême finesse, statues de notables, scribes et autres hommes de loi sont autant de témoignages sur cette période si lointaine de l'histoire de la Chine. Pinacothèque : 28 Place de la Madeleine (8e). Tél : 01.42.68.02.01. [www.pinacothèque.com](http://www.pinacothèque.com) Tous les jours de 10h30 à 18h. Entrée : 9€. ■



© Pinacothèque de Paris

## ECO

Facial skin care, manicure and pedicures... all without an appointment and at reasonable prices. All are available at the Institut Citron Vert, Monday - Saturday 10am - 8pm. 49 rue Sainte-Anne (2nd).

## FUN

Mustard on tap? It's possible at Maille's! You can also taste a dozen varieties of vinegar. 6 Place de la Madeleine (8th). Tél : +33 (0)1 40 15 06 00

## LUXURY

A stopover at the Seafood bar caviar house Prunier. For caviar, of course, but also for giant crab claws and Balik salmon tartare. 15 Place de la Madeleine (8th). Tél : +33 (0)1 47 42 98 98

## ECO



Heim Giroud © DR

A visit to the prestigious Salon du dessin. This takes place at the Palais de la Bourse from April 9th - 13th. This year's theme: "sculptors' sketches". Place de la Bourse (2nd). Tél : +33 (0)1 45 22 08 77

## FUN

A club sandwich at the Bar 30, on the ground floor of the Le Faubourg Sofitel. This is where David Bowie meets people in Paris! 15 rue Boissy d'Anglas (8th). Tél : +33 (0)1 44 94 14 14



© Scent Room du Printemps de la Beauté.

## LUXURY

A detour by the Scent Room at the Printemps de la Beauté. This showcase is dedicated to rare and exceptional fragrances: escape from it all without leaving the department store!



By Kilian, for the Scent Room. Par Kilian, à la Scent Room.

64 bld Haussmann (9th). Tél : +33 (0)1 42 82 50 00

## ECO

Breakfast at the Espressamente Illy. The menu of this attractive snack bar features croissants filled with marzipan or cappuccino. A real treat! 13 rue Auber (9th). Tél : +33 (0)1 42 66 12 17

## FUN

Total change of scenery at Toraya's. This Japanese pastry shop specialises in wagashis - red bean based pastries. A stylish tea shop with impeccable service. 10 rue Saint-Florentin (1st). Tél : +33 (0)1 42 60 13 00

## LUXURY

Is your children's wardrobe getting out of date? be tempted by the latest chic creations at Old

England, with its wood paneling and grand staircase. 12 bld des Capucines (9th). Tél : +33 (0)1 47 42 81 99

## ECO

Soins du visage, manucure, beauté des pieds... le tout sans rendez-vous et à prix malins. Cela se passe à l'institut Citron Vert, du lundi au samedi de 10h à 20h. 49 rue Sainte-Anne (2e).

## FUN

De la moutarde à la pompe ? C'est possible chez Maille. Vous pouvez aussi goûter une dizaine de variétés de vinaigres. 6 Place de la Madeleine (8e). Tél : 01.40.15.06.00

## LUXE

Une escale au Seafood bar caviar house Prunier. Pour le caviar, bien sûr, mais aussi pour les pinces de crabe géant et autre tartare de saumon Balik. 15 Place de la Madeleine (8e). Tél : 01.47.42.98.98

## ECO

Une visite au prestigieux Salon du dessin. Il a lieu au Palais de la Bourse du 9 au 13 avril. Le thème de cette année : « le dessin de sculpteur ». Place de la Bourse (2e). Tél : 01.45.22.08.77

## FUN

Un club sandwich au Bar 30, situé au rez-de-chaussée du Sofitel Le Faubourg. David Bowie y donne

ses rendez-vous parisiens ! 15 rue Boissy d'Anglas (8e). Tél : 01.44.94.14.14

## LUXE

Un détour par la Scent Room du Printemps de la Beauté. Cet écran a été dédié aux fragrances rares et d'exception: pour s'évader sans quitter le grand magasin ! 64 bld Haussmann (9e). Tél : 01.42.82.50.00

## ECO

Un petit-déjeuner à l'Espressamente Illy. A la carte de ce joli snack : croissants fourrés à la pâte d'amande ou au cappuccino. Un régal ! 13 rue Auber (9e). Tél : 01.42.66.12.17

## FUN

Dépaysement total chez Toraya. Cette pâtisserie japonaise s'est spécialisée dans les wagashi - gâteaux à base de haricots rouges -. Salon de thé design et service impeccable. 10 rue Saint-Florentin (1er). Tél : 01.42.60.13.00



© Toraya

## LUXE

La garde-robe de vos enfants n'est plus d'actualité ? Laissez-vous tenter par les créations du très chic Old England. Un magasin avec boiseries et escalier majestueux. 12 bld des Capucines (9e). Tél : 01.47.42.81.99



© Eric Girardot

With its narrow streets and private residences, the Marais is a quartier that has kept its charm and authenticity. Must see sites include the Carnavalet Museum and the Picasso Museum. Place des Vosges, inaugurated in 1612, is Victor Hugo's house, where he wrote "Ruy Blas".

Avec ses ruelles étroites et ses hôtels particuliers, le Marais est un quartier qui a su conserver charme et authenticité. Parmi ses monuments incontournables, citons le Musée Carnavalet ou le musée Picasso. Place des Vosges, inaugurée en 1612, se trouve la Maison de Victor Hugo, où ce dernier a écrit « Ruy Blas ».

M SAINT-PAUL

## Le Marais / La Bastille

### Parisian women, *Kiraz style*

**These striking, sensual women made the name of their creator, Kiraz. "Les Parisiennes" are on show at the Carnavalet museum.**

They are tall, slender, leggy girls, teetering on their high heels. They are also resourceful and always ready with a rejoinder that will leave you speechless. They : "Les Parisiennes", drawn by Kiraz,

They were part of the heyday of magazines such as *Jours de France*, *Marie Claire*, *Gala*, *Paris-Match*, and *Elle*. They still feature in the American edition of *Playboy*. In the 1990s, their success even led them to being used in advertising campaigns for Canderel, the Renault Clio Chipie and Nivéa cream. In short, these "Parisiennes" are a source of inspiration. So much so that

the Carnavalet museum - Paris's history museum - is devoting an exhibition to them, from May 14th to September 21st. It's an opportunity to discover these pretty girls from all angles: timeless in their femininity, fashion-transcending style and disconcerting comments.

Original gouaches, unpublished paintings, drawings, reports, sketches, photos, press cuttings and advertising posters... in all some 300 works on display. An original portrayal of Kiraz's entire working life and his combined loves: drawing, Paris and its female inhabitants.

In addition, you can also make the most of the museum gardens being open to take a stroll or have a rest. Patterned flowerbeds, pruned box trees, banks of flowers, Virginia creepers, along with tulips and wallflo



© DR

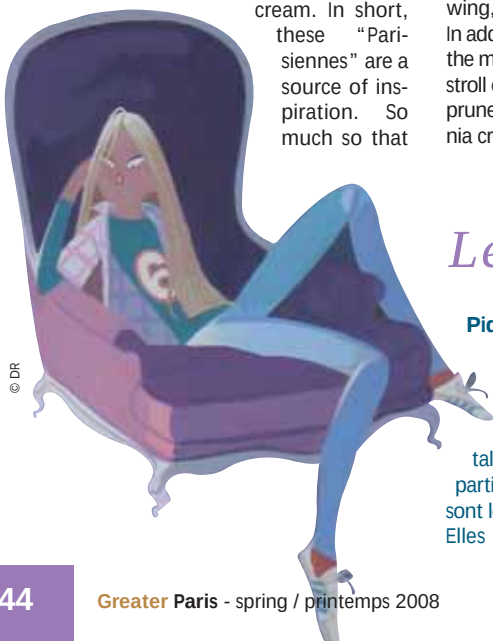
wers combine to form an exceptional beauty spot at the heart of the capital. Carnavalet Museum: 23 rue de Sévigné (3rd). Tel: +33 (0)1 44 59 58 58. Open daily 10am - 6pm. Closed Mondays and public holidays. Metro: Saint-Paul. ■

### *Les Parisiennes* croquées par Kiraz

**Piquantes et sensuelles, elles ont fait la gloire de leur créateur Kiraz. Coup de zoom sur les Parisiennes au musée Carnavalet.**

Elles sont grandes, longilignes, élancées, juchées sur de hauts talons, délurées et ont toujours la répartie qui laisse sans voix. « Elles », ce sont les Parisiennes du dessinateur Kiraz. Elles ont fait les beaux jours de maga-

zines tels que *Jours de France*, *Marie Claire*, *Gala*, *Paris-Match*, *Elle*... Et, aujourd'hui, elles continuent d'illustrer une page du *Playboy* américain. Leur succès les ont même conduites, dans les années 1990, à faire l'objet de campagnes



© DR

de publicité pour Canderel, la Clio Chi-pie et Nivéa. Bref, ces Parisiennes inspirent. Si bien que le musée Carnavalet –musée de l'histoire de Paris- leur consacre une expo, du 14 mai au 21 septembre. Une occasion de découvrir ces jolies filles sous toutes leurs coutures : intemporelles dans leur féminité, indémodables dans leur style et déconcertantes dans leurs commentaires.

Gouaches originales, peintures inédites, dessins, reportages, croquis, photos, coupures de presse, affiches publicitaires... au total près de 300 œuvres sont ici mises en scène. Une façon très originale de présenter toute la vie de travail de

Kiraz, à la fois passionné de dessin, de Paris et de ses habitantes. Enfin, profitez également de l'ouverture du jardin du musée pour flâner ou faire une pause. Parterres de broderie, buis taillés, massifs fleuris, vigne vierge, mais aussi tulipes et giroflées : un écrin de verdure et d'exception au cœur de la capitale.

Musée Carnavalet :  
23 rue de Sévigné (3e).  
Tél : 01.44.59.58.58. Ouvert tous les jours de 10h à 18h. Sauf lundi et jours fériés.  
Métro : Saint-Paul. ■



© DR

## ECO

Are you a photography enthusiast? The place to go is the library at the European photography centre. Every work of reference relating to photography and its links with films and literature is listed here.

5-7 rue de Fourcy (4th).  
Tél : +33 (0)1 44 78 75 00

## FUN

The "Côté Cailloux" is a vintage haberdasher's full of treasures: beads, trimmings and buttons from 1900 to the present day.

15 rue Saint-Paul (4th).  
Tél : +33 (0)1 44 61 00 64

## LUXURY

Guaranteed relaxation at the Thai home spa. 300sqm dedicated to relaxation and massages. Cool and luxurious setting. You'll really get to like it!

68 rue de la Verrerie (4th).  
Tél : +33 (0)1 42 77 28 28

## ECO

A getaway to the Swedish cultural centre - its garden, film projections and improvised concerts. All with free admission!

11 rue Payenne (3rd).  
Tél : +33 (0)1 44 78 80 20

## FUN

For a DJ, cocktails and pretty girls, the place to go is the Murano, a trendy hotel, every evening from 7.30pm onwards. Thursday night is Martini night!

13 bld du Temple (3rd).  
Tél : +33 (0)1 42 71 20 00

## LUXURY

Dinner at the "Carré des Vosges". Black lacquered furniture, elegant mirrors, creamy risotto and delicious fillet of bream.

15 rue Saint-Gilles (3rd).  
Tél : +33 (0)1 42 71 22 21

## ECO

Victor Hugo's house provides an audio-guide commenting the visit, with anecdotes and games for young and old. Rental €5, free for under-15s.

6 place des Vosges (4th).  
Tél : +33 (0)1 42 72 10 16

© Eric Girardot



## FUN

Take a break at "Manga Square". This café has 7 000 Japanese comic books, video games, computers with free Internet access and soft drinks. Use whatever you like for €3 per hour.

28 bld de Sébastopol (4th).  
Tél : +33 (0)1 48 04 00 33

## LUXURY

Stay at the "Pavillon de la Reine". A cosy setting and personalised service at this hotel in the place des Vosges. Rooms from €370. 28 place des Vosges (3rd). Tél : +33 (0)1 40 29 19 19

© DR - Maison Européenne de la photographie



## ECO

Fan de photo ? Rendez-vous à la bibliothèque de la Maison européenne de la photographie. Elle recense des ouvrages de référence sur la photo et ses liens avec le cinéma et la littérature.

5-7 rue de Fourcy (4e).  
Tél : 01.44.78.75.00

## FUN

Une mercerie vintage. Elle s'appelle Côté Cailloux et cache des trésors : perles, passementerie et boutons datant de 1900 à aujourd'hui.

15 rue Saint-Paul (4e).  
Tél : 01.44.61.00.64

## LUXE

Relaxation garantie au Thai home spa. 300 m² dédiés à la détente et aux massages. Cadre zen et luxueux. Vous allez y prendre goût !

68 rue de la Verrerie (4e).  
Tél : 01.42.77.28.28

## ECO

une échappée au Centre culturel suédois. Pour son jardin, ses projections de films et autres concerts improvisés. Le tout en entrée libre !

11 rue Payenne (3e).  
Tél : 01.44.78.80.20

## FUN

DJ, cocktails et jolies filles. Cela se passe au Murano, hôtel tendance, tous les soirs dès 19h30. Et le jeudi, c'est Martini !

13 bld du Temple (3e).  
Tél : 01.42.71.20.00

## LUXE

Un dîner au Carré des Vosges. Mobilier laqué noir, élégants miroirs, risotto crémeux et délicieux filet de daurade.

15 rue Saint-Gilles (3e).  
Tél : 01.42.71.22.21

## ECO

la Maison de Victor Hugo propose un audioguide qui décline parcours, anecdotes et jeux pour petits et grands. Location 5€, gratuite pour les - de 15 ans.

6 place des Vosges (4e).  
Tél : 01.42.72.10.16

## FUN

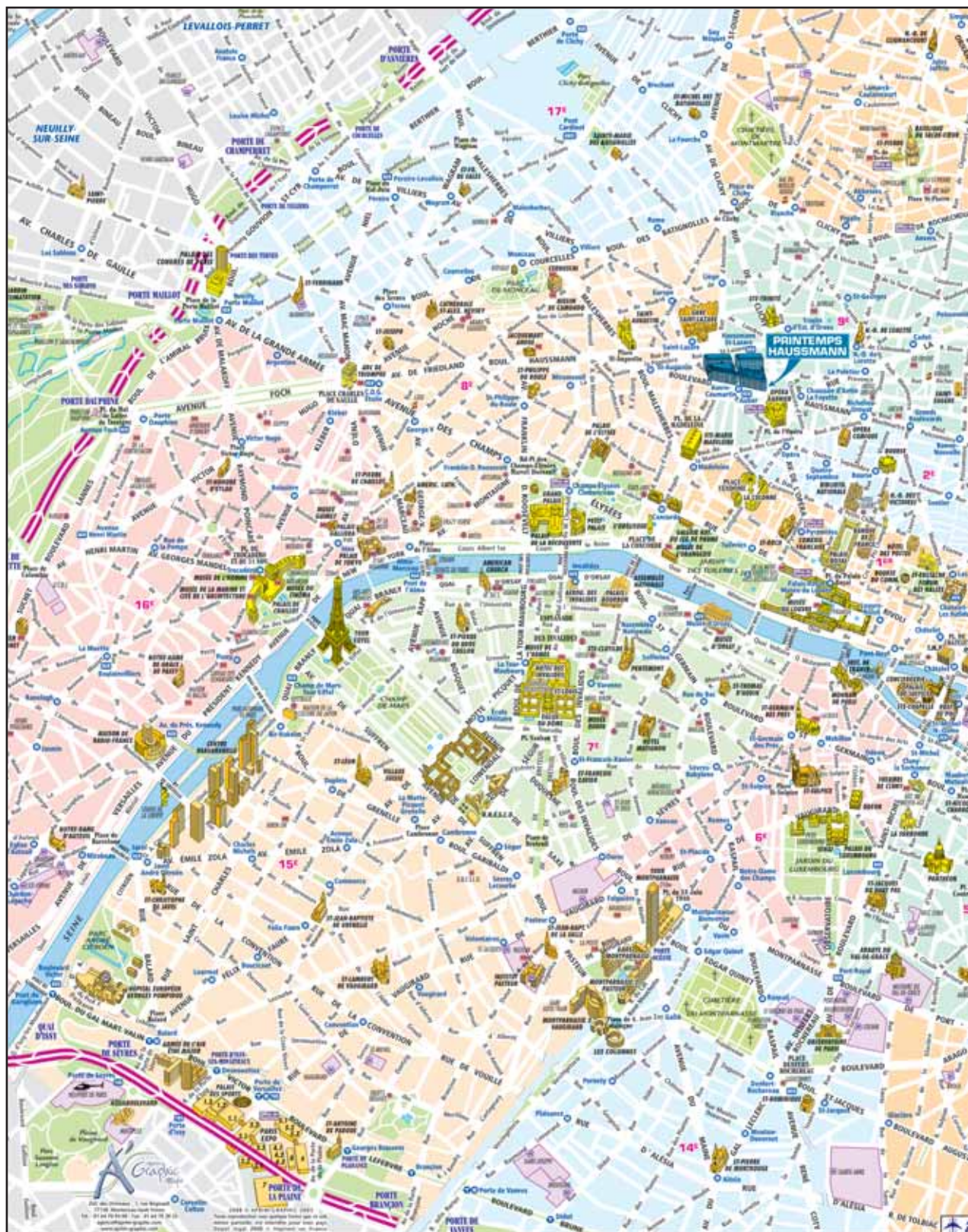
Une pause au Manga Square. Ce café réunit 7 000 titres de BD japonaises, jeux vidéo, ordinateurs en libre accès Internet et boissons sans alcool. Le tout à volonté pour 3€ de l'heure.

28 bld de Sébastopol (4e).  
Tél : 01.48.04.00.33

## LUXE

Déposez vos valises au Pavillon de la Reine. Cadre cosy et service sur mesure pour cet hôtel de la place des Vosges. Chambre à partir de 370€.

28 place des Vosges (3e).  
Tél : 01.40.29.19.19





# PRINTEMPS

DEPARTMENT STORE PARIS



## ENJOY A UNIQUE SHOPPING EXPERIENCE

- A CONTEMPORARY ONE-STOP SHOP FOR FRONTLINE FASHION
- AN ENTIRE FLOOR DEDICATED TO LUXURY
- A UNIQUE SPACE "FOOD HALL" DEVOTED TO THE BEST IN FINE LUXURY FOODS AND FRENCH GASTRONOMY
- A PANORAMIC TERRACE OFFERING THE MOST SPECTACULAR 360° VIEW OF PARIS

## PRINTEMPS

64, BOULEVARD HAUSSMANN

75009 PARIS

WELCOME SERVICE

TEL: +33 (0) 1 42 82 57 87

OPEN MONDAY-SATURDAY 9.35 AM

TO 7 PM - THURSDAY UNTIL 10 PM

[WWW.PRINTEMPS.COM/INTERNATIONAL](http://WWW.PRINTEMPS.COM/INTERNATIONAL)



© Eric Girardot

# Arc de Triomphe Champs Elysées

The 8th arrondissement owes its fame to the Avenue des Champs-Élysées: the most beautiful avenue in the world! Every bit as emblematic are the "Grand Palais" and "Petit Palais", built for the Universal Exhibition in 1900; the "Theatre du Rond Point" on the Champs Elysées; the "Theatre Marigny"; prestigious hotels, such as the Crillon and the Plaza Athénée, and famous restaurants such as Ledoyen, Laurent and Le Fouquet's. Apart from being a tourist attraction, the quartier is also home to the presidential Palais de l'Élysée and several embassies.

**Le 8ème arrondissement doit sa renommée à l'avenue des Champs-Élysées : la plus belle avenue du monde ! Tout aussi emblématique : le Grand Palais et le Petit Palais, construits pour l'Exposition universelle de 1900 ; le théâtre du Rond Point des Champs Elysées ; le théâtre Marigny ; des hôtels de prestige, comme le Crillon ou le Plaza Athénée, ou autres restaurants célèbres comme Ledoyen, Laurent ou le Fouquet's. Outre son attrait touristique, ce quartier abrite également le Palais de l'Élysée et plusieurs ambassades.**

**FRANKLIN-ROOSEVELT**

## Spa sensations

One of the most beautiful spas in the capital is hidden away just a stone's throw from the Champs-Élysées, operating under the Payot name. Let yourself be tempted...



© DR



© DR

**C**osmetics brands have invested in spas - Clarins, La Prairie, Guerlain, Lancôme, Givenchy to name a few... and now Payot has opened a 1 200sqm spa and fitness centre in Paris.

A stone's throw from the Champs-Élysées, this mecca of wellbeing and beauty was designed by the architect Joseph Caspari. The Payot spa is stylish, minimalist, harmonious and exquisitely lit - exuding luxury without being showy. The emphasis has been put into exclusiveness and attention to detail and in avoiding being too flashy. Bathrobes and bath sheets are at your disposal, along with personal lockers and equipment to dry your swimwear in the changing rooms: everything has been carefully thought out to make your visit a unique experience.

Body and face treatments, massages, sauna, hammam: the choice is yours! Not forgetting a dip in the pool - with underwater music - where aquagym and sophrology classes are available. As for the fitness room it is structured into two areas: one for cardio training and one for muscle toning. Both with advice from a coach, downloaded onto a USB key.

(Last but not least; just before going back to the turmoil of city life, one can take an anti peckish break with a selection of herbal teas or with fresh fruit or vegetable juices.)

Espace Payot: 62 rue Pierre Charron, 75008 Paris. Tel: +33 (0)1 45 61 42 08. [www.payot.com](http://www.payot.com) ■

**C'est l'un des plus beaux spas de la capitale : griffé Payot, il se cache à deux pas des Champs-Élysées. Laissez-vous tenter...**

**L**es marques de cosmétiques ont investi le créneau du spa. Parmi elles, citons Shiseido, Caudalie, Clarins, La Prairie, Guerlain, Lancôme, Givenchy... et Payot, qui a ouvert à Paris un espace de 1 200 m<sup>2</sup> dédié au spa et au fitness. Situé à deux pas des Champs-Élysées, ce haut lieu du bien-être et de la beauté a été imaginé par l'architecte Joseph Caspari. Design, épuré, harmonieux et délicieusement mis en lumière, le spa griffé

Payot reflète le luxe, sans être tape à l'œil. On a également misé sur l'exception et le souci du détail, sans pour autant jouer avec le clinquant. Peignoir et drap de bain à disposition, casiers individuels et nécessaire pour sécher son maillot de bain dans les vestiaires : tout a été pensé pour passer un moment unique.

Soins du corps ou du visage, balnéo, massages, sauna, hammam : faites votre choix ! Sans oublier le passage

dans la piscine longue de 14 mètres - avec musique sous-marine-, où l'on dispense des cours d'aqua-gym et de sophrologie. Quant à la salle de fitness, elle s'articule autour de deux zones : une première le cardio-training ; une seconde consacrée au renforcement musculaire. Avec les conseils d'un coach, mémorisés sur une clé USB.

Enfin, juste avant de retrouver les bruits de la ville, on peut faire une pause anti-petit creux, avec une sélection de tisanes et jus de fruits ou de légumes frais.

L'Espace Payot :

62 rue Pierre Charron, 75008 Paris

Tél : 01.45.61.42.08.

www.payot.com ■



## ECO

Need a massage? Get an appointment at the Institut Jinna Yu. This Chinese lady has just set up her "organic Chinese massage parlour". Ten treatments on offer at soothing prices: 27€ for a 30-minute body massage. 17 rue Rennequin (17th). Tel: +33 (0)1 47 64 12 03

## FUN

Decoration fans will enjoy taking a look at the furniture exhibited in the HC 28 boutique. Designed by François Champsaur, the shop looks like an apartment. 228 rue du Faubourg Saint-Honoré (8th). Tel: +33 (0)1 53 53 90 95

## LUXURY

Off-the-wall decoration in the jeweller Mauboussin's boutique: three levels totalling 250sqm featuring white leather slabs with floral prints underfoot, leather tables, paintings by Aki Kuroda, and on the top floor a chocolate bar. 66 av. des Champs-Élysées (8th). Tel: +33 (0)1 42 56 03 42



Enjoy a coffee in the sublime Nespresso coffee shop on the Champs-Élysées, inaugurated last winter by Sharon Stone. The two-floor outlet has 1 500sqm worth of calm and sensuality, featuring noble materials and design - as well as coffee-scented candles. A must. 119 av. des Champs-Élysées (8th).

## FUN

La cave Lanrezac is a restaurant with a chic and relaxed atmosphere, Marc Rolland's menu is composed entirely of fresh produce. You can choose your wine in the cellar, from a selection of 90 vineyards. 3 rue du Gal Lanrezac (17e). Tel: 01.45.72.27.00

## LUXURY

Dinner for two at the Pré Catelan. A showcase of Lenôtre's domaine, this star-rated restaurant has been enhanced by a decor designed by Pierre-Yves Rochon, combining the Napoleon III and Art Deco styles. Route de la Grande Cascade (16th). Tel: +33 (0)1 44 14 41 14



Take your children to see the stamp market. On Thursdays, Saturdays, Sundays and bank holidays, where enthusiasts and collectors meet to exchange, buy and sell stamps. On the corner of avenue Marigny and avenue Gabriel (8th).

## FUN

Lunch at the Café Salle Pleyel. Stylish decor, huge bay windows, black and white furniture and an attractive menu: with the Café Pleyel cepe mushroom Burger or platter of vegetables à la plancha. 1st floor of the Salle Pleyel: 252 rue du Faubourg Saint-Honoré (8th). Tel: +33 (0)1 53 75 28 44

## LUXURY

An escapade to the Nain bleu. This sumptuous toy shop is a veritable Ali Baba's cave, with adult-sized teddy bears and dolls that look like princesses. 5 boulevard Malesherbes (8th).



Besoin d'un massage ? Rendez-vous à l'Institut Jinna Yu. Cette Chinoise vient de créer sa « maison du massage chinois bio ». A la carte : dix soins à des prix tout doux. Comptez 27€ pour un

massage corporel de 30 minutes. 17 rue Rennequin (17e). Tél : 01.47.64.12.03

## FUN

Fan de déco ? Allez jeter un œil aux meubles exposés dans la boutique HC 28. Le design est signé François Champsaur et la boutique ressemble à un appartement. 228 rue du Faubourg Saint-Honoré (8e). Tél : 01.53.53.90.95

## LUXE

Déco décalée dans la boutique du joaillier Mauboussin. Trois niveaux, 250 m2, sol en dalles de cuir blanc aux imprimés fleuris, tables en cuir, toiles signées Aki Kuroda, et au dernier étage : un bar à chocolat. 66 av. des Champs-Élysées (8e). Tél : 01.42.56.03.42



Prendre un café dans la sublime boutique Nespresso des Champs-Élysées, inaugurée cet hiver par Sharon Stone. 1 500 m2 répartis sur deux niveaux : calme et volupté, design et matériaux nobles, sans oublier les bougies aux senteurs de café. Un must. 119 av. des Champs-Élysées (8e).

## FUN

Ambiance chic et décontractée au resto La cave Lanrezac. Ici, chez Marc Rolland, la carte n'affiche que des produits frais. Quant au vin, on va le choisir soi-même dans la cave, parmi une sélection de 90 crus. 3 rue

du Gal Lanrezac (17e). Tél : 01.45.72.27.00



## LUXE

Dîner à deux au Pré Catelan. Fleuron de l'univers Lenôtre, le resto étoilé s'est embelli d'un décor signé Pierre-Yves Rochon, où se mêlent style Napoléon III et Art Déco. Route de la Grande Cascade (16e) Tél : 01.44.14.41.14



Emmenez vos enfants voir le marché aux timbres. Les jeudi, samedi, dimanche et jours fériés, passionnés et collectionneurs se retrouvent pour échanger, acheter et vendre. A l'angle des avenues Marigny et Gabriel (8e).

## FUN

Déjeuner au Café Salle Pleyel. Déco design, immenses baies vitrées, mobilier noir et blanc et carte sympa : avec le Café Pleyel Burger aux cèpes ou l'assiette de légumes à la plancha. 1er étage de la Salle Pleyel : 252 rue du Faubourg Saint-Honoré (8e). Tél : 01.53.75.28.44

## LUXE

une escapade au Nain bleu. Ce somptueux magasin de jouets a tout de la caverne d'Ali Baba, avec des ours en peluche aussi grand qu'un adulte et des poupées qui ressemblent à des princesses. 5 boulevard Malesherbes (8e).

# Invalides & Eiffel Tower

## Alain Ducasse's new restaurant

**This star-graded chef has redesigned the restaurant on the second floor of the Eiffel Tower On the Menu: gourmet dishes, enchanting decor and panoramic view.**

© Eric Girardot

Emblem of the Capital, The Eiffel Tower, was built in 1889. Gustave Eiffel opted for a structure that is 300 metres high, with 1 652 steps and built to a design using 12 000 steel parts. Adjoining the Champ de Mars, the Eiffel Tower stands opposite the Military Academy founded by Louis XV in 1751. As for the Invalides it dates from Louis XIV's reign. Its aim was to come to the assistance of sick soldiers who had been reduced to begging.

Emblème de la capitale, la Tour Eiffel a vu le jour en 1889. Gustave Eiffel l'a voulu haute de 300 mètres, dotée de 1 652 marches et conçue à partir de 12 000 pièces métalliques. Voisine du Champ de Mars, la Tour Eiffel fait face à l'Ecole militaire, fondée par Louis XV en 1751. Quant à l'institution des Invalides, elle date de Louis XIV. Elle avait alors pour but de venir en aide aux soldats malades et réduits à la mendicité.

The rendezvous is set at 125 metres above ground level? The Jules Verne, the legendary Parisian restaurant, on the second floor of the Eiffel Tower, has just undergone a complete facelift. A total rejuvenation supervised by the Alain Ducasse Group.

The decor is the work of designer Patrick Jouin. Audacious, he has devised a honeycomb partition which surrounds the kitchen and forms a circle inside the restaurant. The carbon fibre seats, an exclusive Patrick Jouin creation, evoke the combination of structure and the impression of lightness of the Eiffel Tower. All of this in an aerial and bright atmosphere,

opening out onto a panoramic view of the capital: absolutely breathtaking!

For the cuisine, Alain Ducasse has asked Pascal Féraud, one of his associates trained at the Louis XV in Monte Carlo, to conduct a culinary symphony composed by the master, in a combination of expertise, quality products from our regions and modern recipes. Scallops à la plancha or Bresse chicken fricassee: a display of tradition and talent.

White tablecloths, the refined crockery and the "elegance" of the Maître D' all concur to whisk us off to another world - a world of dreams, luxury and good living. You'll be asking for more! ■

© Eric Laignel

## A la nouvelle table d'Alain Ducasse

**Le chef étoilé a repensé le restaurant du 2ème étage de la Tour Eiffel. Au menu : mets gastronomiques, déco magique et vue panoramique.**

Le rendez-vous est fixé à 125 mètres au-dessus du sol. C'est ici, au 2ème étage de la Tour Eiffel, que le Jules Verne, restaurant parisien mythique, vient de subir un lifting complet. Une véritable cure de jouvence pour ce haut lieu de la gastronomie, menée sous la houlette du groupe d'Alain Ducasse. Côté déco, on doit celle-ci au designer Patrick Jouin. Audacieux, il a imaginé une paroi en nid d'abeille qui, à la fois, entoure la cuisine et dessine un cercle à l'intérieur

du restaurant. Quant au fauteuil en fibre de carbone, une création exclusive de Patrick Jouin, il évoque l'alliage de structure et de légèreté qu'est la Tour Eiffel. Tel un clin d'œil au passé... Le tout dans une atmosphère aérienne et lumineuse, qui s'ouvre sur une vue panoramique de la capitale : à couper le souffle !

Côté cuisine, Alain Ducasse a demandé à Pascal Féraud, un de ses collaborateurs formé au Louis XV de Monte Carlo, d'interpréter une partition culi-

naire qui porte sa signature. Celle-ci allie savoir-faire, qualité des produits de nos régions et modernité des recettes. Coquilles Saint Jacques à la plancha ou volaille de Bresse en fricassée : la tradition s'affiche et le talent aussi.

Nappes blanches, élégance des tenues des maîtres d'hôtel et vaisselle aux lignes épurées : tout concourt à nous transporter dans un autre monde. Celui du rêve, du luxe et de l'art de vivre. On en redemande ! ■



© Eric Laignel



© Musée Rodin - ph : Vincent Lecoq

## ECO

Sunbathe on a deckchair, at your disposal, during the fair weather season, in the gardens of the Rodin museum.

79 rue de Varenne, (7th.)  
Tel: +33 (0)1 44 18 61 10

## FUN

Treat yourself to a bun at Pain d'épis. The 35 varieties of bread displayed here are made with pure wheat flour, water, Guérande salt and a little yeast. Yummy!  
63 avenue Bosquet, (7th.)  
Tel: +33 (0)1 45 51 75 01

## LUXURY

Where can you find fresh truffles, top-quality foie gras and outstanding jams? At l'Epicierie Fine Rive Gauche. An old-fashioned grocery shop with wooden panelling and hand-picked products.  
8 rue du Champs de Mars, (7th.)  
Tel: +33 (0)1 47 05 98 18

## ECO

A stroll through Catherine Labouré's gardens, named after the country girl to whom the Virgin Mary is said to have appeared in 1830. The garden's cross-shaped layout is a reminder that it was used as a vegetable garden by the Daughters of Charity. 36 rue de Babylone, (7th.)

## FUN

A visit to Christian Desbois's gallery, specialised in cartoons and illustrations. A reference.  
14 avenue de la Bourdonnais, (7th.)  
Tel: +33 (0)1 45 55 85 53

© 2008 - galerie Christian Desbois



## LUXURY

A night on the Palais de Tokyo rooftop, from 333€. This is what the Everland Hotel offers, with its state-of-the-art design room facing the Eiffel Tower. Guaranteed thrills. An architectural exploit by Sabina Lang and Daniel Baumann.  
www.everland.ch

© 2007 Paris (Palais de Tokyo) - crédit L/B



## ECO

un bain de soleil dans l'un des transats mis à disposition, dès les beaux jours, dans le jardin du musée Rodin.  
79 rue de Varenne, 7e.  
Tél : 01.44.18.61.10



© Musée Rodin - ph : J. Manoukian

## FUN

S'offrir un petit pain chez Pain d'épis. Ici, les 35 variétés de pain à l'affiche sont fabriquées avec de la pure farine de froment, de l'eau, du sel de Guérande et un peu de levure. Hummm !  
63 avenue Bosquet, 7e.  
Tél : 01.45.51.75.01

## LUXE

Où trouver des truffes fraîches, du foie gras haut de gamme et des confitures d'exception ? A l'Epicierie fine rive gauche. Une boutique à l'ancienne, avec boîtes et produits triés sur le volet.  
8 rue du Champs de Mars, 7e.  
Tél : 01.47.05.98.18

## ECO

Une balade dans le jardin Catherine Labouré, du nom de la paysanne à qui la Vierge serait apparue en 1830. Son tracé en forme de croix rappelle que jadis ce jardin servait de potager au cloître des Filles de la Charité.  
36 rue de Babylone, 7e.

## FUN

Un détours par la galerie Christian Desbois, spécialisée dans la bande dessinée et l'illustration. Une référence.  
14 avenue de la Bourdonnais, 7e.  
Tél : 01.45.55.85.53

## LUXE

Une nuit sur le toit du Palais de Tokyo à partir de 333€. C'est ce que propose Everland Hotel, avec sa chambre ultra design face à la Tour Eiffel. Sensations garanties. Une prouesse architecturale signée Sabina Lang et Daniel Baumann.  
www.everland.ch



© 2007 Paris (Palais de Tokyo) - crédit L/B

## ECO

Jolis boccas et sélection de bonbons venus de toute la France : nougats de Montélimar, pruneaux d'Agen farcis, calissons d'Aix, violettes de Toulouse... A vous de choisir ! Les Gourmandises de Nathalie :  
67 boulevard des Invalides, 7e.  
Tél : 01.43.06.02.98

## FUN

Bienvenue au Neuf 7. Ici, on peut jouer à la pétanque avant, pendant et après le repas, car une piste sur parquet a été aménagée dans la cave voûtée de ce resto.  
97 rue du Cherche Midi, 6e.  
Tél : 01.42.22.19.18

## LUXE

un tee-shirt aux motifs inspirés des dessins d'archives de la maison Noël, spécialiste du linge de maison brodé depuis 1883. Très beau et typiquement parisien.  
95€ le tee-shirt.  
1 avenue Pierre 1er de Serbie, 16e.  
Tél : 01.40.70.14.63



© Eric Girardot

Saint-Germain-des-Prés considers itself to be the epitome of Parisian culture. It is true that this quartier has always attracted artists and writers. As early as the 17th century, the literary world began to meet in the many different cafés in Saint-Germain-des-Prés, such as Le Procope, which opened in 1689 and frequented by Diderot, Voltaire and Robespierre. The Café de Flore and the Café des Deux Magots organise their own literary prizes each year.

Saint-Germain-des-Prés se veut emblème de la culture à Paris. Il est vrai que ce quartier a toujours attiré artistes et écrivains. A Saint-Germain-des-Prés, dès le 17<sup>ème</sup> siècle, le monde littéraire se réunit dans les nombreux cafés, tel Le Procope qui a ouvert ses portes en 1689 : le lieu a été fréquenté aussi bien par Diderot, Voltaire que Robespierre. Quant au Café de Flore et autre café des Deux Magots, ils organisent chaque année leurs propres prix littéraires.

# Saint-Germain des Prés

## Fine reading material

**Karl Lagerfeld opened the doors of his bookshop to us, hidden away between the Orsay museum and the boulevard Saint-Germain. This way, please...**

**S**tylist Karl Lagerfeld loves books. Proof: his personal library contains some 300 000 volumes, scattered between his various residences in Paris, Biarritz and Monaco... So he has had no problem laying out and organising the shelves in the bookshop he has opened just a stone's throw from his hôtel particulier at 51 rue de l'Université, where he lives when he is in the capital. This

bookshop has a very unusual name: 7L. Hidden away between the Orsay museum and the boulevard Saint-Germain, it contains a combination of beautiful and rare books, with 400 art books, photos and exhibition catalogues, in French, English and German delivered every month.

In addition to Lagerfeld's photographic creations, the bookshop displays 7 new



© DS

collections each week, as well as outstanding art books. Also available are the best magazines of the moment and a specialised selection of CDs – all waiting to be explored in this unexpected store which is unique in the quartier. ■

7L: 7 rue de Lille, 75007 Paris.

Tel: +33 (0)1 42 92 03 58



© DR

## Belles lectures

**Karl Lagerfeld nous a ouvert les portes de sa librairie, cachée entre le musée d'Orsay et le boulevard Saint-Germain. Suivez le guide.**

**L**e styliste Karl Lagerfeld aime beaucoup les livres. La preuve : il possède une bibliothèque de quelque 300 000 volumes, disséminés entre ses différents pied-à-terre : Paris, Biarritz ou encore Monaco... Si bien qu'il n'a rencontré aucune difficulté à agencer et organiser les rayons de la librairie qu'il a ouverte à deux pas de l'hôtel

particulier du 51 rue de l'Université, où il vit lorsqu'il est de passage dans la capitale. Le nom de cette librairie hors du commun : 7L.

Cachée entre le musée d'Orsay et le boulevard Saint-Germain, elle mêle beaux livres et livres rares. Avec un arrivage de 400 livres d'art, de photos et autres catalogues d'exposition, en

français, en anglais et en allemand, chaque mois.

Outre les créations photographiques signées Lagerfeld, la librairie expose 7 nouveaux recueils chaque semaine, ainsi que des livres d'art d'exception. Ajoutons à cela les meilleurs magazines du moment, sans oublier une sélection pointue de CD également à découvrir dans ce lieu unique et inattendu dans le quartier. ■

7L : 7 rue de Lille, 75007 Paris.

Tél : 01.42.92.03.58



© Eric Girardot

## ECO

A quick 100% Italian lunch at Il Croccantino's grocery. Fresh pasta, cheese and cured meats: Something for all tastes and whims. 139 rue de Vaugirard (15th). Tel: +33 (0)1 43 06 20 90

## FUN

Treat yourself to a pair of Clarks shoes, from the legendary and "ever so British" brand's first shop in Paris. 37 rue Saint-Placide (6th).

## LUXURY

Treat yourself to a perfume from Mémo's. Clara Malloy has devised these fragrances in association with Aliénor Massenet's "nez". Let yourself be surprised by the "Les Echappées" collection. 60 rue des Saint-Pères (6th). (a "nez," literally means a nose, but in this case, someone with an acute sense of smell)

## ECO

Kusmi Tea is The meeting-place for tea lovers. This Russian brand of tea now has a boutique in Paris with a tea shop plus lots of stylish furniture and flashy tea boxes. 56 rue de Seine (6th). Tel: +33 (0)1 46 34 29 06 (closed Sundays and Mondays).



## FUN

Bags with a difference! Canvas or leather, traditional colours or decorated with sparkling motifs, there's so much to choose from! 11 rue Princesse (6th). Tel: +33 (0)1 46 33 32 54

## LUXURY

Clarins has just opened a his and hers beauty salon, right next to the Bon Marché. Face and body treatments: 100% relaxing. 10 rue de Babylone (7th). Tel: +33 (0)1 45 44 06 19

## ECO

A stroll on the Pont des Arts, for its view of the Ile de la Cité, the banks of the Seine and the Institut de France. And as soon as the sun begins to shine, picnic-lovers bring their hampers and big chequered tablecloths.

## FUN

Brunch at the Pain Quotidien. Sweet and savoury long open sandwiches, salads, cakes and cookies: all 100% organic amid a décor in which wood is the dominant theme. You'll love it! 25 rue de Varenne (7th). Open daily.

## LUXURY

dinner at La Marlotte. For duck magret, parsnip remoulade and profiteroles covered with hot chocolate sauce. 55 rue du Cherche Midi, (6th). Tel: +33 (0)1 45 48 86 79 (closed on Sundays)

## ECO

Un déjeuner sur le pouce et 100% italien en passant par l'épicerie d'Il Croccantino. Pâtes fraîches, fromages et charcuterie : il y en a pour tous les goûts et toutes les envies. 139 rue de Vaugirard (15e). Tél : 01.43.06.20.90

## FUN

Offrez-vous une paire de chaussures Clarks, dans la première boutique parisienne de la marque mythique et... « so british ». 37 rue Saint-Placide (6e).

## LUXE

Offrez-vous un parfum chez Mémo. Clara Malloy en a imaginé les fragrances avec le nez Aliénor Massenet. Laissez-vous surprendre par la collection « les Echappées ». 60 rue des Saint-Pères (6e).

## ECO

Pour les fans de thé, rendez-vous chez Kusmi Tea. La marque de thé russe a désormais sa boutique à Paris avec un salon de thé, le tout rythmé par du mobilier design et des boîtes de thé flashy partout.



© Kusmi Tea

56 rue de Seine (6e). Tél : 01.46.34.29.06 (fermé dimanche et lundi).

## FUN

Des sacs à part ! En toile ou en cuir, de couleurs classiques ou ornés de motifs plus pétillants, on n'a que l'embaras du choix ! 11 rue Princesse (6e). Tél : 01.46.33.32.54

## LUXE

Pour elle comme pour lui, Clarins vient d'ouvrir un institut à deux pas du Bon Marché. Soins du visage et soins du corps : c'est 100% relaxant. 10 rue de Babylone (7e). Tél : 01.45.44.06.19

## ECO

Une balade sur le pont des Arts. Pour sa vue sur l'île de la Cité, les quais et l'Institut de France. Et, dès que le soleil pointe ses premiers rayons, les adeptes du pique-nique apportent paniers garnis et grandes nappes à carreaux.

## FUN

Un brunch au Pain Quotidien. Longues tartines salées ou sucrées, salades, cakes et autres cookies : le tout 100% bio et dans un décor où le bois domine. On adore ! 25 rue de Varenne (7e). Ouvert tous les jours.

## LUXE

Un dîner à La Marlotte. Pour le magret de canard, la remoulade de panais et la profiterole qui croule sous le chocolat fumant. 55 rue du Cherche-Midi (6e). Tél : 01.45.48.86.79 (fermé le dimanche)

# The Latin Quarter

## Honey *and* bees

**Learn the art of apiculture in an introductory session at the hives in the Jardin du Luxembourg.**

The Quartier Latin has been the bastion of the Paris University and various academies since the 13th century. In 1215, the oldest university in Europe drew up its first statuts on the slopes of the Montagne Sainte-Geneviève. The Sorbonne was founded in 1257, followed by the Collège de France in 1530. Then the Ecole Polytechnique, the Ecole Normale Supérieure, and the prestigious Louis-le-Grand and Henri IV Lycées were founded in the next century.

Depuis le 13ème siècle, le Quartier Latin est le fief de l'université et des écoles parisiennes. En 1215, sur les flancs de la Montagne Sainte-Geneviève, la plus ancienne université d'Europe se dote de ses premiers statuts. Quant à la Sorbonne, elle est fondée en 1257. Suivra le Collège de France en 1530. Puis, au siècle suivant, l'Ecole Polytechnique, l'Ecole Normale Supérieure, tout comme les prestigieux lycées Louis-le-Grand et Henri IV.

They swarm from early spring right through the summer: "They" are the bees; there are thousands of them living in the Jardin du Luxembourg hives (opposite 55 bis rue d'Assas, 6th). Why so many? In order to get a good quality honey, the hives need to be highly populated, with a queen and lots of workers. In addition, an abundance of flowers is also required - and there is no shortage of the latter in the Jardin du Luxembourg when the fair weather is back.

And so it is that the apiary school neighbouring the Senate, run by the Central Apiculture Society (SCA) and based in the Pavillon Davioud, has an intake of trainee beekeepers each year. Since 1856, thousands of enthusiasts of all ages have come to learn, or to perfect, the art of bee "culture". To participate? Simply join the SCA (28€) Enthusiasts have to wait until the au-



© Eric Girardot

turn and the Honey Festival to taste the honey produced: this two days event takes place at the end of September in the Jardin du Luxembourg. A way of sharing with the Parisians, the results of the work done by the bees throughout the summer. The programme features an exhibition of apicultural equipment, photos, educational posters, a team available to answer all questions, and tasting sessions. Those keen to have more than just a taste can also buy jars of this outstanding honey: it is sweet and flavoursome, with the mentholated taste of lime flowers. Very tempting! ■ For further information: +33 (0)1 45 42 29 08

## Le miel et les abeilles

**Devenez apiculteur en herbe, le temps d'une initiation dans les ruches du jardin du Luxembourg.**

Dès le printemps, et pendant tout l'été, elles grouillent. « Elles », ce sont les abeilles : elles peuplent par millier les ruches du jardin du Luxembourg (face au 55 bis rue d'Assas, 6e). Pourquoi sont-elles si nombreuses ? Parce que, pour ob-

tenir un miel de qualité, les ruches doivent être peuplées : avec une bonne reine et beaucoup d'ouvrières. En outre, il faut également des fleurs en abondance : or, celles-ci ne manquent pas au Luxembourg, dès le retour des beaux jours.



© DR

Ainsi le rucher école voisin du Sénat, sous la houlette de la Société centrale d'apiculture (SCA) et basé dans le Pavillon Davioud, forme-t-il chaque année

une promotion de futurs apiculteurs. Depuis 1856, des milliers de passionnés de tous les âges sont venus s'initier, ou se perfectionner, dans l'art de la « culture » des abeilles. Pour y participer ? Il suffit d'adhérer à la SCA (28€). Quant au miel récolté, les amateurs doivent patienter jusqu'à l'automne et sa Fête du miel pour le goûter : cette fête

a lieu, pendant deux jours, fin septembre dans le jardin du Luxembourg. Une manière de partager avec les Parisiens les résultats du travail estival effectué par les abeilles. Au programme : exposition de matériel apicole, photos, posters pédagogiques, une équipe prête à répondre aux questions des curieux et des séances de dégustation. Les plus gour-

mands peuvent également acheter des pots de ce miel d'exception : à la fois doux et parfumé, il est marqué par le goût mentholé apporté par les fleurs de tilleul. Ça donne envie ! ■ Pour en savoir plus : 01.45.42.29.08



© Eric Girardot

## ECO

Looking for a second-hand book? Easy! Go to Gibert Joseph, a legendary address at 26 boulevard Saint-Michel -. Relaxed student atmosphere, very cheap books.

Tel: +33 (0)1 44 41 88 88

## FUN

Treat yourself to a cooking class with Elya and Héloïse. In their sandwich bar you can learn to make a Moroccan brunch or veal blanquette amid a brightly coloured, stylish decor, with qualified chefs. 25 rue Galande, 5th. Tel: +33 (0)1 40 18 17 22

## LUXURY

A tea-time snack at Dalloyau's. With a view on the Jardin du Luxembourg, high-class Chinese tea and lots of different coloured macaroons!

2 Place Edmond Rostand, (6th.)

Tel: +33 (0)1 43 29 31 10



© Photo : Benjamin Cohen  
Architecte : Stéphane Malka

## ECO

A break at Le Rallye Tournelle. This authentic bistro offers a beautiful view of the Ile Saint Louis. Selected musical programmes (jazz, country and western and more), friendly owner and small snacks for less than 10€.

11 quai de la Tournelle, (5th.)

Tel: +33 (0)1 43 54 29 65

## FUN

An evening at the Paradis Latin. This is the oldest French cabaret: it was built by Gustave Eiffel in January 1889. Worth stopping by for the show and the cuisine too.

28 rue du Cardinal Lemoine, (5th.)

Tel: +33 (0)1 43 25 28 28

## LUXURY

Dinner at the Balzar brasserie. Where publishers, writers and journalists meet. Good, no-nonsense food cooked old-style. Finish off with a home-made "baba" pastry dessert. A must.

49 rue des Ecoles, (5th.)

Tel: +33 (0)1 43 54 13 67

## ECO

This unusual library has a stock of 40 000 children's books, from the 18th century to the present day. Open for visits from Tuesdays to Fridays by appointment only.

6-12 rue des Prêtres Saint-Séverin, (5th.)

Tel: +33 (0)1 56 81 15 60

## FUN

An escapade to the Jardin des Plantes menagerie. See the ostriches, big cats, monkeys, bears and vivarium. The children will love it!

57 rue Cuvier, (5th.)

Tel: +33 (0)1 40 79 37 94

## LUXURY

A night at the Villa Panthéon hotel. This 4-star hotel, a stone's throw from the Sorbonne and the Pantheon, combines a cosy atmosphere with a warm welcome and the ultimate in comfort.

41 rue des Ecoles, (5th.)

Tel: +33 (0)1 53 10 95 95

## ECO

Acheter un livre d'occasion ? C'est possible ! Chez Gibert Joseph, l'adresse mythique du 26 boulevard Saint-Michel. Ambiance étudiante et décontractée, et livres très bon marché.

Tél : 01.44.41.88.88

## FUN

Offrez-vous un cours de cuisine chez Elya et Héloïse. Dans leur bar à sandwiches, on apprend à réaliser un brunch marocain ou une blanquette de veau, dans une déco design et acidulée, avec des chefs diplômés.

25 rue Galande, 5e.

Tél : 01.40.18.17.22



© Photo : Benjamin Cohen  
Architecte : Stéphane Malka

## LUXE

Un goûter chez Dalloyau. Avec vue sur le jardin du Luxembourg, un thé de Chine haut de gamme et des macarons de toutes les couleurs !

2 Place Edmond Rostand, 6e.

Tél : 01.43.29.31.10

## ECO

Une pause au Rallye Tournelle. Ce bistro authentique offre une jolie vue sur l'île Saint Louis. Programmation musicale de choix (jazz, country...), patronne souriante et petits en-cas à moins de 10€.

11 quai de la Tournelle, 5e.

Tél : 01.43.54.29.65

## FUN

Une soirée au Paradis Latin. Car c'est le doyen des cabarets français : il a été construit par Gustave Eiffel en janvier 1889. La revue vaut le détour et la cuisine aussi.

28 rue du Cardinal Lemoine, 5e.

Tél : 01.43.25.28.28

## LUXE

Un dîner à la brasserie Balzar. Lieu de rendez-vous des éditeurs, écrivains et journalistes. On y déguste des plats canailles, cuisinés comme autrefois. Et on termine par le « baba » maison.

Un must. 49 rue des Ecoles, 5e.

Tél : 01.43.54.13.67

## ECO

40 000 ouvrages destinés aux enfants, du 18ème siècle jusqu'à nos jours. Tel est le stock de cette bibliothèque hors du commun, qui se visite sur rendez-vous du mardi au vendredi.

6-12 rue des Prêtres Saint-Séverin, 5e.

Tél : 01.56.81.15.60

## FUN

Une escapade à la ménagerie du Jardin des Plantes. Pour ses autruches, ses fauves, ses singes, ses ours et son vivarium. Les enfants vont adorer !

57 rue Cuvier, 5e.

Tél : 01.40.79.37.94

## LUXE

Une nuit à l'hôtel Villa Panthéon. Ce 4 étoiles, à deux pas de la Sorbonne et du Panthéon, mêle ambiance cosy, accueil chaleureux et confort extrême.

41 rue des Ecoles, 5e.

Tél : 01.53.10.95.95



© La Vallée Village

The Seine-et-Marne department lies to the east of Paris, with one million inhabitants in 514 communes. The "department" distinguishes itself by its forests, rivers and, for rock-climbing enthusiasts, the renowned Fontainebleau rocks. No forgetting, Barbizon, Vaux-le-Vicomte and the poet Stéphane Mallarmé's home.

A l'Est de Paris, la Seine-et-Marne compte un million d'habitants et 514 communes. Le département se distingue par ses forêts, ses rivières et ses fameux rochers de Fontainebleau - pour les fans d'escalade -. Sans oublier Barbizon, Vaux-le-Vicomte ou encore la maison du poète Stéphane Mallarmé.

## East of Paris

SEINE ET MARNE

"Greater Paris" three star picks / les trois coups de cœur de « Greater Paris »

### Be a star at Planet Hollywood !

Planet Hollywood is THE not-to-be-missed restaurant at Disney Village. Fully dedicated to the film world, with some 150 legendary objects on display. From Clark Gable's pipe in *Gone with the Wind* to the statue in *Terminator*, Planet Hollywood brings the best film highlights back to life. A la carte menu include savoury Californian cooking with tostadas, fajitas and cheesecake. Guaranteed change of scenery! Planet Hollywood Disneyland Resort Paris. Tel: 01 60 43 78 27

### Jouez les stars au Planet Hollywood !

Le Planet Hollywood du Disney Village est LE restaurant à ne pas manquer. Entièrement dédié à l'univers du cinéma, il expose quelque 150 objets mythiques. De la pipe de Clark Gable dans *Autant en emporte le vent* à la statue de *Terminator*, le Planet Hollywood fait revivre les plus grands moments du 7ème art. A la carte : une savoureuse cuisine californienne, qui mêle tostadas, fajitas et autre cheese cake. Dépaysement garanti ! Planet Hollywood Disneyland Resort Paris. Tél : 01.60.43.78.27



© DR



© La Vallée Village

### Go shopping in the Vallée Village

Rows of tidy little houses, neat architecture and broad cobblestoned thoroughfares: welcome to the Vallée Village. The tailor-made venue for successful shopping sprees... Open 7 days a week, all year round, La Vallée Village offers some one hundred top fashion and decor brands at non-prohibitive prices (at least 33% off). Succumb to temptation at Armani, Anne Fontaine, Bally, Cacharel, Camper, Calvin Klein Jeans, Diesel, Gérard Darel, Longchamp, Reebok, Salvatore Ferragamo, Tommy Hilfiger, Zadig & Voltaire and many other outlets...

### Come and discover the La Vallée Space, La Vallée Village's permanent arts centre

35 minutes east of Paris and 5 minutes from the Disney® Parks, this retail haven is on the A4 motorway (exit 12.1); it is also served by served by RER line A (Val d'Europe station). La Vallée Village - Tel: 01 60 42 35 00 [www.LaValleeVillage.com](http://www.LaValleeVillage.com)

### Séance shopping à La Vallée Village

Des petites maisons à l'architecture soignée ; de grandes artères pavées pour les séparer : bienvenue à La Vallée Village. C'est l'adresse sur-mesure pour un shopping privilégié... Ouvert 7 jours sur 7, toute l'année, La Vallée Village vous propose une centaine de marques prestigieuses de la mode et de la décoration à prix déculpabilisants (minimum -33%). Cédez à la tentation chez Armani, Anne Fontaine, Bally, Cacharel, Camper, Calvin Klein Jeans, Diesel, Gérard Darel, Longchamp, Reebok, Salvatore Ferragamo, Tommy Hilfiger, Zadig & Voltaire et bien d'autres...

### Découvrez également l'Espace La Vallée, centre culturel permanent de La Vallée Village.

A 35 min à l'est de Paris et à 5 min des Parcs Disney®, ce temple du shopping se situe sur l'autoroute A4 (sortie 12.1) ; il est également desservi par le RER A (station Val d'Europe). La Vallée Village - 01.60.42.35.00 - [www.LaValleeVillage.com](http://www.LaValleeVillage.com)

### Great escape to the Bois d'Attilly zoo

This 16-hectare park is 25km east of Paris. In this beauty spot, with hundred-year-old oaks and dotted with small lakes, large natural spaces have been set out to greet over 650 animals from 250 different species: panthers, lions, ostriches, antelopes, bison, gibbons, condors, and more. A magical place.

Route de Chevry, 77330 Ozoir La Ferrière. Tel: 01 60 02 70 80. [www.zoo-attilly.com](http://www.zoo-attilly.com) Daily, 9.30am - 6pm. Admission: 15€. 8.50€ for 3-10s. Free for under-3s.

### Echappée belle au zoo du bois d'Attilly

Situé à 25 km à l'Est de Paris, le parc s'étend sur 16 ha. Dans un écrin de verdure, peuplé de chênes centenaires et jalonné de plans d'eau, de grands espaces naturels ont été aménagés pour plus de 650 animaux représentant 250 espèces : panthères, lions, autruches, antilopes, bisons, gibbons et autres condors... Un lieu magique. Route de Chevry, 77330 Ozoir La Ferrière. Tél : 01.60.02.70.80. [www.zoo-attilly.com](http://www.zoo-attilly.com) Tous les jours de 9h30 à 18h. Entrée : 15€. 8,5€ pour les 3-10 ans. Gratuit pour les - de 3 ans.



## The Celebration continues... *big time!*

Our 15th Anniversary is worth celebrating even longer. We're continuing to party big time with new spectacular surprises: **The Twilight Zone Tower of Terror™<sup>(1)\*</sup>** - one of the most popular rides ever launched at a Disney theme park and **Stitch Live<sup>(2)</sup>** - a first-of-its-kind, interactive animated experience for the whole family. They're big additions to the already fantastic line-up of shows and attractions introduced during our 15th Anniversary: Disney's Once Upon A Dream Parade and Crush's Coaster<sup>(3)\*</sup> and Cars Race Rally<sup>(4)</sup> attractions.

The Disney Parks are open every day. Direct and frequent trains from central Paris (RER A line) to the Disney Parks every day in only 35 minutes<sup>(5)</sup>. Tickets on sale on [disneylandparis.com](http://disneylandparis.com), in Paris hotels and main metro stations and at the Paris Tourist Office.

(1) Is inspired by The Twilight Zone®, a registered trademark of CBS Inc. All rights reserved. (2) Opening 22nd March 2008. (3) Inspired by Disney•Pixar's Finding Nemo. (4) Inspired by Disney•Pixar's Cars. (5) Time from Nation station  
\* Height and health restrictions for this attraction.

## La fête continue *en grand !*

Disneyland® Resort Paris continue de faire la fête avec de nouvelles surprises spectaculaires :

**La Tour de la Terreur, un Saut dans La Quatrième Dimension™<sup>(1)\*</sup>** - rien ne peut vous préparer à cette rencontre avec le vide ; une chute de 13 étages jusqu'aux frontières de la Quatrième Dimension et **Stitch Live<sup>(2)</sup>** (une expérience interactive d'un genre nouveau). Voilà de belles nouveautés à ajouter aux fantastiques spectacles et attractions déjà proposés pendant le 15e anniversaire : la Parade des Rêves Disney et les attractions Crush's Coaster<sup>(3)\*</sup> et Cars Quatre Roues Rallye<sup>(4)</sup>.

Les Parcs sont ouverts tous les jours. RER A fréquent et sans changement depuis Paris jusqu'aux Parcs en 35 minutes<sup>(5)</sup>. Billets en vente sur [disneylandparis.com](http://disneylandparis.com), dans les hôtels parisiens et les principales stations de métro et à l'Office de Tourisme.

(1) Attraction inspirée de The Twilight Zone®, marque détenue par CBS Inc. Tous droits réservés. (2) Ouverture le 22 mars 2008. (3) Inspirée du film Disney•Pixar Le Monde de Nemo. (4) Inspirée du film Disney•Pixar Cars - Quatre Roues. (5) 35 minutes de trajet depuis la station Nation.  
\* Restrictions de taille et de santé pour cette attraction.



© Disney / Pixar

# West of Paris

## Free *equestrians*

**Riders from the Horse Show Academy perform in the stables at the Versailles chateau, under the watchful eye of Bartabas.**

In 2003, Clément Marty, aka Bartabas, founded the Horse Show Academy in the Grand Stables at Versailles chateau. Nicknamed the "horse lord", this doctor's son who is both a rider and a stage director, has now made it possible for the general public to come and admire the talent of the riders he is training. « Les Matinales des écuers » "The equestrian's Matinées" are an invitation to enter the private world of dressage sessions set to a selection of baroque music, outdated atmosphere and magical performances. They take place on Saturdays and Sundays at 11.15am, and on some Thursdays at the same hours. Each session lasts 45 minutes. It is followed by a go-as-you-please tour of the stables, which are amongst the most beautiful in the world in terms of both size and architectural splendour. They are currently home to some thirty horses.

"Opus 2008" is a choreography written by Bartabas. The set is enriched year by year, with the riders' growing experience and the progress of the horses. The show encapsulates the Academy: learning, approval of tradition and passing-on of know-how all feature in the different set pieces, including a Lusitanian carrousel, sorayas with long reins and horseback fencing. It's fascinating to watch these rare skills in action. To be seen on Saturdays at 6pm, Sundays at 3pm and certain Thursdays at 3pm. The show lasts 75 minutes and is followed by a go-as-you-please tour of the stables - An enthralling experience ■

Grandes Ecuries du Château de Versailles, av. Rockefeller, Versailles.  
Tel: 0 892 681 891 (€0.34/min).  
Prices: €11 for the "Matinales" and €25 for "Opus 2008".



© Cyrill Weiner

West of Paris, the Yvelines tells the grand history of France : Through chateaus, such as Versailles, its royal towns, 70.000ha of forests such as Rambouillet, natural parks, 40 museums and the homes famous figures: Dumas, Zola, Aragon, and others. It's a peace haven, just half an hour away from the capital.

A l'Ouest de Paris, les Yvelines racontent la grande histoire de France : avec ses châteaux comme Versailles, ses villes royales, ses forêts (70 000 ha) comme celle de Rambouillet, ses parcs naturels, ses 40 musées et autres maisons d'hommes célèbres : Dumas, Zola, Aragon... Un havre de paix à 30 minutes de la capitale.

## Ecuyers *en liberté*

**Sous la houlette de Bartabas, les écuers de l'Académie du spectacle équestre font leur show : dans les écuries du château de Versailles.**

En 2003, Clément Marty, alias Bartabas, crée l'Académie du spectacle équestre dans les Grandes Ecuries du château de Versailles. Surnommé « le seigneur des chevaux », ce fils de médecin, à la fois cavalier et metteur en scène, permet désormais au grand public de venir admirer le talent des écuers qu'il forme.

« Les Matinales des écuers » invitent ainsi à entrer dans l'intimité des séances de dressage. Avec une sélection de musiques baroques : ambiance surannée et prestation magique. Cela se passe le samedi et le dimanche à 11h15, et certains jeudis à la même heure. Chaque séance dure 45 minutes. Elle est suivie d'une visite libre des écuries, parmi les plus belles du



© Cyrill Weiner

monde : tant par leur ampleur que par l'élégance de l'architecture. Elles accueillent aujourd'hui une trentaine de chevaux. Quant à l'« Opus 2008 », il s'agit d'une chorégraphie signée Bartabas. Celle-ci s'enrichit au fil des ans, de l'expérience des écuyers et des progrès des chevaux. Ce spectacle évoque l'Académie : apprentissage, approbation de la tradition

et transmission du savoir sont abordés dans les différents tableaux. Carrousel des lusitaniens, sorayas aux longues rênes et autre escrime à cheval s'enchaînent. Tout un savoir-faire : fascinant ! A voir le samedi à 18h, le dimanche à 15h et certains jeudis à 15h. Le show dure 75 minutes ; il est suivi d'une visite libre des écuries. Sublime. ■

Grandes Ecuries du Château de Versailles, av. Rockefeller, Versailles.

Tél : 0.892.681.891 (0,34€/min).

Tarif : 11€ pour les « Matinales » et 25€ pour « Opus 2008 ».

## ECO

Exhibition of Alexandre Roslin's work, an 18th century Swedish portrait artist, in the Ladies' apartments at Versailles chateau. 65 works on show until May 18th.

Tel: +33 (0)1 30 83 78 00



Zoie Ghika (morte vers 1830), princesse moldave, 1777, Stockholm, musée national

## FUN

Observe the Rambouillet forest from a treetop walk 7m above ground. 30m trail at the Espace Rambouillet set on 250 hectares in the forest.

Tel: +33 (0)1 34 83 05 00.

Admission: €15

## LUXURY

To commemorate the 20th anniversary of the Versailles baroque music centre, the 2007 season concerts are issued in a 20 CD pack (€60). Available at record shops and the Versailles chateau bookshop.

## ECO

An escapade to the National Museum of Archaeology. Travel through time from the Paleolithic to the Iron Age. Free admission. Place Charles de Gaulle, Saint-Germain-en-Laye.

Tel: +33 (0)1 39 10 13 00

## FUN

The Butterfly greenhouse. Stroll amid hundreds of exotic butterflies. Av. des Platanes, La Queue lez Yvelines.

Tel: +33 (0)1 34 86 42 99.

Admission: €6.50



© DR

## LUXURY

Lunch at "La Flottille", a restaurant in the Versailles chateau grounds, on the Grand Canal's waterfront. Traditional cuisine and menu from €26.

Tel: +33 (0)1 39 51 41 58

## ECO

A stroll with the family in the Espace Rambouillet. A 1.8km-long laid out path: from which you can admire stags, deer and roe deer. Tel: +33 (0)1 34 83 05 00. Admission: €15, €12 for under-12s.

## FUN

Visit to the Miniature France park. 5 hectares with 115 monuments and sites including villages, châteaux, mountains, ports, and more. A fun and an educational experience. Bld André Malraux, Elancourt. Tel: +33 (0)1 30 16 16 30. Admission: €17.50, €11.50 for 4-14s.

## LUXURY

Discover the 1 000 animals living free in Thoiry Safari Park. You drive through the reserve in your vehicle. Don't miss the new cheetah park. Tel: +33 (0)1 34 87 40 67. Admission: €22.90, €15.90 for 3-14s.

## ECO

Expo Alexandre Roslin, portraitiste suédois du 18ème, dans les appartements de Mesdames au château de Versailles. 65 œuvres à voir jusqu'au 18 mai.

Tél : 01.30.83.78.00



© Nationalmuseum, Fototeket

Gustave III et ses frères, 1771, Stockholm, musée national

## FUN

Observez la forêt de Rambouillet à 7 m du sol. En marchant sur des passerelles accrochées entre les arbres. Parcours de 30 m à l'Espace Rambouillet : 250 ha dans la forêt.

Tél : 01.34.83.05.00. Tarif : 15€

## LUXE

Pour les 20 ans du Centre de musique baroque de Versailles, retrouvez les concerts de la saison 2007 dans un coffret de 20 CD (60€). Chez les disquaires et à la librairie du Château de Versailles.

## ECO

Escapade au musée d'Archéologie nationale. Un voyage dans le temps : du Paléolithique jusqu'aux Âges de fer. Entrée gratuite. Place Charles de Gaulle, Saint-Germain-en-Laye.

Tél : 01.39.10.13.00



© Gérard Blot

Détail de la frise du Roc de Sers.

## FUN

La Serre aux papillons. Une promenade parmi des centaines de papillons exotiques.

Av. des Platanes, La Queue lez Yvelines. Tél : 01.34.86.42.99.

Entrée : 6,50€

## LUXE

Un déjeuner à La Flottille, resto situé dans le parc du château de Versailles, au bord du Grand Canal. Cuisine traditionnelle et menu à partir de 26€.

Tél : 01.39.51.41.58

## ECO

Balade en famille à l'Espace Rambouillet. Sur un sentier tout tracé (1 800 m) : pour contempler cerfs, biches et chevreuils. Tél : 01.34.83.05.00.

Tarif : 15€ et 12€ pour les - de 12 ans.

## FUN

Visite du parc France Miniature. 115 monuments et sites sur 5 ha. Villages, châteaux, montagnes, ports... Ludique et pédagogique. Bld André Malraux, Elancourt. Tél : 01.30.16.16.30.

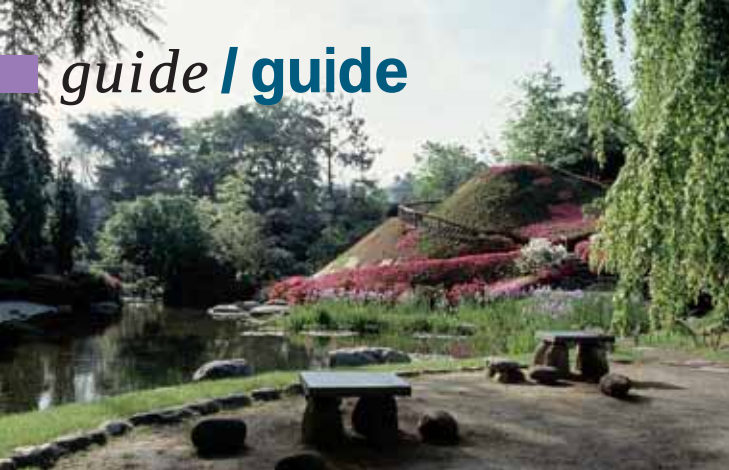
Entrée : 17,50€. Et 11,50€ pour les 4-14 ans.

## LUXE

A la découverte des 1 000 animaux en liberté du parc de Thoiry. La visite de la réserve se fait à bord de votre véhicule. A voir : le nouveau parc au guépard.

Tél : 01.34.87.49.26.

Entrée : 22,90€. Et 15,90€ de 3 à 14 ans.



© CDT 92

You are never very far from the capital in the crescent shaped department of the Hauts-de-Seine, West of Paris - Notre Dame is only a few minutes away by public transport. What is more, 45% of the land in the Hauts-de-Seine is countryside or woodland, with 300km of marked out paths.

En forme de croissant et situé à l'Ouest de Paris, le département des Hauts-de-Seine n'est jamais loin de la capitale. Les transports en commun le relient en quelques minutes à Notre Dame. En outre, 45% de la surface des Hauts-de-Seine sont des espaces verts ou boisés, où l'on recense 300 km de randonnées balisées.

# West of *Paris*

## In *Albert Kahn's* footsteps

The Albert Kahn museum, in Boulogne, displays the patron's cultural heritage. His films and photos tell the turn from the 19th to the 20th Century.

**A**lbert Kahn (1860-1940) was a very wealthy businessman who set up a large number of foundations. He also funded photographic and film expeditions, which enabled him to constitute the "Planet archives". This unique collection depicts the way life was changing at the dawning of the 20th century. This heritage is regularly exhibited at the museum which now bears the name of the patron.

The museum with its magnificent garden, used to be Albert Kahn's private residence. The entrepreneur also had

green-fingers. Around his house he had 4 hectares planted with species from all over the world. Vosges woodlands, golden forests, and English, French and Japanese gardens are all represented in this bucolic, eccentric and exotic scenery.

The museum will be presenting an exhibition entitled "Infinitely Indian" starting on June 17th. The programme features films and over 150 photos, including a series of portraits of well-known Indian figures who were the guests of Al-



© CDT 92

bert Kahn. Amongst these the famous poet, Rabindranath Tagore. ■

Musée Albert Kahn:

14 rue du Port, Boulogne (92).

Tel: +33 (0)1 55 19 28 00.

Metro: Pont de Saint Cloud.

Tuesdays - Sundays, 11am - 6pm.

Admission: 1.50€, free for under-12s.

Admission is free to all visitors on the first Sunday of the month.

## Sur *les traces* d'*Albert Kahn*

**Le musée Albert Kahn, à Boulogne, met en scène le patrimoine culturel du mécène. Ses films et photos racontent le passage du 19ème au 20ème siècle.**

**H**omme d'affaires richissime, Albert Kahn (1860-1940) a créé de nombreuses fondations. Il a également financé des expéditions photographiques et cinématographiques, qui lui ont permis de donner naissance aux « Archives

de la planète ». Une collection unique qui témoigne des mutations de nos modes de vie à l'aube du 20ème siècle. Un patrimoine qui fait l'objet d'expos régulières au sein du musée qui porte désormais le nom du mécène.

Un musée, autrefois hôtel particulier d'Albert Kahn, doté d'un magnifique jardin. Car l'œuvre de l'homme d'affaires est aussi végétale. Autour de sa maison, il a fait aménager 4 hectares de jardins plantés d'essences en prove-



Cérémonie lors du jubilé du maharajah de Kapurthala, Indes, 1927

© Musée Albert Kahn, département des Hauts de Seine

nance du monde entier. Forêt vosgienne, forêt dorée, jardin anglais, français et japonais : ils sont tous représentés dans cet espace à la fois bucolique, excentrique et exotique.

Enfin, à partir du 17 juin, le musée propose une expo baptisée « Infiniment Indes ». Au programme : des films et plus de 150 clichés. Avec une série de

portraits de personnalités indiennes invitées autrefois par Albert Kahn. Parmi elles, citons le célèbre poète Rabindranath Tagore. ■

Musée Albert Kahn :

14 rue du Port, Boulogne (92).

Tél : 01.55.19.28.00.

Métro : Pont de Saint Cloud.

Du mardi au dimanche de 11h à 18h.

Entrée : 1,50€ et gratuit pour les – de 12 ans.

Gratuit pour tous les visiteurs le 1er dimanche du mois.



© CDT 92

## ECO

Hype fashion from Tokyo has arrived at La Défense, at the Uniqlo boutique. Cashmere sweaters, jeans and T-shirts at low prices. Les 4 Temps shopping mall, Level 1, Puteaux.

## FUN

The Châtenay-Malabry arboretum is well worth a visit for its rare and exotic plants and ornamental creepers. Enter a different world!

102 rue de Chateaubriand, Châtenay.

Tel: +33 (0)1 41 13 00 90



© CDT 92

## LUXURY

The Chantelle brand has opened in Boulogne the first conceptual underwear shop. Sexywear and loungewear lines you can try on in 4sqm changing rooms, with personal advice. Les Passages de l'Hôtel de Ville, Boulogne. Tel: +33 (0)1 41 31 90 11

## ECO

Enjoy Italian cuisine at the Spuntini Caffé amid black and white pictures of New York and stylish furniture. Lunch prices start at 15€. 43 av. Georges Pompidou, Levallois. Tel: +33 (0)1 47 57 13 01

## FUN

Set off on an adventure to the Vanves flea market. Some 400 professional dealers specialising in antiques, junk, Art Deco, gar-

den furniture, tableware and antique jewellery await you; Saturdays and Sundays, 7am - 1pm. Metro: Porte de Vanves.

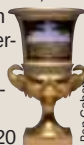
## LUXURY

400 outstanding porcelain items - some of which are decorated with pictures of hippopotamuses - to be seen at the Sèvres national ceramics museum. They are part of the Twilight Collection belonging to New York businessman Richard Baron Cohen, and come from factories in Sèvres, Vienna and Berlin. Till July 13th.

Place de la Manufacture, Sèvres.

Tel: +33 (0)1 41 14 04 20

The Twilight Collection, New York



© Ben Cohen

## ECO

Follow Chateaubriand's footsteps and visit his house in Châtenay-Malabry. Then have a break at the orangery tea shop: very bucolic!

87 rue Chateaubriand, Châtenay.

Tel: +33 (0)1 55 52 13 00

## FUN

Visit Sceaux chateau to learn all there is to know about the Greater Paris region. There are paintings, graphic arts, ceramics and furniture retracing the history of the region - a fascinating exhibition.

Tel: +33 (0)1 41 87 29 50



© Frédéric Watbled

## LUXURY

A family dinner Chez Gérard. This not-to-be-missed venue in Neuilly combines refined cuisine with a bistro decor and a smart

casual atmosphere. A la carte menus: 50€.

10 rue Montrosier, Neuilly.

Tel: +33 (0)1 46 37 35 54

## ECO

La mode hype en provenance de Tokyo a fait escale à La Défense, avec la boutique Uniqlo. Pulls en cachemire, jeans et T-shirts à prix mini. Au Centre commercial Les 4 Temps, Niveau 1, Puteaux.

## FUN

L'arboretum de Châtenay-Malabry vaut le détour. Pour ses végétaux rares, plantes exotiques et liserons ornementaux. Evasion garantie ! 102 rue de Chateaubriand, Châtenay.

Tél : 01.41.13.00.90

## LUXE

La première boutique de dessous conceptuelle a vu le jour à Boulogne, grâce à la marque Chantelle. Lignes sexywear et loungewear à essayer dans une cabine de 4 m², avec conseils personnalisés.

Les Passages de l'Hôtel de Ville, Boulogne.

Tél : 01.41.31.90.11

## ECO

Images de New York en noir et blanc, mobilier design et cuisine italienne. Bon appétit au Spuntini Caffé, où l'on déjeune à partir de 15€.

43 av. Georges Pompidou, Levallois.

Tél : 01.47.57.13.01

## FUN

Aventurez-vous aux puces de Vanves. Près de 400 marchands professionnels, spécialisés dans les antiquités, brocantes, Art Déco, mobilier de jardin, arts de la table et autres bijoux anciens, vous attendent. Samedi et dimanche, de 7h à 13h.

Métro : Porte de Vanves.



© The Twilight Collection, New York, photo : Ben Cohen

## LUXE

400 porcelaines d'exception - certaines décorées par des reproductions d'hippopotames - à voir au musée national de Céramique de Sèvres. Elles appartiennent à la Twilight Collection de Richard Baron Cohen, homme d'affaires new-yorkais, et proviennent des manufactures de Sèvres, Vienne et Berlin. Jusqu'au 13 juillet. Place de la Manufacture, Sèvres.

Tél : 01.41.14.04.20

## ECO

Marchez dans les pas de Chateaubriand en visitant sa maison de Châtenay-Malabry. Puis, faites une pause au salon de thé de l'orangerie : très bucolique !

87 rue Chateaubriand, Châtenay.

Tél : 01.55.52.13.00

## FUN

Pour tout savoir sur l'île de France, rendez-vous au château de Sceaux. Il abrite peintures, arts graphiques, céramiques et mobilier qui retracent l'histoire de la région. C'est passionnant !

Tél : 01.41.87.29.50

## LUXE

Un dîner en famille Chez Gérard. Cette adresse incontournable de Neuilly mêle cuisine raffinée, déco de bistro, ambiance chic et décontractée. A la carte : 50€.

10 rue Montrosier, Neuilly.

Tél : 01.46.37.35.54

# North of *Paris*

## The Stade de France's *tenth birthday*

**The Saint-Denis stadium celebrated its tenth anniversary on January 28th. To mark the occasion, many complimentary tickets are being made available throughout the year.**

North of Paris, the Seine-Saint-Denis is one of the smallest départements in the Greater Paris region (236km<sup>2</sup>). Must-see sites include the Saint-Denis basilica, the Stade de France and the Saint-Ouen flea market, the largest antiques market in the world.

Situé au Nord de Paris, la Seine-Saint-Denis est l'un des plus petits départements d'Ile-de-France (236 km<sup>2</sup>). Parmi les sites incontournables, citons la basilique de Saint-Denis, le Stade de France et les puces de Saint-Ouen, le plus grand marché d'antiquité au monde.

**T**he dimensions are the stuff of dreams: 270 metres long, 230 wide and 35 high. The weight of the roof - whose elliptical shape symbolises the universality of sport - is estimated to be 13 000 tonnes, or the equivalent of two Eiffel Towers, while the stadium itself is said to weigh 500 000 tonnes. Designed by four

architects, Michel Macary, Aymeric Zubléna, Michel Regembal and Claude Constantini, the building work on the 90 000-seater Stade de France, was completed on January 28th 1998. Six months later, the French football team became world champions, beating Brazil 3-0. To celebrate its tenth anniversary, the stadium is giving away 2008 complimentary invitations for each event throughout the year to children born in 1998 and an accompanying adult. Highlights throughout the year include the rugby match between the Stade Français Paris and Biarritz (June 7th), the Gaz de France athletics meeting (July 18th)

and stadium tours: these take place every hour from 10am to 5pm (in English at 10.30am and 2.30pm). If you feel hungry whilst there, go to the Planisphère: snacks are available at the cafeteria, with prices starting at €8. A more gastronomic solution is the Le Panoramique restaurant, on the 8th floor. And if you don't want to leave without a souvenir, take a visit to the shop: T-shirts, polo shirts and official balls to delight young and old alike. ■  
Tel: 0892 700 900 (€0.34/min [www.stade-france.com](http://www.stade-france.com)) Getting there: RER B (La Plaine Stade de France) or RER D (Stade de France Saint-Denis).

## Dix bougies pour le *Stade de France*

**Le stade de Saint-Denis a fêté ses dix ans le 28 janvier dernier. Pour l'occasion, de nombreuses places sont offertes tout au long de cette année.**

**S**es dimensions font rêver : 270 mètres de long, 230 de large et 35 de hauteur. Quant au poids du toit - dont la forme en ellipse symbolise l'universalité du sport -, il est estimé à 13 000 tonnes, soit l'équivalent de deux Tours Eiffel ; et on parle de 500 000 tonnes pour le poids du stade. Dessiné par quatre architectes, Michel Macary, Aymeric Zubléna, Michel Regembal et Claude Constantini, le Stade de France - capa-



ble de recevoir jusqu'à 90 000 spectateurs- est sorti de terre le 28 janvier 1998. Six mois plus tard, l'équipe de France de football y décroche le titre de championne du monde, en battant le Brésil 3-0. Pour fêter ses dix ans, le stade offre 2008 invitations par événement à des

enfants nés en 1998 et leurs accompagnateurs. Et ce, durant toute l'année. Parmi les manifestations les plus emblématiques, citons la rencontre de rugby entre le Stade Français Paris et Biarritz Olympique (le 7 juin), le Meeting Gaz de France Paris Saint-Denis (le 18 juillet) ou encore les visites du stade : en haute saison, elles ont lieu toutes

les heures entre 10h et 17h (en anglais à 10h30 et 14h30).

Une fois sur place, en cas de petit creux, rendez-vous au Planisphère : cette cafétéria propose des en-cas à partir de 8€. Plus gastronomique : le restaurant Le Panoramique, au 8ème étage. Enfin, si vous ne voulez pas repartir sans un souvenir, passez par la boutique : T-shirts,

polos et autres ballons officiels raviront petits et grands. ■

Tél : 0892.700.900 (0,34€/min)

www.stadefrance.com

Accès : Métro ligne 13 (Saint-Denis Porte de Paris) RER B (La Plaine Stade de France) ou RER D (Stade de France Saint-Denis).

## ECO

Affordable underwear! From the Undiz brand, at the Rosny 2 shopping mall. Prices start at €3.90 for knickers and €9.90 for bras - and you can mix and match.

2 av. du Général de Gaulle, Rosny-sous-Bois.

Tel : +33 (0)1 49 35 16 78

## FUN

"Et voilà le travail!" Is the name of visits to professional sites organised in Seine-Saint-Denis. Don't miss the Roseraie Honoré Daumier on June 18th.

Tel : +33 (0)1 49 15 98 98



© SNCF

## LUXURY

An outing to the Saint-Ouen flea market. Look out for Sylvie Corbelin's stall with its valuable jewellery. Marché Paul Bert:

110 rue des Rosiers, Saint-Ouen. Saturday - Monday.

## ECO

Visit the Saint-Denis basilica, a Gothic masterpiece. It stands on a Gallo-Roman cemetery and its royal necropolis holds 70 recumbent effigies and graves.

1 rue de la Légion d'honneur, Saint-Denis.

Tel : +33 (0)1 48 09 83 54



P. Cadet © CMN

## FUN

An evening at the new theatre in Montreuil. The International

choreography contest, May 26th - 28th.

Place Jean Jaurès, Montreuil.

Tel : +33 (0)1 48 70 48 90

## LUXURY

A trip to the Christofle museum. Over 2 000 silverware items are on display.

112 rue Ambroise Croizat, Saint-Denis.

Tel : +33 (0)1 49 22 40 40



© Archives Christofle

Lampe Pivoine

## ECO

A trip to the Air and Space museum at Le Bourget. With its 350 planes and hall dedicated to the Concorde. Free Admission. At Paris-Le Bourget airport.

Tel : +33 (0)1 49 92 70 00

## FUN

On the border of the Seine-Saint-Denis and Paris, the La Villette City of Science invites you to travel through space. The Cosmo Mania exhibition retraces 50 years of space exploration history. 30 avenue Corentin Cariou (19th). Tel : +33 (0)1 40 05 70 00

## LUXURY

change all your family's wardrobe at "Marques Avenue", where 72 brand stores (Aigle, Ventilo, Gérard Darel, Armor

Lux, Marlboro Classics, Puma, etc) offer children and adults clothes at factory prices. Perfect for getting all you need before the summer holidays. 9 quai du Châtelier, 93450 Ile Saint Denis. Tel : +33 (0)1.42.43.70.20.

## ECO

Des dessous à prix très doux ! Ils sont griffés Undiz, au Centre commercial Rosny 2. A partir de 3,90€ la culotte et 9,90€ le soutien-gorge. A vous, ensuite, de faire les bons accords.

2 av. du Général de Gaulle, Rosny-sous-Bois.

Tél : 01.49.35.16.78

## FUN

« Et voilà le travail ! ». C'est le nom des visites de sites professionnels organisées en Seine-Saint-Denis. Le 18 juin, ne manquez pas la Roseraie Honoré Daumier.

Tél : 01.49.15.98.98

## LUXE

Une escapade aux puces de Saint-Ouen. En particulier sur le stand de Sylvie Corbelin, pour ses bijoux précieux.

Marché Paul Bert :

110 rue des Rosiers, Saint-Ouen. Du samedi au lundi.

## ECO

Un détour par la basilique de Saint-Denis, chef d'œuvre de l'art gothique. Elle s'élève sur un cimetière gallo-romain et sa nécropole royale

compte 70 gisants et tombeaux. 1 rue de la Légion d'honneur, Saint-Denis. Tél : 01.48.09.83.54

## FUN

Une soirée au Nouveau théâtre de Montreuil. Pour ses Rencontres

chorégraphiques internationales, du 26 au 28 mai.

Place Jean Jaurès, Montreuil.

Tél : 01.48.70.48.90

## LUXE

Rendez-vous au musée Christofle. Plus de 2 000 pièces d'orfèvrerie y sont exposées.

112 rue Ambroise Croizat, Saint-Denis.

Tél : 01.49.22.40.40



© Archives Christofle

Service à thé Como

## ECO

Une visite du musée de l'Air et de l'Espace, au Bourget. Pour ses 350 avions et son hall dédié au Concorde. Entrée gratuite. Sur le site de l'aéroport de Paris-Le Bourget. Tél : 01.49.92.70.00

## FUN

A la lisière de la Seine-Saint-Denis et de Paris, la Cité des sciences de La Villette vous invite à un voyage dans l'espace. L'expo Cosmo Mania retrace 50 ans d'exploration spatiale.

30 avenue Corentin Cariou (19e). Tél : 01.40.05.70.00

## LUXE

Luxe : refaites la garde-robe de toute la famille chez Marques Avenue. Ici, 72 boutiques de marques (Aigle, Ventilo, Gérard Darel, Armor Lux, Marlboro Classics, Puma...) proposent des vêtements pour petits et grands, à des tarifs d'usine. Idéal pour s'équiper avant les vacances d'été. 9 quai du Châtelier, 93450 Ile Saint Denis. Tél : 01.42.43.70.20.

# North of Paris

## Spotlight on Chantilly

**The 16th edition of the Nuits de Feu will be held from June 12 - 14 at Chantilly castle, featuring fireworks and music by Ravel.**

This year there will be a dozen fireworks artists competing with each other at the 16th 'Nuits de Feu'. Every two years, this international fireworks festival brings together the cream of this ephemeral art, along with some 120,000 spectators. This event, packed with talent, audacity, special effects and thrills, is organised in one of the most beautiful settings of the Oise: Chantilly chateau.

Why here? Because in 1672, His Highness the Great Dauphin of France visited the Grand Condé at his Chantilly estate. A celebration was held in his honour, including a fireworks festival, and thus the tradition of fireworks festivals at Chantilly was born.

Back to 2008. On the practical side: During this 16th Nuits de Feu, each competing fireworks ar-

tist must express his art for 14 minutes: 2 minutes 30 seconds with a set musical accompaniment - this year it will be "Daphnis and Chloé" by Maurice Ravel - 10 minutes' free expression and 2 minutes of fireworks without music. The award will go to the best display on June 14th.

This is a unique opportunity to admire the illuminated chateau by night. Our tip: take some warm clothes, because even in spring, the nights are cold under the eaves of Chantilly forest. ■

[www.nuitsdefeu.com](http://www.nuitsdefeu.com)

Bookings: +33 (0)3 44 67 37 37  
Handy hint: if you come to Chantilly by train, you can hire a bike from the tourist office to get from the station to the chateau.  
Tel: +33 (0)3 44 67 37 37

Just 45km North of Paris, the Oise is beautiful green belt country, as well as being a region of art, history and leisure. Cathedrals and museums, chateaux and forests, from Chantilly - the "city of horses" - to Beauvais and Compiègne, there are plenty of places to get away for a week-end or longer if the fancy takes you...

A seulement 45 km au Nord de Paris, l'Oise se veut écrin de verdure, mais aussi terre d'art, d'histoire et de loisirs. Cathédrales et musées, châteaux et forêts, de Chantilly - cité du cheval - à Beauvais, en passant par Compiègne, évadez-vous le temps d'un week-end et plus si affinités...

## Pleins feux sur Chantilly

**La 16ème édition des Nuits de Feu a lieu du 12 au 14 juin au château de Chantilly. Au programme : feux d'artifice et musique de Ravel.**

Il y aura une dizaine d'artificiers à s'affronter cette année aux 16èmes Nuits de Feu. Cette biennale internationale de feux d'artifice réunit, à chacune de ses éditions, la fine fleur de cet art de l'éphémère et quelque 120 000 spectateurs. Talent, audace, effets spéciaux et sensations fortes sont donc au rendez-vous de cet évé-

nement, organisé dans un des plus beaux écrans de l'Oise : le château de Chantilly.

Pourquoi ce lieu ? Parce qu'en 1672, le Grand Condé a reçu en son domaine de Chantilly, Son Altesse le Grand Dauphin de France. Une fête a alors été célébrée en son honneur, avec un festival de feux d'artifice. C'est ainsi que la

tradition des fêtes pyrotechniques de Chantilly est née.

Retour en 2008. En pratique, durant ces 16ème Nuits de Feu, chaque artificier candidat doit exprimer son art pendant 14 minutes. Dans le détail : 2 minutes 30 de musique imposée –cette année, ce sera « Daphnis et Chloé » de Maurice Ravel-, 10 minutes d'expression libre

et 2 minutes de feux sans musique. La meilleure des prestations étant ensuite récompensée le 14 juin.

Une occasion unique d'admirer le château illuminé, de nuit. Notre conseil : emportez un vêtement chaud, car même au printemps, les nuits sont fraîches aux abords de la forêt de Chantilly. ■

www.nuitsdefeu.com

Réservation : 03.44.67.37.37

Utile : si vous venez à Chantilly en train, pensez à louer un vélo auprès de l'Officie du tourisme, afin de rallier la gare au château. Tél : 03.44.67.37.37

## ECO

Breakfast on the terrace at the 'Sylvia'. Crispy croissants in a friendly atmosphere. Get the day off to a good start!

14 avenue du Maréchal Joffre, Chantilly.

Tel: +33 (0)3 44 57 01 46

## FUN

A visit to Royaumont Abbey, founded by Saint Louis in the 13th century. Take a break at the tea shop, housed in a Gothic room with a waterside terrace.

Tel: +33 (0)1 30 35 59 70

## LUXURY

spend a night at the Château d'Ermenonville, where Rousseau used to stay. This building, listed as a historical monument, is now a hotel, set amid 18 hectares of parkland and combining good living and the art of entertaining.

Rue René Girardin, Ermenonville. Tel: +33 (0)3 44 54 00 26



© Georges Lerrnould

## ECO

A visit to Compiègne castle. Three periods have been highlighted: the end of Louis XVI's reign and the First and Second Empires. Don't miss the art galleries and the collection of 19th-century sculptures.

Tel: +33 (0)3 44 38 47 02

## FUN

Don't forget your hat! It is out of the question of coming bare-headed at the Chantilly racecourse for the elegant Diane Hermès Tro-

phy on June 8th. Then move on to the polo matches at Apremont farm: just as classy!



© JN Reichel

## LUXURY

Treat yourself to a stay at the Château Hôtel Mont Royal de La Chapelle in Serval. Very comfortable, stylish furniture, a restaurant in the old ballroom, swimming pool and tennis courts.

Tel: +33 (0)3 44 54 50 50

## ECO

The rabbit village at the Princes' kitchen garden. Complete with town hall, church, grocer's store, school and "rabbit track", where mad races are organised!

17 rue de la Faisanderie, Chantilly.

Tel: +33 (0)3 44 57 39 66

## FUN

Tour of the Grande Singerie at Chantilly castle. This recently-restored room features paintings on panelling by Christophe Huet, who also painted the animal paintings in the Prince de Condé's bedroom. It is an outstanding example of 18th-century decor, with musicians, hunters and tight-rope-walking monkeys - a Magical. Chantilly Castle: +33 (0)3 44 62 62 62



© Hermine Cleret

## LUXURY

Dinner at the Scaramouche, in the old town of Senlis, opposite the cathedral. Cosy atmosphere, high quality traditional cuisine and terrace in the sunny season.

4 place Notre Dame, Senlis. Tel: +33 (0)3 44 53 01 26

## ECO

Un petit-déjeuner à la terrasse du Sylvia. Croissants croustillants et ambiance conviviale. Pour bien démarrer la journée !

14 avenue du Maréchal Joffre, Chantilly. Tél : 03.44.57.01.46

## FUN

Une visite de l'abbaye de Royaumont, fondée par Saint Louis au 13ème. Puis, une pause au salon de thé, installé dans une salle gothique, avec terrasse au bord de l'eau. Tél : 01.30.35.59.70

## LUXE

Passer la nuit au Château d'Ermenonville, où Rousseau avait ses habitudes. Classée monument historique, cette demeure devenue hôtel et son parc de 18 hectares mêlent art de vivre et art de recevoir.

Rue René Girardin, Ermenonville. Tél : 03.44.54.00.26



© Philippe Labgeois

## ECO

Visite du château de Compiègne. Trois époques y sont restituées : la fin du règne de Louis XVI, le Premier et le Second Empire. A voir : les galeries de tableaux et la collection de sculptures 19ème.

Tél : 03.44.38.47.02

## FUN

A vos chapeaux ! Pas question de venir tête nue à l'élégant Prix de Diane Hermès le 8 juin, sur l'hippodrome de Chantilly. Puis, enchaînez avec les matchs de polo à la ferme d'Apremont : tout aussi chic !

## LUXE

Offrez-vous un séjour au Château Hôtel Mont Royal de La Chapelle en Serval. Grand confort, mobilier stylé, restaurant dans l'ancienne salle de bal, piscine et tennis.

Tél : 03.44.54.50.50

## ECO

Les lapins ont leur village au Potager des princes. Avec mairie, église, épicerie, école et « lapinodrome », où sont organisées des courses endiablées !

17 rue de la Faisanderie, Chantilly. Tél : 03.44.57.39.66

## FUN

Visite de la Grande Singerie du château de Chantilly. Celle-ci a été restaurée et ses peintures sur boiseries sont l'œuvre de Christophe Huet, auteur des tableaux animaliers de la chambre du prince de Condé. Il s'agit d'un des plus beaux décors 18ème : avec des singes musiciens, chasseurs et funambules. Magique ! Château de Chantilly : 03.44.62.62.62



© Hermine Cleret

## LUXE

Un dîner au Scaramouche, dans la vieille ville de Senlis, face à la cathédrale. Ambiance feutrée, cuisine traditionnelle de haute qualité et terrasse aux beaux jours.

4 place Notre Dame, Senlis.

Tél : 03.44.53.01.26



© Mac/Val

Close to Paris, the Val-de-Marne is the biggest département in the "inner ring" (245 sq km). The 2 550 hectares of forest; sports and watersports facilities; castles, museums and guinguette bars on the banks of the Marne are all an invitation to wind down.

Situé aux portes de Paris, le Val-de-Marne est le plus vaste département de la petite couronne (245 km<sup>2</sup>). Ses 2 550 hectares de forêts, ses équipements sportifs et nautiques, ses châteaux, ses musées et ses guinguettes au bord de la Marne, tout invite à la détente.

## VAL-DE-MARNE

# South of *Paris*

## A real taste *for art*

**The Vitry Museum of contemporary art is organising "tasting tours".  
A visual and sensory route to try out on the first Sunday of each month free of charge**

Its unique in the Ile-de-France, visitors to the Mac/Val (the Val-de-Marne Museum of contemporary art) are invited to follow a route along which works of art and exquisite sweet dainties are displayed side by side. These "tasting tours", due to Gilles Stassart's initiative, who runs the museum restaurant "Le Transversal", are held at 1pm on the first Sunday of each month. Admittance to the museum is free on that day.

A lecturer will guide the visitors through the museum's collections, then will show them six works of art which he associates with six patties to sample. These patties are inspired by the works of art,

and concocted jointly by the lecturer and restaurant chef, Olivier Devaux. This approach "arouses our sensations by appealing to our taste buds" says Florence Gabriel, lecturer at the Mac/Val. Thus, the "Bar Séduire", by Jean-Luc Vilmouth, provides an opportunity to sample a "Love potion" made from rose syrup. The appropriate drink for this bar, in which television screens take pride of place, ser-



© Mac/Val

ving rounds of images - pictures of men and women seeking their soul mate... There are a limited number of places on each tour, so make sure you book in advance. ■

Mac/Val: place de la Libération, 94400 Vitry-sur-Seine.

Tel: +33 (0)1 43 91 64 20. Tuesday - Sunday, 12 noon - 7pm. Thursdays until 9pm. Admittance: 4€. Getting there: metro line 7 (direction Villejuif) to the terminus, then take bus 180 as far as Moulin de Saquet-Pelletan. Alternatively, take RER D to Maisons-Alfort, then take bus 172 as far as Henri de Villemorin.

## Quand *l'art* a bon goût

**Le Musée d'art contemporain de Vitry organise des « visites gustatives ». Un parcours visuel et sensoriel : à tester gratuitement le premier dimanche du mois**

C'est unique en Ile-de-France. Au Mac/Val (Musée d'art contemporain du Val-de-Marne), on convie les visiteurs à un parcours, où œuvres d'art et exquises gourmandises font bon ménage. Ces « visites gustatives », initiées par Gilles Stassart, à la tête du restaurant du musée, Le Transversal, ont lieu à 13 heures le premier

dimanche de chaque mois. Jour où l'accès du musée est gratuit.

Un conférencier guide les visiteurs au sein des collections du musée. Puis, il fait découvrir six œuvres qu'il met en parallèle avec la dégustation de six bouchées. Des bouchées inspirées des œuvres commentées et concoctées en

duo par le conférencier et le chef du restaurant, Olivier Devaux. Une démarche qui suscite « l'éveil de nos sensations par le réveil de nos papilles », commente Florence Gabriel, conférencière au Mac/Val.

Ainsi le « Bar Séduire », installation de Jean-Luc Vilmouth, est-il l'occasion de



© Cécile Paris. Oeil, 2006 - Vidéo

déguster un « Filtre d'amour », à base de sirop de rose. Et pour cause : dans ce bar, où trônent des écrans de télé, on consomme de l'image. Des images d'hommes et de femmes en quête de l'âme sœur...

Pour participer à cette expérience, pensez à réserver : les places sont limitées. ■ Mac/Val : place de la Libération, 94400 Vitry-sur-Seine. Tél : 01.43.91.64.20. Du mardi au dimanche, de 12h à 19h. Le jeudi

jusqu'à 21h. Entrée : 4€. Accès : métro ligne 7 (dir. Villejuif) arrêt au terminus, puis bus 180, arrêt Moulin de Saquet-Pelletan. Ou RER D jusqu'à Maisons-Alfort, puis bus 172, arrêt Henri de Vilmorin.

## ECO

Do you love Paris and photos by Doisneau? Rendezvous at The Maison Robert Doisneau in Gentilly. The artist's work lives on in the photos on display.

Tel: +33 (0)1 47 40 88 33



© CDT 94 - Didier Adam

## FUN

Water-skiing on the Marne with the Saint-Maur Club: thrills and a change of scenery guaranteed! Tel: +33 (0)6 20 54 99 05

## LUXURY

Total relaxation at the Maison du hammam. The programme features bewitching treatments, massages with essential oils and absolute relaxation in this temple of wellbeing. 24 route de Provins, 94490 Ormesson. Tel: +33 (0)1 45 93 34 12

## ECO

La Closerie Falbala, designed by Jean Dubuffet in Périgny-sur-Yerres, has no windows. The artist had it built in 1969 to house his "chamber of philosophical exercise". Visits by appointment only, 8€. Tel: +33 (0)1 47 34 12 63 [www.dubuffetfondation.com](http://www.dubuffetfondation.com)



## FUN

Go dancing at the guinguette on the Ile du Martin Pêcheur, in Champigny. Terrace, gardens, floating pontoon and Bouchot mussels on the menu! Tel: +33 (0)1 49 83 03 02

## LUXURY

Put your aprons and chef's hat on with chef Corvez! His cookery school in Rungis offers a 2-hour lesson for 2 at a fixed rate of 95€. For him: learning to cook; for her: learning about wines. Or... vice-versa. [www.chefcorvez.com](http://www.chefcorvez.com)



© CDT 94 - Didier Adam

## ECO

Take a trip to the Playmobil Fun Park in Fresnes. 2 000sqm full of the famous toy figures in every kind of play world. Be warned: it's hard to leave without visiting the shop! Tel: +33 (0)1 49 84 94 44 [www.playmobil.com](http://www.playmobil.com)

## FUN

Dinner at Olé Bodega's. Spanish specialties served under a circus big top. 13 bld des Alliés, 94500 Champigny. Tel: +33 (0)1 48 80 19 58

## LUXURY

Test your driving skills at the Kart'in Paris Sud-René Arnoux indoor go-kart track. Young and old alike will want to come back for more! 20€ for 10 minutes of racing.

Tel: +33 (0)1 49 79 79 79

For more information, contact the tourist information office: +33 (0)1 55 09 16 20 or [www.tourisme-valdemarne.com](http://www.tourisme-valdemarne.com)

## ECO

Fan de Paris et des clichés de Doisneau ? Rendez-vous à la Maison Robert Doisneau à Gentilly. Une série de photos perpétuent l'œuvre de l'artiste. Tél : 01.47.40.88.33

## FUN

Une virée à ski nautique sur la Marne, avec le Club de Saint-Maur : sensations fortes et dépaysement garantis ! Tél : 06.20.54.99.05

## LUXE

Séance détente à la Maison du hammam. Au programme : soins envoûtants, massages aux huiles essentielles et relaxation absolue dans ce temple du bien-être. 24 route de Provins, 94490 Ormesson. Tél : 01.45.93.34.12

## ECO

La Closerie Falbala, imaginée par Jean Dubuffet à Périgny-sur-Yerres, ne possède aucune fenêtre. L'artiste l'a construite en 1969 pour y abriter sa « chambre d'exercice philosophique ». Visite sur rendez-vous. 8€. Tél : 01.47.34.12.63 [www.dubuffetfondation.com](http://www.dubuffetfondation.com)

## FUN

Allez danser à la guinguette de l'île du Martin Pêcheur, à Champigny. Terrasse, jardin, ponton flottant et

moules de bouchot au menu !

Tél : 01.49.83.03.02

© CDT 94



## LUXE

A vos tabliers et à vos toques avec le chef Corvez ! Installée à Rungis, son école de cuisine propose un forfait en duo de 2 heures de cours (95€) : lui en cuisine, elle en découverte des vins. Ou vice-versa [www.chefcorvez.com](http://www.chefcorvez.com)

## ECO

Faites un détour par le Playmobil Fun Park, à Fresnes. 2 000 m² avec tous les univers du célèbre petit bonhomme. Attention : difficile de repartir sans passer par la boutique ! Tél : 01.49.84.94.44 [www.playmobil.com](http://www.playmobil.com)

## FUN

Un dîner chez Olé Bodega. Pour ses spécialités espagnoles, à déguster sous un chapiteau de cirque. 13 bld des Alliés, 94500 Champigny. Tél : 01.48.80.19.58

## LUXE

Testez vos réflexes de bon conducteur sur les pistes de kart du Kart'in Paris Sud-René Arnoux. Petits et grands vont en redemander ! 20€ les 10 minutes de course. Tél : 01.49.79.79.79

Pour tout renseignement contacter le CDT : 01 55 09 16 20 ou [www.tourisme-valdemarne.com](http://www.tourisme-valdemarne.com)

## Net plus ultra



© Eric Girardot

Here is Greater Paris' selection of cybercafés in different parts of the capital.

Greater Paris vous propose une sélection de cybercafés, situés dans différents quartiers de la capitale.

### MONTPARNASSE

#### LINKO

6 rue Stanislas (6e).  
Tél : 01.42.22.82.74

#### CYBER CUBE

9 rue d'Odessa (14e).  
Tél : 01.56.80.08.08

#### CYBER ESPACE

225 rue Raymond Losserand (14e).  
Tél : 01.58.14.24.15

#### CYBERBASE

215 rue de Vaugirard (15e).  
Tél : 01.40.56.06.27

#### STATION INTERNET

8-10 bld de Vaugirard (15e).  
Tél : 0.800.25.14.14

### QUARTIER LATIN

#### ETRANET SAINT-MICHEL

17 rue Soufflot (5e).  
Tél : 01.43.54.55.55

#### LE JARDIN DE L'INTERNET

79 bld Saint-Michel (5e).  
Tél : 01.44.07.22.20

#### LUXEMBOURG MICRO

81 bld Saint Michel (5e).  
Tél : 01.46.33.27.98

#### CYBER CUBE

5 rue Mignon (6e).  
Tél : 01.53.10.30.50

### PLACE D'ITALIE

#### SPUTNIK

14 rue de la Butte aux caillies (13e).  
Tél : 01.45.65.19.82

#### B@R

10 place Pinel (13e).  
Tél : 01.56.61.01.38

### LES HALLES

#### LA BAGUENAUDE

30 rue de la Grande-Truanderie (1er).  
Tél : 01.40.26.27.74

#### ACCESSNET

76 rue Rambuteau (1er).  
Tél : 01.42.36.05.86

#### CÔTÉ CYBER JARDIN

5 rue de la Sourdière (1er).  
Tél : 01.42.60.79.04

### MARAIS

#### WEB 46

46 rue du Roi de Sicile (4e).  
Tél : 01.40.27.02.89

#### PARIS CY

8 rue de Jouy (4e).  
Tél : 01.42.71.37.37

### BASTILLE

#### MILK

20 rue du faubourg Saint-Anoine (12e).  
Tél : 08.2000.1000

#### PACIFICA GAME CLUB

10 rue Taine (12e).  
Tél : 01.43.41.08.32

#### CROQ SOLEIL

3 bld de Reuilly (12e).  
Tél : 01.43.40.61.56

#### NET MAGIC

6 rue Dagorno (12e).  
Tél : 01.40.01.97.27

#### LE MEILLEUR

DES MONDES  
4 bis bld Michel Chasles (12e).  
Tél : 01.43.46.01.64

### RÉPUBLIQUE

#### ARS LONGA

94 rue Jean-Pierre Timbaud (11e).  
Tél : 01.43.55.47.71

#### CYBERSQUARE

1 place de la République (3e).  
Tél : 01.48.87.82.36

#### CYBER CUBE

12 rue Daval (11e).  
Tél : 01.49.29.67.67

#### TROCADÉRO/TOUR EIFFEL

#### TETANET TROCADÉRO

129 rue de la Pompe (16e).  
Tél : 01.47.04.33.00

#### TIME AND SPACE

79 rue Boissière (16e).  
Tél : 01.45.01.26.99

### PLACE DE L'ETOILE

#### TETANET WAGRAM

23 rue Viète (17e).  
Tél : 01.46.22.19.00

### GARE DU NORD/GRANDS BOULEVARDS

#### SITE BERGÈRE

21 rue de Trévise (9e).  
Tél : 01.48.24.43.74

#### CYBERCAWA

7 rue de la Fidélité (10 e).  
Tél : 0.892.560.117

#### CYBER COM'S

212 rue Saint-Maur (10e).  
Tél : 01.42.01.23.30

### MONTMARTRE

#### VIS @ VIS

18 rue Stephenseon (18 e).  
Tél : 01.42.62.86.67

#### CYBERNITY

74 rue de Clichy (9e).  
Tél : 01.45.26.02.67

### PLUS:

The Paris Wi-Fi service, implemented by the Paris City Hall and the Île de France region, offers the possibility of free wireless high-speed internet connection via 400 terminals in 260 municipal locations: parks, city halls, libraries and museums in the City. A list of these terminals is available at: [www.paris.fr](http://www.paris.fr)

### ET AUSSI :

Le service Paris Wi-Fi, mis en place par la Mairie de Paris et la Région Île de France, offre la possibilité de se connecter gratuitement à l'Internet Haut Débit sans fil, via 400 bornes réparties dans plus de 260 lieux municipaux : jardins, mairies, bibliothèques ou encore musées de la Ville. Pour connaître la liste de ces bornes : [www.paris.fr](http://www.paris.fr)

# THE LANREZAC WINECELLAR OPENS ITS DOORS

 Refined and relaxed: such is the atmosphere in Marc Roland's wine cellar, the Cave Lanrezac. The menu changes every five weeks and consists exclusively of fresh produce. As for the wine: Choose it directly from the wine cellar from a selection of about 100 crus.

Open Monday to Friday from noon 2 pm and from 7 pm to 9:30 pm.  
La Cave Lanrezac : 3 rue du Général Lanrezac (17<sup>ème</sup>)  
Métro Etoile - Tél. : 04 45 72 27 00 - [www.la-cave-lanrezac.com](http://www.la-cave-lanrezac.com)

 Ambiance chic et décontractée à la cave Lanrezac. Chez Marc Roland, la carte change toutes les 5 semaines et n'affiche que des produits frais. Côté vins : vous le choisissez directement dans la cave, parmi une sélection d'une centaine de crus.

Ouvert du lundi au vendredi de midi à 14h et de 19h à 21h30.



## Tourisme Val-de-Marne

Comité Départemental du Tourisme du Val-de-Marne

16 rue Joséphine de Beauharnais - 94500 Champigny-sur-Marne

Tel. +00 33 (0)1 55 09 16 20 / Fax. +00 33 (0)1 55 09 16 29

[www.tourisme-valdemarne.com](http://www.tourisme-valdemarne.com)

If you look beyond Paris, you'll find the  
Val-de-Marne's contemporary art scene is  
thriving : **MAC/VAL, Dubuffet Foundation...**

Le **Val-de-Marne** joue la carte de l'**art contemporain** avec le **MAC/VAL** à Vitry-sur-seine et la **Fondation Dubuffet** à Périgny-sur-Yerres.

# Paris Sightseeing



## BOATS

📍 **"BATEAUX MOUCHES":** sightseeing cruises with commentary; dinner and lunch cruises. **Departures: Pont de l'Alma Rive Droite, Port de la Conférence, 75008 Paris.** Tél: 01.42.25.96.10.

**www.bateaux-mouches.fr** Starting at €9 for cruises with commentary, lasting 70 min. **Bateaux mouches:** croisière promenade commentée, dîner et déjeuner croisière. Pont de l'Alma Rive droite, port de la Conférence, 75008 Paris. Tél: 01.42.25.96.10. A partir de 9€ la croisière commentée de 70 mn.

📍 **BATEAUX PARISIENS:** cruises with commentary, night-time sightseeing cruises, cruises with dinner and "enchanteant" cruises for children aged 2 to 8. **Departures: Port de la Bourdonnais, 75007 Paris.** Tél: 0.825.01.01.01 (€0.15/mn). **www.bateauxparisiens.com.** Starting at €10 for cruises with commentary, lasting around 1 hour.

**Bateaux parisiens/Seino Vision:** croisière commentée, croisière promenade de nuit, dîner croisière et croisière enchantée pour les enfants de 2 à 8 ans. Port de la Bourdonnais, 75007 Paris. Tél: 0.825.01.01.01 (0,15€/mn). A partir de 10€ la croisière commentée d'environ 1heure.

📍 **THE "VEDETTES DU PONT NEUF":** discover the bridges and the most beautiful monuments in Paris from the Seine. **Departures: Square du Vert Galant, 75001 Paris.** Tél: 01.46.33.98.38. **www.vedettesdupontneuf.com** €11 for a 1-hour cruise.

**Les Vedettes du Pont Neuf:** pour découvrir les ponts et les plus beaux monuments de Paris vus de la Seine. Square du Vert Galant, 75001 Paris. Tél: 01.46.33.98.38. 11€ la croisière d'une heure.

📍 **CANAUARAMA:** 2 hour cruises with commentary, from the Port de l'Arsenal to the Parc

de la Villette or the other way round; one-day cruises to the "guinguettes" (open air dance halls), from the Port de l'Arsenal to Bry sur Marne, with the choice of a picnic or restaurant. **Bassin de la Villette, 13 Quai de la Loire, 75019 Paris.** Tél: 01.42.39.15.00.

**www.canauarama.com.** Starting at €15 for a cruise up the Saint Martin Canal. **Canauarama:** croisière commentée de 2h30 du Port de l'Arsenal au Parc de la Villette ou inversement; et croisière d'une journée aux pays des guinguettes, du Port de l'Arsenal à Bry sur Marne, avec le choix entre pique-nique ou restaurant. Bassin de la Villette, 13 quai de la Loire, 75019 Paris. Tél: 01.42.39.15.00. A partir de 15€ pour remonter le canal Saint Martin.

📍 **PARIS CANAL:** half a day on the Saint Martin Canal and the Seine; or a whole day on the Seine and the loop of the Marne River, with a picnic or restaurant. **Bassin de la Villette, 19-21 Quai de la Loire, 75019 Paris.** Tél: 01.42.40.96.97.

**www.pariscanal.com** Starting at €17. **Paris Canal:** une demi-journée sur le canal Saint Martin et la Seine; ou une journée sur la Seine et la boucle de la Marne, avec pique-nique ou restaurant. Bassin de la Villette, 19-21 Quai de la Loire, 75019 Paris. Tél: 01.42.40.96.97. A partir de 17€.

## MINIBUSE & BUSES

📍 **PARIS VISION:** excursions in and around Paris (including Versailles), daytime as well as night-time (illuminations, dinners, cabarets, etc.). As for the outings in air-conditioned minibuses they include a personalised service, with a chauffeur-guide and pick-up from and return to the hotel. **214 rue de Rivoli, 75001 Paris.**

**Tel.: +33 (0)1.42.60.30.01** **Paris Vision:** excursions sur Paris et sa région (dont Versailles), de jour comme de nuit (illuminations, dîners, cabarets...). Quant aux escapades en minibus climatisés, celles-ci comprennent un service personnalisé, avec chauffeur-guide et prise en charge puis retour à l'hôtel. 214 rue de Rivoli, 75001 Paris. Tél: 01.42.60.30.01

📍 **EUROSCOPE:** minibus excursions with professional guides speaking several foreign languages. Departure and return from the hotel. This company also provides rail station/airport/hotel connections. **Departures: 27 Rue Taitbout, 75009 Paris.** Tél: 01.56.03.56.80. **www.euroscope.fr** **Euroscope:** excursions en minibus avec des guides professionnels parlant de nombreuses langues étrangères. Avec départ et retour à l'hôtel. Cette société assure aussi les transferts gare/aéroport/hôtel. 27 rue Taitbout, 75009 Paris. Tél: 01.56.03.56.80.

📍 **CITYRAMA:** excursions in a "Big Cityrama coach" or "Minibus Paris City First." Connections between Roissy Charles de Gaulle and "Air City Service"

**Paris hotels Departures: 2 Rue des Pyramides, 75001 Paris.** Tél: 01.44.55.61.00. **www.pariscityrama.com** **Cityrama:** excursions en « Grand car Cityrama » ou en « Minibus Paris City First ». Et transferts, sur réservation, entre Roissy Charles de Gaulle et les hôtels parisiens « Air City Service ». 2, rue des Pyramides, 75001 Paris. Tél: 01.44.55.61.00

📍 **THE RED COACHES:** a regular tourist coach line to visit Paris in English and French. From 9 a.m. to 7 p.m. every day. Commentaries also in Spanish, Italian, German or Japanese. Ticket (adult: €22) valid 2 days with unlimited access. **17 quai de Grenelle, 75015 Paris.** Tel.: +33 (0)1.53.95.39.53

Les cars rouges: ligne touristique régulière d'autocar pour visiter Paris en anglais et français. De 9h à 19h tous les jours. Commentaires également en espagnol, italien, allemand ou japonais. Billet (adulte: 22€) valable 2 jours avec accès illimité. 17 quai de Grenelle, 75015 Paris. Tél: 01.53.95.39.53

📍 **OPENTOUR:** a regular tourist bus line within Paris with commentaries in French, English, German, Italian, Spanish, Russian, Mandarin and Japanese. The tour of the capital takes place on an open-top double-decker bus, so as to enjoy an exceptional view from the upper deck. Four possible circuits with a ticket valid for 1 or 2 days (starting at €22). **Departures: 13 Rue Auber, 75009 Paris.** Tél: 01.42.66.56.56.

**www.paris-opentour.com** **L'Opentour:** Ligne d'autobus touristique régulière dans Paris avec commentaires en français, anglais, allemand, italien, espagnol, russe, mandarin et japonais. La visite de la capitale se fait à bord de bus à impériale découverte, pour profiter d'une vue exceptionnelle depuis le pont supérieur. 4 circuits possibles avec billet valable 1 ou 2 jours (à partir de 22€). 13 rue Auber, 75009 Paris. Tél: 01.42.66.56.56

## LITTLE TRAIN

📍 **THE "PETITS TRAINS DE MONTMARTRE" (little tourist trains):** a 40-min. commented circuit exploring Picasso and Van Gogh's village, the Moulin Rouge and the Sacré Cœur. **Departures from Place Blanche. Every day from 10 a.m. to 6 p.m. Adults: €5.50; children: €3.50.** Tél: 01.42.62.24.00

**Les petits trains de Montmartre:** un circuit commenté de 40 mn pour découvrir le village de Picasso et Van Gogh, le Moulin Rouge et le Sacré Cœur. Départ de la place Blanche. Tlj: 10h-18h. Adultes: 5,50€; enfants: 3,50€. Tél: 01.42.62.24.00

# TRANSFERS & SHUTTLE SERVICES

**Airports :** Roissy Charles de Gaulle, Orly **16€ / person \***

**Main Stations :** Transfers to Gare du Nord, Est, Lyon ...

**Theme Parks :** DisneyLand, Parc Astérix, Versailles ...

**Rent Bus & MiniBus with driver**

Special rents for groups - Minimum 8 persons



\* minimum 2 persons



**TEL. 00 33(0)1 48 74 04 36**

**FAX. 00 33(0)1 48 74 06 84**

**www.leadershuttle.com - contact@leadershuttle.com**



Square du Vert-Galant

75001 Paris

Tél. : 33 (0)1 46 33 98 38

www.vedettesdupontneuf.com

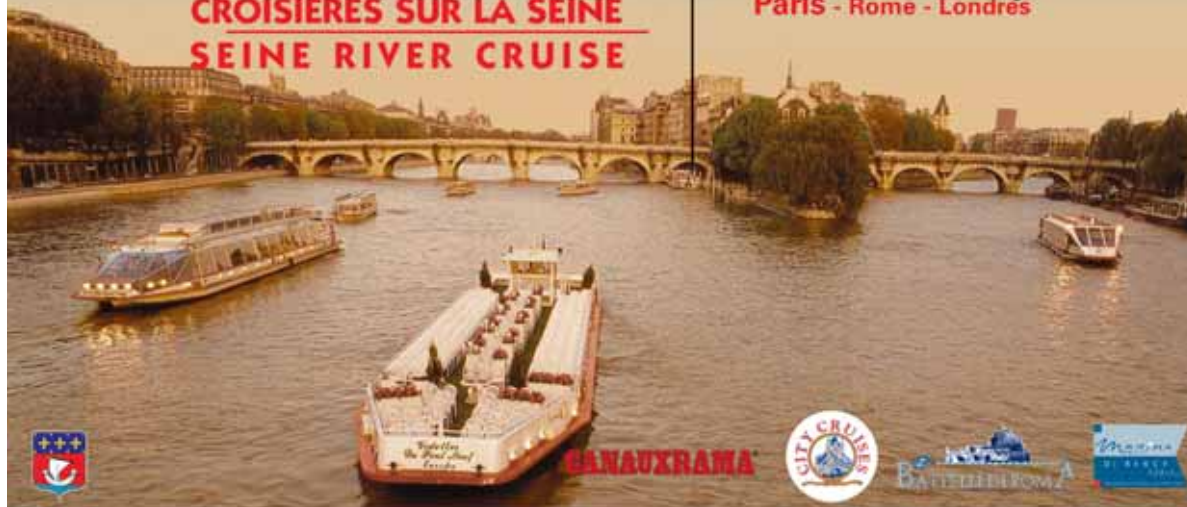
Métro : PONT-NEUF ou LOUVRE

## Les Vedettes du Pont-Neuf



**CROISIÈRES SUR LA SEINE**  
**SEINE RIVER CRUISE**

**Paris - Rome - Londres**



**ANAUXRAMA**



# Paris on Sunday

## THE LOUVRE CARROUSEL GALLERY

Open 7 days a week, you're bound to go there sooner or later. After a visit of the museum or a stroll through the Tuileries, you can also have a drink, a coffee or do some shopping. The 35 shops in the mall include Virgin, Sephora, Nature et Découvertes and L'Occitane. **99 rue de Rivoli, 75001 Paris. Métro: Palais Royal-Musée du Louvre. Tel: (+33) 01.43.16.47.10**

## LA GALERIE DU CARROUSEL DU LOUVRE

Ouvert 7 jours sur 7, c'est l'endroit où l'on finit toujours par passer. Après une visite au musée ou une balade aux Tuileries, c'est ici que l'on peut boire un verre, prendre un café ou faire du shopping. Parmi les 35 boutiques de la galerie, citons Virgin, Sephora, Nature et Découvertes ou L'Occitane. **99 rue de Rivoli, 75001 Paris. Métro : Palais Royal-Musée du Louvre. Tél : 01.43.16.47.10**

## THE CHAMPS-ÉLYSÉES

The most beautiful avenue in the world also aims to be the most welcoming on the 7th day of the week. The tourist atmosphere extends to the cinemas, cafés and restaurants. The Ladurée tea shop is much sought-out,

for its macaroons.

**Avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris. Métro: Charles de Gaulle-Etoile, George V et Franklin D. Roosevelt**

## LES CHAMPS-ÉLYSÉES

La plus belle avenue du monde se veut des plus accueillantes le 7ème jour de la semaine. Ambiance touristique, jusque dans les salles de cinéma et dans les cafés et restaurants. Très prisé : le salon de thé Ladurée, pour ses macarons. **Avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris. Métro : Charles de Gaulle-Etoile, George V et Franklin D. Roosevelt**

## THE RUE DES FRANCS BOURGEOIS

On Sundays, the Marais is even busier than in the week! Restaurants and cafés are open, as are the clothes, jewellery and decoration shops. This is also a good time to visit the Picasso, Carnavalet and Cognacq-Jay museums. **Rue des Francs Bourgeois, 75003 Paris. Métro: Saint-Paul, Rambuteau ou Hôtel de Ville.**

## LA RUE DES FRANCS BOURGEOIS

Le Marais, le dimanche, est encore plus fréquenté que la semaine ! Restos, cafés et boutiques de vêtements, bijoux ou déco sont tous ouverts. C'est aussi l'occasion de faire un saut aux musées Picasso, Carnavalet ou Cognacq-Jay. **Rue des Francs Bourgeois, 75003 Paris. Métro : Saint-Paul, Rambuteau ou Hôtel de Ville.**

## BERCY VILLAGE

The Bercy Village shops and restaurants, housed within the old Bercy wine warehouses, are well worth a visit. Shopping wise: Truffaut, Nature & Découvertes, Sephora, Résonances and Agnès B. Garden wise, Bercy park just opposite. **28, rue François Truffaut, 75012 Paris. Métro: Cour Saint-Emilion. Tel: (+33) 01.40.02.90.80**

## BERCY VILLAGE

Installés dans les anciens entrepôts vinicoles du quartier de Bercy, commerces et restos de Bercy Village valent le détour. Côté shopping : Truffaut, Nature & Découvertes, Sephora, Résonances ou Agnès B. Côté jardin : le parc de Bercy, juste en face. **28, rue François Truffaut, 75012 Paris. Métro : Cour Saint-Emilion. Tél : 01.40.02.90.80**

## THE CHINESE DISTRICT

Two Chinese supermarkets (Tang Frères and Paris Store), caterers, greengrocers... everything is open on Sunday in the Chinese district in the 13th arrondissement. Come and discover exotic flavours - A Complete change of scenery. **Tang Frères: 48 avenue d'Ivry, 75013 Paris. Tel: (+33) 01.45.70.80.00. Métro: Porte d'Ivry Paris Store: 44 avenue d'Ivry, 75013 Paris. Tel: (+33) 01.44.06.88.18. Métro: Porte d'Ivry**

## LE QUARTIER CHINOIS

Deux supermarchés chinois (Tang Frères et Paris Store), des traiteurs, des marchands de fruits et légumes : tout est ouvert le dimanche dans le quartier chinois du 13ème arrondissement. Venez découvrir des saveurs venues d'ailleurs. Dépaysement garanti.

**Tang Frères : 48 avenue d'Ivry, 75013 Paris.**

**Tél : 01.45.70.80.00.**

**Métro : Porte d'Ivry Paris Store : 44 avenue d'Ivry, 75013 Paris.**

**Tél : 01.44.06.88.18.**

**Métro : Porte d'Ivry**

## FLEA MARKETS

- Close to 400 dealers specialising in antiques, junk, Art Deco, garden furniture, tableware and antique jewellery await you every Saturday and Sunday, 7am - 1pm at Vanves flea market, M° Pte de Vanves (14th), south-west of the capital.
- And if you're nearer the north, be tempted by the Saint-Ouen flea market. 7 hectares, 11 million visitors a year and 2 500 antiques and second-hand dealers, this is the leading art and antiques market in the world, made up of 12 separate markets. 140 rue des Rosiers, 93400 Saint-Ouen. Tel: 0 892 705 765. (0.34€/min)

## LES PUCES

- Près de 400 marchands spécialisés dans les antiquités, brocantes, Arts et Déco, mobilier de jardin, arts de la table et autres bijoux anciens, vous attendent chaque samedi et dimanche, de 7h à 13h aux puces de Vanves, M° Pte de Vanves (14e), au sud-ouest de la capitale.
- Et si vous êtes plus proche du nord, laissez-vous tenter par les puces de Saint-Ouen. 7 hectares, 11 millions de visiteurs par an et 2 500 antiquaires ou brocanteurs : il s'agit du premier marché de l'art et de l'antiquité du monde, composé de 12 marchés différents. 140 rue des Rosiers, 93400 Saint-Ouen. Tél : 0.892.705.765. (0,34€/min)



© Eric Girardot



© Eric Girardot

# Paris bynight



© Eric Girardot

Where can you go in Paris by night? On the Champs-Élysées? To Pigalle? For cabaret lovers, this remains a good place to go. As for Bastille, this quartier is well-known for its bars, clubs and trendy restaurants. Close by is the Marais and its busy nightlife, due to the gay community. Finally, the rive gauche where Montparnasse and its mythical brasseries are always an attraction. There is the same chic and relaxed atmosphere in Saint-Germain des Prés, between an aperitif at the Flore, a dinner at Lipp's and at Castel's for a night of folly.



© Eric Girardot

Où sortir la nuit à Paris ? Sur les Champs-Élysées ? A Pigalle ? Pour les fans de cabarets, cela reste une bonne adresse. Quant à Bastille, le quartier est réputé pour ses bars, clubs et restos « tendance ». Tout proche : le Marais et sa vie nocturne agitée, grâce à la communauté gay. Enfin, rive gauche : Montparnasse et ses brasseries mythiques séduisent toujours. Même ambiance chic et décontractée à Saint-Germain des prés, entre un apéritif au Flore, un dîner chez Lipp et une nuit de folie chez Castel.

## WHERE TO DINE AFTER MIDNIGHT?

### OÙ DINER APRÈS MINUIT?

#### ► Le Mondrian

148 boulevard Saint-Germain, 6th.  
Tél : 01.46.33.98.35

#### ► Le Music Hall

63 avenue Franklin Roosevelt,  
8th. Tél : 01.45.61.03.63

#### ► La Maison de l'Aubrac

37 rue Marbeuf, 8th.  
Tél : 01.43.59.05.14

#### ► Pizza Pino

33 avenue des Champs Élysées 8th.  
Tél : 01.40.74.01.12

#### ► Le Grand Café des Capucines

4 boulevard des Capucines, 9th.  
Tél : 01.43.12.19.00

## NIGHT BARS

### BARS DE LUI

#### ► Le Cabaret

2 place du Palais-Royal, 2th.  
Tél : 01.58.62.56.25

#### ► La Mezzanine de l'Alcazar

62 rue Mazarine, 6th.  
Tél : 01.53.10.19.99

#### ► Buddha Bar

8 rue Boissy d'Anglas, 8th.  
Tél : 01.53.05.90.09

#### ► Le Pershing Hall

49 rue Pierre Charon, 8th.  
Tél : 01.58.36.58.00

#### ► Le Café Divan

60 rue de la Roquette, 11th.  
Tél : 01.48.05.72.36

## NIGHT CLUBS / DISCOTHEQUES

#### ► Castel

15 rue Princesse, 6th.  
Tél : 01.40.51.52.80

#### ► Les Planches

40 rue du Colisée, 8th.  
Tél : 01.42.25.11.68

#### ► Le Queen

102 avenue des Champs Élysées, 8th.  
Tél : 01.53.89.08.90

#### ► Le VIP Room

76-78 avenue des Champs Élysées, 8th.  
Tél : 01.56.69.16.69

#### ► Le Bus Palladium

6 rue Fontaine, 9th.  
Tél : 01.53.21.07.33

## CABARETS

#### ► Paradis Latin

28 rue du Cardinal Lemoine, 5th.  
Tél : 01.43.25.28.28.

#### ► Le Lido

116 bis avenue des Champs Élysées, 8th.  
Tél : 01.40.76.56.10.

#### ► Crazy Horse Saloon

12 avenue George V, 8th.  
Tél : 01.47.23.32.32.

#### ► Moulin Rouge

Place Blanche, 18th.  
Tél : 01.46.06.00.19.

#### ► Bobin'o

20 rue de la Gaîté, 14th.  
Tél : 01.43.27.24.24

#### ► Brasil Tropical

36 rue du Départ, 15th.  
Tél : 01.42.79.94.94

#### ► Cesar Palace

23 rue du Maine, 15th.  
Tél : 01.45.44.46.20

#### ► Le Cabaret sauvage

Parc de la Villette, 211 avenue Jean Jaurès, 19th.  
Tél : 01.42.09.01.09

#### ► Pau Brasil

32 rue de Tilsitt, 17th.  
Tél : 0.877.93.61.65

## STRIP CLUBS

### CLUBS DE STRIPEASE

#### ► Stringfellows Cabaret of Angels

27 avenue des Ternes, 17th.  
Tél : 01.47.66.45.00

#### ► Larry Flint's Hustler Club

13-15 rue de Berri, 8th.  
Tél : 01.53.53.86.00

#### ► Pink Paradise

23 rue de Ponthieu, 8th.  
Tél : 01.58.36.19.20

#### ► Soirées Seven 2 One

Every Wednesday and Thursday.  
To dance and sing from 7pm till 1am. On Wednesday at "Paris Bodega" : 23 rue Taitbout, 9ème.  
Tél : 01.55.77.19.99.

Thursdays at "la Galerie" :

161 rue Montmartre, 2ème.

Tél : 01.43.18.38.68

Chaque mercredi et jeudi.

Pour danser et chanter de 19h à 1h du matin. Le mercredi chez Paris Bodega : 23 rue Taitbout, 9ème. Tél : 01.55.77.19.99.

Le jeudi à la Galerie :

161 rue Montmartre, 2ème.

Tél : 01.43.18.38.68

## THE LIDO: PURE "BONHEUR"!

Since 1946, the Lido has hosted the most beautiful shows and stars from around the world. Numerous celebrities have performed there, from Laurel and Hardy to Elton John and Shirley McLaine. Today, the revue "Bonheur" is on at this cabaret on the Champs-Élysées. Featuring 70 artists, including the famous Bluebell Girls and the Lido Boy Dancers, 23 decors and 600 costumes. Who can do better?

The Lido: 116 av. des Champs-Élysées (8e).

Tel.: +33 (0)1.40.76.56.10. Dinner-revue (at 7 p.m.) from €140; champagne-revue (at 9.30 p.m. and 11.30 p.m.) from €90.

## LIDO : QUE DU « BONHEUR » !

Depuis 1946, le Lido a accueilli les plus beaux shows et les stars du monde entier. De nombreuses célébrités s'y sont produites, en effet : de Laurel et Hardy à Elton John, en passant par Shirley McLaine. Aujourd'hui, la revue « Bonheur » s'affiche au cabaret des Champs-Élysées. Au programme : 70 artistes, dont les célèbres Bluebell Girls et les Lido Boy Dancers, 23 décors et 600 costumes. Qui dit mieux ?

Lido : 116 av. des Champs-Élysées (8e). Tél : 01.40.76.56.10.

Dîner-revue (à 19h) à partir de 140€ ; champagne-revue (à 21h30 et 23h30) à partir de 90€.

# Museums & monuments

## MONUMENTS

### 📍 ARC DE TRIOMPHE

M° : Charles de Gaulle Etoile (16ème arr)

Oct- March/oct-mars : 10am-10.30pm.

April-Avril/Sept : 10am - 11pm.

Ouvert/Open : 8 mai et 11 nov

### 📍 BIBLIOTHEQUE NATIONALE DE FRANCE

11 Quai François Mauriac

M° : Quai de la gare (4ème arr)

tel : 01 53 79 59 59

Ts les jrs/Every day 9am 5pm

### 📍 CATACOMBES DE PARIS

1, avenue du colonel Rol-Tanguy (14th/14ème)

M° : Denfert Rochereau

tel : 01 43 22 47 63

9.30am - 5pm

### 📍 CONCIERGERIE

2, boulevard du Palais (4ème arr)

M° : Cité

tel : 01 53 40 60 93/97

Ts les jrs/Every day 9am 5pm

### 📍 HOTEL DE SULLY / JEU DE PAUME

62, rue St Antoine

M° : St Paul

tel : 01 42 74 47 75

Mar-Ven/Tues-Fri : 12am-7pm

Sam-Dim/Sat-Sun : 10am-7pm

### 📍 INSTITUT DE FRANCE - BIBLIOTHEQUE MAZARINE

23, quai Conti (6ème arr)

M° : Odéon

tel : 01 44 41 44 41

### 📍 MOSQUEE DE PARIS

Place du Puits-de-l'Ermite

M° : Place Monge (5ème arr)

tel : 01 45 35 97 33

Summer/Eté : 9am-12am / 2pm-7pm.

Winter/Hiver : 9am-12am / 2pm-6pm.

### 📍 NOTRE DAME DE PARIS TOURS DE NOTRE DAME DE PARIS

M° : Saint Michel (4ème arr)

Mon-Sat/Lun-Sam : 8am - 6.45pm

Dim/Sun : 8am - 7.30pm

### 📍 OPERA BASTILLE

130 rue de Lyon (12ème arr)

M° : Bastille

tel : 01 40 01 17 89

Closed during performances

Fermé les jours de représentation

Guided Visit/Visite guidée :

10am, 1pm, 5pm.

### 📍 PALAIS GARNIER

Place de l'Opéra (9ème arr)

M° : Opéra - tel : 01 41 10 08 10

Vistes/Visits : Mer-Sam-

Dim/Wen-Sat-Sun : 11.30am

et/and 3.30pm

### 📍 SAINTE CHAPELLE

M° : Cité (4ème arr)

tel : 01 53 40 60 93/97

Ts les jrs/Every day 9am 5pm

### 📍 TOUR EIFFEL

Champ de Mars (7ème arr)

M° : Bir Hakeim / gare champs

de Mars Tour Eiffel (RER C)

tel : 01 44 11 23 23

jan-juin/jan-june et/and sept :

- ascenseur dernière montée

23h/last lift (elevator) 11pm

- escalier dernier accès 18h/last

access to staircase 6pm

juin-août/june-aug : dernier

accès à minuit/ last access at

midnight

### 📍 TOUR MONTPARNASSE

33 Avenue du Maine

01 45 38 52 56

56 étage vue panoramique/ Pa-

noramic sight in the 56th floor

Ts les jrs/Every day 9am

11.30pm

## CHURCHES / EGLISES

### 📍 PANTHEON

M° : Cardinal Lemoine (5ème arr)

tel : 01 44 32 18 00

Ouvert/Open : 10am-6.30pm

Visites/Visits : 2pm et/and 4pm

### 📍 SACRE CŒUR

M° : Anvers

tel : 01 53 41 89 00

Ts les jrs/Every day 6am 5pm

### 📍 SAINT EUSTACHE

2, rue du Jour Place du Jour (1er arr)

M° : Les Halles

tel : 01 42 36 31 05

10am-7pm

### 📍 SAINT GERMAIN DES PRES

3, place Saint-Germain-des-Prés

(6ème arr)

M° : Saint Germain des Prés

9am-7.45pm

### 📍 SAINT ROCH

296, rue Saint-Honoré (1er arr)

M° : Pyramides

8am-7.30pm

### 📍 SAINT SULPICE

Place Saint-Sulpice (6ème arr)

M° : Saint Sulpice

tel : 01 42 34 59 60

7.30am-7.30pm

### 📍 VAL DE GRACE

277 bis, rue Saint-Jacques 1, place

Laveran (5ème arr)

M° : Port-Royal

tel : 01 43 29 12 31

Mon-Sat/ Lun-Sam : 2am-6pm

Sun/Dim : 9am-12am / 2pm-6pm

## CEMETERIES / CIMETIERES

### 📍 CIMETIERE

#### DE MONTMARTRE

Avenue Rachel

M° : Blanche

9am-5.30pm

### 📍 PERE LACHAISE

Boulevard Ménilmontant

M° : Père Lachaise

01 40 71 75 60

Visites/Visits : Sam/Sat 2.30pm

## AQUARIUMS

### 📍 CENTRE DE LA MER - INSTITUT OCEANOGRAPHIQUE

195, rue Saint-Jacques (5ème arr)

01 44 32 10 70

RER : Luxembourg

Lun-Ven/Mon-Fri: 10am-

12.30am / 1.30pm-5.30pm.

Sam-Dim/Sat-Sun : 10am-5.30pm.

### 📍 CINEAQUA

2 Avenue des Nations Unies

(16ème arr)

01 40 69 23 23

Ts les Jrs/Every day

### 📍 PALAIS DE LA PORTE

DORÉE AQUARIUM TROPICAL

293, avenue Daumesnil (12ème arr)

M° : Porte Dorée

tel : 01 44 74 84 80

10am-5.15pm

## TEMPORARY EXHIBITIONS / EXPOSITIONS TEMPORAIRES

### 📍 GRAND PALAIS

3, avenue du Général Eisenhower

(8ème arr)

M° : Champs Elysées Clemenceau

tel : 01 44 13 17 17

Ts les Jrs/Every Day : 10am-8pm.

Mer-Wen : 10am-10pm

### 📍 HALLE SAINT PIERRE -

#### MUSEE D'ART BRUT

Halle Saint-Pierre 2, rue Ronsard

(18ème arr)

M° : Abbesses - Anvers

tel : 01 42 58 72 89

10am-6pm

### 📍 JEU DE PAUME / SITE CONCORDE

1, place de la Concorde (8ème arr)

M° : Concorde

tel : 01 47 03 12 50

Mar/Tues: 12am-9.30pm

Mer-ven/Wen-Fri : 12am-7pm.

Sam-dim/Sat-Sun : 10am-7pm.

### 📍 LA MAISON ROUGE

10 bd de la Bastille (12ème arr)

M° Quai de la Rapée ou Bastille

tel : 01 40 01 08 81

mer/dim : 11am-7pm

Jeu/thurs : 11amp-9pm

### 📍 MUSEE DAPPER

35, rue Paul Valéry (16ème arr)

M° : Victor Hugo

tel : 01 45 00 91 75

11am-7pm

Mar-Dim/Tues-Sun : 10am-6pm

### 📍 MUSEE DU LUXEMBOURG

15, rue de Vaugirard (6ème arr)

M° : Saint Sulpice

RER : Luxembourg

01 42 34 25 95

Visits/Visite Mon-Fri-Sat/Lun-

Ven-Sam

### 📍 MUSEE GALLIERA - MUSEE DE LA MODE DE LA VILLE DE PARIS

10, avenue Pierre 1er de Serbie

(16ème arr)

M° : léna

tel : 01 56 52 86 00

### 📍 PALAIS DE TOKYO - SITE DE CREATION CONTEMPORAINE

13, avenue du Président Wilson

(16ème arr)

M° : léna

tel : 01 47 23 38 86

Mar-Dim/Tues-Sun : 12am- mid-

night

### 📍 PINACOTHEQUE DE PARIS

28, place de la Madeleine

(8ème arr)

M° : Madeleine

tel : 01 42 68 02 01

10.30am-6.30pm

### 📍 TOIT DE LA GRANDE ARCHE / PARIS-LA DEFENSE

1, Parvis de la Défense Paris

Nord - 35è étage

M° : La Grande Arche de la

Défense - tel : 01 49 07 27 27

10am-7pm.

## MUSEUMS / MUSEES

### ARTS DECORATIFS -

**MUSEE DE LA MODE ET DU TEXTILE et DE LA PUBLICITE**  
Palais du Louvre - 107, rue de Rivoli (1er arr); M° : Palais Royal  
tel : 01 44 55 57 50  
Mar-Ven/Tues-Fri : 11am-6pm.  
Sam-Dim/Sat-Sun : 10am-6pm .

### CENTRE POMPIDOU

Place Georges Pompidou (4ème arr)  
M° : Hôtel de ville ou/ou Châtelet  
Every day except Tues and May 1st  
tous les jours sauf Mardi et le 1er mai  
From 11am to 9pm

### CITE DE L'ARCHITECTURE ET DU PATRIMOINE

Palais de Chaillot (16ème arr)  
M° : Trocadéro  
tel : 01 58 51 52 00  
Lun-Mer-Ven / Mon-Wen-Fri :  
12am-8pm

Jeu/Thur : 12am-10pm  
Sam-Dim/Sat-Sun : 11am-7pm

### CITE DES SCIENCES ET DE

**L'INDUSTRIE - LA VILLETTE**  
Parc de la Villette 30, avenue Corentin Cariou (19ème arr)  
Métro : Porte de la Villette  
tel : 01 40 05 80 00  
Mar-Sam/Tues-Sat : 10am-6pm ;  
Dim/Sun : 10am-7pm.

### CITE NATIONALE DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION

293, avenue Daumesnil (12ème arr)  
M° : Porte Dorée  
tel : 01 53 59 58 60  
Mar-Ven/Tues-Fri : 10am-7pm  
Sam-Dim/Sat-Sun : 10am-7pm

### ESPACE MONTMARTRE

11, rue Poulbot (18ème arr)  
M° : Abbesses  
tel : 01 42 64 40 10  
10am-6pm

### FONDATION CARTIER

**POUR L'ART CONTEMPORAIN**  
261, boulevard Raspail (14ème arr)  
M° : Raspail  
tel : 01 42 18 56 50  
Mar-Dim/Tues-Sun : 12am-8pm

### FONDATION HENRI CARTIER

**BRESSON**  
2, Impasse Lebourg (14ème arr)  
M° : Gaité  
01 56 80 27 00

### INSTITUT DU MONDE ARABE

1, rue des Fossés Saint-Bernard (5ème arr)  
M° : Jussieu ou/ou Cardinal Lemoine  
tel : 01 40 51 38 38  
Mar-Dim/Tues-Sun : 10am-6pm

### MAISON DE BALZAC

47, rue Raynouard (16ème arr)  
M° : Passy  
tel : 01 55 74 41 80  
Mar-Dim/Tues-Sun : 10am-6pm

### MAISON DE VICTOR HUGO

Hôtel de Rohan-Guéménée 6, place des Vosges (4ème arr)  
M° : Bastille  
tel : 01 42 72 10 16  
Mar-Dim/Tues-Sun : 10am-6pm

### MAISON EUROPEENNE DE LA PHOTOGRAPHIE

5-7, rue de Fourcy (4ème arr)  
M° : Saint Paul ou/ou Pont Marie  
tel : 01 44 78 75 00  
Mer-Dim/Wen-Sun : 11am-7.45pm

### MANUFACTURE DES GOBELINS

42, avenue des Gobelins (13ème arr)  
M° : Les Gobelins  
tel : 01 44 08 53 49  
Visites/Visits : Mar-Mer-Jeu/Tues-  
Wen-Thur : 2pm et/and 3pm

### MUSEE BACCARAT

11, place des Etats-Unis (16ème arr)  
M° : Kleber  
tel : 01 40 22 11 00  
10am-6.30pm Sauf Dim &  
Mar/Excep Sun & Tues

### MUSEE BOURDELLE

16, rue Antoine Bourdelle (15ème arr)  
M° : Montparnasse Bienvenue  
tel : 01 49 54 73 74  
Mer-Dim/Wen-Sun : 10am-5.30pm

### MUSEE CARNAVALET -

**MUSEE DE L'HISTOIRE DE PARIS**  
23, rue de Sévigné (3ème arr)  
M° : Saint Paul  
tel : 01 44 59 58 58  
Mar-Dim/Tues-Sun : 10am-6pm

### MUSEE CERNUSCHI

**MUSEE DES ARTS DE L'ASIE**  
7, avenue Velasquez (8ème arr)  
M° : Villiers ou/ou Monceau  
tel : 01.53.93.21.50  
Mar-Dim/Tues-Sun : 10am-6pm

### MUSEE COGNACQ-JAY

Hôtel Donon 8, rue Elzévir (3ème arr)  
M° : Saint Paul  
tel : 01 40 27 07 21  
Mar-Dim/Tues-Sun : 10am-5.40pm

### MUSEE D'ART ET D'HISTOIRE DU JUDAISME

Hôtel de Saint-Aignan 71, rue du Temple (3ème arr)  
M° : Hôtel de Ville - Rambuteau  
tel : 01 53 01 86 60  
Fermé le Samedi / Closed Saturday

### MUSEE D'ART MODERNE DE LA VILLE DE PARIS

11, avenue du Président Wilson (16ème arr)  
M° : Iéna  
tel : 01 53 67 40 00  
Ouvert/Open de 10am-6pm

### MUSEE D'ORSAY

M° : Solferino ou RER C Musée Orsay (7ème arr)

Tel : 01 40 49 48 14

Mar-Dim/Tues-Sun : 9.30am-6pm

### MUSEE DE L'ARMEE - HOTEL NATIONAL DES INVALIDES TOMBEAU DE NAPOLÉON

Rue de Grenelle (7ème arr)  
M° : Invalides ou/ou Varenne  
10am-5pm

### MUSEE DE L'ASSISTANCE PUBLIQUE - HOPITAUX DE PARIS

Hôtel de Miramion 47, quai de la Tournelle (5ème arr)  
M° : Maubert Mutualité  
tel : 01 40 27 50 05  
Mar-Dim/Tues-Sun : 10am-6pm

### MUSEE DE L'EROTISME

72, boulevard de Clichy (18ème arr)  
M° : Blanche - 01 42 58 28 73  
10am-2am

### MUSEE DE L'HOMME

Palais de Chaillot (16ème arr)  
M° : Trocadéro  
tel : 01 44 05 72 72  
Ts les jrs/Every day : 10am-5pm.  
Except Lun/Mon

### MUSEE DE L'ORANGERIE

Jardin des Tuileries (1er arr)  
M° : Concorde  
tel : 01 44 77 80 07  
12.30am-7pm (Ven/Fri : 9pm).

### MUSEE DE LA CHASSE ET DE LA NATURE

Hôtel de Guénégaud 60, rue des Archives (3ème arr)  
M° : Hôtel de Ville  
tel : 01 53 01 92 40  
Mar-Dim/Tues-Sun : 11am-6pm

### MUSEE DE LA

**CONTREFAÇON**  
16, rue de la Faisanderie (16ème arr)

M° : Porte Dauphine  
tel : 01 56 26 14 00  
Mar-Dim/Tues-Sun : 2pm-5.30pm

### MUSEE DE LA MAGIE

11, rue Saint-Paul (4ème arr)  
M° : Saint Paul  
tel : 01 42 72 13 26  
Mer-Sam-Dim/Wen-Sat-Sun :  
2pm-7pm

### MUSEE DE LA MONNAIE DE PARIS

11, quai de Conti (6ème arr)  
M° : Pont Neuf/ Odéon  
tel : 01 40 46 55 35  
Lun-Ven/Mon-Fri : 11am-  
5.30pm ; Sam-Dim/Sat-Sun :  
12am-5.30pm

### MUSEE DE LA MUSIQUE

11, quai de Conti (19ème arr)  
M° : Pont Neuf/ Odéon  
tel : 01 40 46 55 35  
Lun-Ven/Mon-Fri : 11am-  
5.30pm ; Sam-Dim/Sat-Sun :  
12am-5.30pm

### MUSEE DE LA POSTE

34, boulevard de Vaugirard (15ème arr)  
M° : Montparnasse Bienvenue  
tel : 01 42 79 24 24  
Lun-Sam/Mon-Sat : 10am-6pm

### MUSEE DE LA POUPEE

Impasse Berthaud vers le 22, rue Beaubourg (3ème arr)  
M° : Rambuteau  
01 42 72 73 11  
Mar-Dim/Tues-Sun : 10am-6pm

### MUSEE DE LA VIE ROMANTIQUE HOTEL SCHEFFER RENAN

16, rue Chaptal (9ème arr)  
M° : Pigalle ou/ou St georges  
tel : 01 55 31 95 67  
Mar-Dim/Tues-Sun : 10am-6pm

### MUSEE DE MONTMARTRE

12, rue Cortot (18ème arr)  
M° : Lamarck Caulaincourt  
tel : 01 49 25 89 39  
Mer-Dim/Wen-Sun : 10am-6pm

### MUSEE DES ARTS ET METIERS

60, rue Réaumur (3ème arr)  
M° : Arts et Métiers  
tel : 01 53 01 82 00  
Mar-Dim/Tues-Sun : 10am-6pm

### MUSEE DES EGOUTS DE PARIS

Pont de l'Alma, face au 93, quai d'Orsay (7ème arr)  
M° : Rue du Bac  
tel : 01 42 22 59 58  
Mai-Sept/May-Sept : 11am-5pm  
Sauf Mar/Excep Tues

### MUSEE DU CINEMA / CINEMATHEQUE FRANCAISE

51 rue de bery (12ème arr)  
M° : Bercy  
tel : 01 71 19 33 33  
Lun-Sam/Mon-Sat : 12am-7pm  
Jeu/Thur : 12am-10pm  
Dim/Sun 10am-8pm

### MUSEE DU LOUVRE

M° : Palais Royal Musée du Louvre (1er arr)  
tel : 01 40 20 53 17  
9am-6pm Fermé le Mardi/Closed  
Tuesday

### MUSEE DU LUXEMBOURG

19, rue de Vaugirard (6ème arr)  
M° : Odéon / Saint Sulpice  
tel : 01 45 44 12 90  
10.30am to 7pm.

### MUSEE DU MOYEN AGE - THERMES DE CLUNY

6, place Paul Painlevé (5ème arr)  
M° : Cluny La Sorbonne ou/ou St Michel  
tel : 01 53 73 78 16  
9.15am-5.45pm Sauf Mar/Except  
Tues

## 📍 MUSEE DU PARFUM - FRAGONARD

9, rue Scribe (9ème arr)  
M° : Opéra  
tel : 01 47 42 04 56  
Lun-Sam/Mon-Sat : 9am-6pm  
Dim/Sun 9am-4pm

📍 MUSEE DU QUAI BRANLY - MUSEE DES ARTS PREMIERS  
37, quai Branly (7ème arr)  
M° : Alma Marceau - Iéna  
tel : 01 56 61 70 00  
Mar-Mer-Dim/Tues-Wen-Sun : 11am-7pm  
Jeu-Ven-Sam/Thur-Fri-Sat : 11am-9pm

📍 MUSEE DU VIN PARIS  
Rue des Eaux 5, square Charles Dickens (16ème arr). M° : Passy  
tel : 01 45 25 63 26  
Mar-Dim/Tues-Sun : 10am-6pm

📍 MUSEE EUGENE DELACROIX  
6, rue de Furstenberg (6ème arr)  
M° : Saint Germain des Prés  
tel : 01 44 41 86 50  
9.30am-5pm Sauf Mar/Except Tues

📍 MUSEE GREVIN  
10 Boulevard Montmartre (9ème arr)  
M° : Grand Boulevards  
tel : 01 47 70 85 05  
Lun-Ven/Mon-Fri : 10am-6.30pm  
Sam-Dim/Sat-Sun 10am-7pm

📍 MUSEE JACQUEMART-ANDRE  
158, boulevard Haussmann (8ème arr)  
M° : Miromesnil - Saint Philippe du Roule - tel : 01 45 62 11 59  
10am-6pm

📍 MUSEE MARMOTTAN - MONET  
2, rue Louis-Boilly (16ème arr)  
M° : La Muette  
tel : 01 44 96 50 33  
Mar-Dim/Tues-Sun : 10am-6pm

📍 MUSEE MAXIM'S  
3, rue Royale (8ème arr)  
M° : Concorde. 2pm-5.30pm

📍 MUSEE NATIONAL DE LA MARINE  
Palais de Chaillot (16ème arr)  
M° : Trocadéro  
tel : 01 53 65 69 53  
10am-6pm Sauf Mar/Except Tues

📍 MUSEE NATIONAL GUSTAVE MOREAU  
14, rue de la Rochefoucauld (9ème arr). M° : Trinité  
tel : 01 48 74 38 50  
10am-12.45am / 2pm-5.15pm  
Sauf Mar/Except Tues

📍 MUSEE NATIONAL JEAN JACQUES HENNER

43, avenue de Villiers (17ème arr)  
M° : Malesherbes  
tel : 01 47 63 42 73

📍 MUSEE NATIONAL PICASSO  
Hôtel Salé 5, rue de Thorigny (3ème arr). M° : St Paul  
tel : 01 42 71 25 21  
9.30am-5.30pm Sauf Mar/Except Tues

📍 MUSEE NISSIM DE CAMONDO  
63, rue de Monceau (8ème arr)  
M° : Villiers  
tel : 01 53 89 06 50  
Mer-Dim/Wen-Sun : 11am-5.30pm

📍 MUSEE RODIN  
79, rue de Varenne (7ème arr)  
M° : Varenne ou invalides  
tel : 01 44 18 61 10  
9.30am-4.45pm Sauf Lun/Except Mon

📍 MUSEE ROLAND GARROS - LE TENNISSEUM  
M° : Porte d'Auteuil  
tel : 01 47 43 48 48  
Ouvert ts les jrs 10h - 18h, sauf le lundi et jrs de tournoi.  
Open every day 10am - 6pm  
except monday and days of tournament.

📍 MUSEE ZADKINE  
100 bis, rue d'Assas (6ème arr)  
M° : Notre-Dame des Champs  
tel : 01 55 42 77 25  
Mar-Dim/Tues-Sun : 10am-6pm

📍 MUSEUM NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE  
Jardin des Plantes 57, rue Cuvier (5ème arr)  
36 rue Geoffroy St Hilaire  
M° : Gare d'Austerlitz/Censier  
tel : 01 40 79 56 01 / 54 79  
10am-5pm Sauf Mar/Except Tues

📍 PALAIS DE LA DECOUVERTE  
Avenue Franklin D. Roosevelt (8ème arr) - M° : Champs Elysées Clemenceau  
tel : 01 56 43 20 21  
Mar-Dim/Tues/Sun : 9.30am-6pm

📍 PETIT PALAIS  
Avenue Winston Churchill (8ème arr)  
M° : Champs Elysées Clemenceau  
tel : 01 53 43 40 00  
Mar-Dim/Tues-Sun : 10am-6pm

## OUTSIDE PARIS / HORS DE PARIS

📍 CHATEAU D'AUVERS SUR OISE  
Rue de Léry 95430 AUVERS SUR OISE - RER : Cergy Pontoise  
tel : 01 34 48 48 48  
10.30am - 6pm Week end : +1h

Closed/Fermé : Mon/Lun and/et from/du 21/12 to/au 18/01

📍 CHATEAU DE CHANTILLY  
MUSEE CONDE ET MUSEE VIVANT DU CHEVAL  
Gare du nord - Chantilly  
tel : 03 44 62 62 64  
Mar-Dim/Mon-Sun : 10.30am-5pm

📍 CHATEAU DE FONTAINEBLEAU  
Gare Fontainebleau - Avon  
tel : 01 60 71 50 70  
Ts les jrs sauf Mar/Every day except Tues : 9.30am-5pm

📍 CHATEAU DE VAUX  
LE VICOMTE  
Domaine de Vaux Le Vicomte 77950 MAINCY  
tel : 01 64 14 41 90  
Open/Ouvert everyday/ts les jours : 25/03 to/au 12/11 + 22/12 to/au 06/01

📍 CHATEAU DE VERSAILLES  
RER C : Versailles Rive gauche  
tel : 01 30 83 78 00  
Nov-April/nov-avril : 9am - 5.30pm  
April-Oct/avril-oct : 9am - 6.30pm  
Every day except Mon/Ts les jrs sauf lundi  
Closed: mayi 1st, 28th & Dec 25th  
Fermé: 1er mai, 28 mai, 25 déc

📍 MAC/VAL / MUSEE D'ART CONTEMPORAIN DU VAL-DE-MARNE  
Place de la Libération 94400 VITRY SUR SEINE  
M° Pte de Choisy  
tel : 01.43.91.64.20

📍 MAISON CLAUDE MONET - GIVERNY  
27620 GIVERNY  
Gare St Lazare - Rouen Station : Vernon + navette/bus  
tel : 02 32 51 28 21  
Open : ¼ au/to 31/10  
Mar-Dim/Tues-Sun : 10am-6pm

📍 MAISON VAN GOGH / AUBERGE RAVOUX  
Place de la Mairie 95430 AUVERS SUR OISE  
RER : Cergy Pontoise  
tel : 01 30 36 60 60  
10am-6pm

📍 MALMAISON - BONAPARTE  
Château et Bois-Préau 1 Avenue du château  
tel : 01 41 29 05 55  
Ts les jrs sauf Mar/Every day except Tues : 10am-5pm

📍 MUSEE DAUBIGNY AUVERS SUR OISE  
Manoir des Colombières Rue de la Sansonne 95430 AUVERS SUR OISE - RER : Auvers /oise  
tel : 01 30 36 80 20  
Ferm2/Closed : 9/12 au/to 16/01

Mer-Jeu-Ven/Wen-Thur-Fri : 2pm-5pm  
Sam-Dim/Sat-Sun : 10.30am-1pm

📍 MUSEE DE LA TOILE DE JOUY  
54, rue Charles de Gaulle 78350 JOUY-EN-JOSAS  
RER : Ligne C : Petit Jouy-Les Loges. 11am-6pm

📍 MUSEE DES ANNEES 30  
28, avenue André-Morizet 92100 Boulogne-Billancourt  
M° : Marcel Sembat  
tel : 01 55 18 46 42  
Mar-Dim/Tues-Sun : 11am-5.45pm

📍 MUSEE DES ANTIQUITES NATIONALES  
Château - Place Charles de Gaulle 78105 SAINT GERMAIN EN LAYE  
RER : Saint Germain en Laye  
tel : 01 39 10 13 00  
10am-5.15pm Sauf Mad/Except Tues

📍 MUSEE DE VINCENNES  
Avenue de Paris - VINCENNES  
tel : 01 48 08 31 20 - 10am-5pm

📍 MUSEE DU CHATEAU DE COMPIEGNE  
PI Charles de Gaulle  
SNCF : Compiègne de/from gard du nord (60)  
tel : 03 44 38 47 00  
Tous les jours/Every day 10am-6pm, sauf/except Mar/Tues

📍 MUSEE NATIONAL DE L'AIR ET DE L'ESPACE  
Aéroport le Bourget 93352 LE BOURGET CEDEX  
RER : Le Bourget  
tel : 01 49 92 70 62  
Mar-Dim/Mon-Tues : 10am-5pm

📍 MUSEE NATIONAL DE LA RENAISSANCE / CHATEAU D'ECOUEN  
Château d'Ecouen 95440 ECOUEN  
tel : 01 34 38 38 50  
Ts les jrs sauf Mar/Every day except Tues : 9.30am-12.45am / 2pm-5.15pm

📍 MUSEE NATIONAL DE SEVRES - CERAMIQUE  
Place de la Manufacture 92310 SEVRES - M° : Pont de Sèvres  
tel : 01 41 14 04 20  
Mar-Dim/Tues-Sun 10am-5pm

📍 PALAIS OMNISPORT DE BERCY  
Boulevard de Bercy - M° Bercy BERCY VILLAGE  
M° Cours St Emilion:11am-9pm

📍 STADE DE FRANCE  
M° : Saint Denis-Porte de Paris RER B : La plaine Stade de France RER D : Stade de France Saint-Denis  
tel : 01 55 93 00 45  
Acces/Access Porte H

# shop ping

## → Agnès B

83 rue d'Assas, 75006 Paris.

Tél : 01.43.54.69.21.

Métro : Vavin

## → Azzedine Alaïa

7 rue de Moussy, 75004 Paris.

Tél : 01.42.72.19.19.

Métro : Saint-Paul

## → Balenciaga

12, rue François 1er, 75008 Paris.

Tél : 01.45.61.39.90.

Métro : Franklin D Roosevelt

## → BHV

14 rue du Temple, 75004 Paris.

Tél : 01 42 74 90 00.

Métro : Hôtel de Ville

## → Cartier

23 place Vendôme, 75001 Paris.

Tél : 01.44.55.32.20.

Métro : Tuileries

## → Céline

38, avenue Montaigne, 75008 Paris.

Tél : 01.49.52.12.12.

Métro : Franklin D Roosevelt

## → Chanel

42 avenue Montaigne,

75008 Paris.

Tél : 01.47.23.74.12.

Métro : Franklin D Roosevelt

## → Chaumet

12 place Vendôme, 75001 Paris.

Tél : 01.44.77.24.00.

Métro : Tuileries

## → Chloé

44 avenue Montaigne, 75008 Paris.

Tél : 01.47.23.00.08.

Métro : Franklin D Roosevelt

## → Christian Dior

11, rue François 1er, 75008 Paris.

Tél : 01.40.73.54.44.

Métro : Franklin D Roosevelt

## → Christian Lacroix

73 rue Faubourg Saint Honoré,

75008 Paris.

Tél : 01.42.68.79.00.

Métro : Franklin D Roosevelt

## → Comme des garçons

40, rue Etienne Marcel, 75002 Paris.

Tél : 01.42.36.91.54.

Métro : Etienne Marcel

## → Dolce & Gabbana

54 avenue Montaigne, 75008 Paris.

Tél : 01.42.25.68.78.

Métro : Franklin D Roosevelt

## → Emporio Armani

149 boulevard Saint Germain,

75006 Paris. Tél : 01.53.63.33.50

Métro : Saint Germain des prés

## → Fauchon

26 place de la Madeleine, 75008 Paris.

Tél : 01.70.39.38.00

Métro : Madeleine

## → Galeries Lafayette

Paris Haussmann, 40 boulevard

Haussmann, 75009 Paris.

Tél : 01 42 82 34 56.

Métro : La Chaussée d'Antin La

Fayette

## → Galeries Lafayette

Paris Maine Montparnasse,

centre commercial Montparnasse,

22 rue du départ, 75014 Paris.

Tél : 01 45 38 52 87.

Métro : Montparnasse Bienvenue

## → Gianni Versace

41 r François 1er, 75008 Paris.

Tél : 01.47.42.88.02.

Métro : Franklin D Roosevelt

## → Givenchy

3 avenue George V, 75008 Paris.

Tél : 01.44.31.50.00.

Métro : Alma Marceau

## → Gucci

21 rue Royale, 75008 Paris.

Tél : 01.44.94.14.70.

Métro : Madeleine

## → Hédiard

21 place de la Madeleine, 75008 Paris.

Tél : 01.43.12.88.88.

Métro : Madeleine

## → Hermès

24 rue du Faubourg

Saint-Honoré, 75008 Paris.

Tél : 01.40.17.46.00.

Métro : Concorde

## → Hugo Boss

115 avenue des Champs-Élysées,

75008 Paris.

Tél : 01.53.57.35.40.

Métro : George V

## → Jean Paul Gaultier

6 Galerie Vivienne, 75002 Paris.

Tél : 01.42.86.05.05.

Métro : Palais Royal

## → Kenzo

16 boulevard Raspail, 75007 Paris.

Tél : 01.42.22.09.38.

Métro : Rue du Bac

## → Le Bon Marché

24 rue de Sèvres, 75007 Paris.

Tél : 01 44 39 80 00.

Métro : Sèvres Babylone

## → Louis Vuitton

101 avenue des Champs Élysées,

75008 Paris.

Tél : 01.53.57.52.00.

Métro : George V

## → Mauboussin

20 place Vendôme, 75001 Paris.

Tél : 01.44.55.10.00.

Métro : Tuileries

## → Nina Ricci

39 avenue Montaigne, 75008 Paris.

Tél : 01.40.88.67.60.

Métro : Franklin D Roosevelt

## → Paris look

16 boulevard Haussmann,

75009 Paris.

Tél : 01 44 83 30 45.

Métro : Chaussée d'Antin

La Fayette

## → Prada

5 rue de Grenelle, 75006 Paris.

Tél : 01.45.48.53.14.

Métro : Sèvres Babylone

## → Printemps Haussmann

64 boulevard Haussmann,

75009 Paris.

Tél : 01 42 82 52 87.

Métro Havre - Caumartin

## → Ralph Lauren

2 place de la Madeleine, 75008 Paris.

Tél : 01.44.77.53.50.

Métro : Madeleine

## → Salvatore Ferragamo

45 avenue Montaigne, 75008 Paris.

Tél : 01.47.23.36.37.

Métro : Franklin D Roosevelt

## → Sonia Rykiel

175 boulevard Saint Germain,

75007 Paris.

Tél : 01.49.54.60.60.

Métro : Saint Germain des prés

## → Tod's

19 rue du Faubourg Saint Honoré,

75008 Paris.

Tél : 01.53.43.16.18.

Métro : Concorde

## → Valentino

27 rue du Faubourg Saint Honoré,

75008 Paris.

Tél : 01.42.66.95.94.

Métro : Concorde

## → Van Cleef & Arpels

22 place Vendôme, 75001 Paris.

Tél : 01.53.45.35.50.

Métro : Tuileries

## → Yohji Yamamoto

25 rue du Louvre, 75001 Paris.

Tél : 01.45.08.82.45.

Métro : Louvre Rivoli

## → Yves Saint Laurent

12 place Saint Sulpice, 75006 Paris.

Tél : 01.43.26.84.40.

Métro : Saint Sulpice



À NE PAS MANQUER  
"NOT TO BE MISSED"  
AT THE PRINTemps !

Late-night opening every  
thursday till 10 pm at the  
Printemps Haussmann.

À NE PAS MANQUER  
AU PRINTemps !

Nocturne  
tous les jeudis  
jusqu'à 22h,  
au Printemps  
Haussmann



## Essentials



### ✚ TRANSPORT

#### BY PLANE

Traveller information. Tel: 39 50 (€0.34/min) [www.aeroportsdeparis.fr](http://www.aeroportsdeparis.fr)  
**Roissy-Charles de Gaulle airport**  
 • RER line B from the Gare du Nord. Approx. 35 min. [www.transilien.com](http://www.transilien.com)  
 • Roissybus from Opéra. Between 45 min and 1 hour. €8.60.  
 • Air France coaches. Tel: 089 235 0820. €0.34/min. [www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr)  
 • Taxi. Approx. 45 minutes. Around €50.  
**Orly South and Orly West**  
 • RER line C and shuttle from the Gare d'Austerlitz. Approx. 1 hour. Or RER line B and Orlyval shuttle from Châtelet. Approx. 40 min. [www.transilien.com](http://www.transilien.com)  
 • Orlybus. Tel: 32 46 (€0.34/min). From Denfert-Rochereau. Approx. 30 min. [www.ratp.fr](http://www.ratp.fr)  
 • Air France coaches. Tel: 0892 350 820 (€0.34/min). [www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr)  
 • Taxi. Approx. 45 minutes. Between €35 and €50.  
 • Jetbus. From the Villejuif Louis Aragon metro station. Approx. 15 min.

#### BY TRAIN

Traveller information. Tel: 36 35 (€0.34/min). [www.voyages-sncf.com](http://www.voyages-sncf.com)  
**The six mainline stations in Paris:**  
 • Gare d'Austerlitz. Metro: lines 5, 10 and RER line C. Destinations: central France, Toulouse, the Pyrenees and Spain.  
 • Gare de l'Est. Metro: lines 4, 5, 7 and RER line D. Destinations: Eastern France, Germany, Switzerland and Luxembourg.  
 • Gare de Lyon. Metro: lines 1, 14 and RER lines A and D. Destinations: South-East France, Languedoc-Roussillon, Rhône-Alpes and the French Riviera.  
 • Gare Montparnasse. Metro: lines 4, 6, 12, 13 and Air France coaches for Roissy and Orly. Destinations: Western and South-Western France.  
 • Gare du Nord. Metro: lines 4, 5 and RER lines B, D and E. Destinations: Northern Paris, Northern France, Lille, Belgium, The Netherlands, Germany (Thalys) and London (Eurostar).  
 • Gare Saint Lazare. Metro: lines 3, 12 13 and RER lines A and E. Destinations: Normandy, Western and South-West Paris.

#### BY METRO, RER AND BUS

Metro and RER: 6:00 am to 12:30 am, every day. The metro runs until 2:15 am on Saturday and Sunday mornings. Bus: 7:00 am to 8:30 pm. Plus the "Noctilien" night buses from 12:30 am to 5:30 am. One metro ticket for a single journey costs €1.40.  
 A booklet of 10 tickets costs €10.90. Tel: 32 46 (€0.34/min). [www.ratp.fr](http://www.ratp.fr)

#### BY TAXI

The white roof light comes on when the taxi is free. Rates charged as per the meter. Single phone number for taxi ranks: +33 (0)1 45 30 30 30

### ✚ MONEY

Cash: from exchange bureaus and banks (Tuesday to Saturday, 9:00 am to 12:30 pm and 2:00 pm to 5:00 pm).

#### TIPS

Taxes and service are included. You are free to leave an additional tip (10% of the price).

#### TAX FREE

Persons living outside the European Union, who are aged over 15 and have spent at least €175 are entitled tax refunds within three months of purchasing their goods.

To obtain a VAT refund, ask for a "Tax free shopping" invoice in the "Tax free for tourists" stores. Make sure that the invoices are validated and stamped by customs. Return the pink copies within three months in the pre-stamped envelope provided when you purchased the goods. Customs offices providing tax refunds can be found in the airports, but not in the railway stations.

#### LOSS / THEFT

Credit cards. Call 0892 705 705 seven days a week (€0.34/min.).  
 Traveller's American Express. Call 0800 90 86 00.  
 Cheque books. Call 0892 68 32 08 (€0.337/min.) seven days a week.  
 Passports. Declare the loss in the nearest police station and then with your embassy ([www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr)).  
 Lost and found. Call 0821 00 25 25 (€0.12/min.).

### ✚ OUTINGS AND MUSEUMS

#### MUSEUMS/MONUMENTS

Open from 9:00 am to 5:00 pm, depending on the museum. Museums are closed on Mondays or Tuesdays, January 1, May 1 and December 25. The Eiffel Tower, the Montparnasse Tower, the Grévin Museum, the Jacquemart-André Museum, the Espace Salvador Dali, the Museum of Erotica and the towers of Notre Dame are open seven days a week.

#### TOURIST INFORMATION OFFICE AND CONGRESSES OF PARIS

25 rue des Pyramides, 75001 Paris. Metro: Pyramides or Tuilleries. Tel: 0892 68 30 00 (€0.34/min). [www.parisinfo.com](http://www.parisinfo.com).

#### ILE-DE-FRANCE TOURIST INFORMATION OFFICE

Carrousel du Louvre  
 Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 Paris. Metro: Palais Royal. Open every day from 10:00 am to 6:00 pm.

#### PARIS MUSEUM PASS

The pass can be used to visit more than 60 museums in and around Paris as many times as you like and without queuing. It cannot be used to visit temporary exhibitions. Two days for €30, four days for €45 and six days for €60. [www.parismuseumpass.com](http://www.parismuseumpass.com)

### ✚ FREE OF CHARGE

Museums/monuments are free of charge for children aged under 18. City of Paris museums are free of charge all year round.

Museums and monuments are free of charge on the first Sunday of each month.

The metro is free of charge for children aged under 4 and children aged between 4 and 11 years of age travel half price.

### ✚ USEFUL INFORMATION

#### EMERGENCY NUMBERS

Ambulance: 15  
 Police and rescue: 17  
 Emergency number from mobiles: 112  
 Fire service: 18  
 Emergency doctor: 01 43 37 77 77 (24/24)  
 Emergency dentist: 01 43 37 51 00  
 Poison emergency centre: 01 40 05 48 48 (24/24)

#### 24/7 DISPENSING CHEMISTS

-Pharmacie Les Champs, 84 avenue des Champs Élysées 75008 Paris. Metro: Franklin D. Roosevelt. Tel: +33 (0)1 45 62 02 41  
 -Pharmacie Marey, 211 rue de la Convention 75015 Paris. Metro: Convention. Tel: +33 (0)1 48 28 67 92)

#### SHOPPING

9:00 am to 7:00 pm, Friday to Saturday. Closed on Sundays and public holidays. Many shops do not open until 11:00 am on Mondays.

#### POSTAL SERVICES

Price of stamps: €0.54 for France and Europe, €1 for the USA, Asia and Australia.  
 Stamps can be bought in post offices and tobacconist's stores, which can be recognised by the red "Tabac" signs.  
 24/7 post offices:  
 71 avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris. Metro: Franklin D. Roosevelt.  
 52 rue du Louvre, 75001 Paris. Metro: Louvre-Rivoli.

#### TOBACCO

Smoking was banned in all educational, cultural and sports establishments in France on February 1, 2007. Smoking will be banned in cafes, hotels, restaurants and nightclubs on January 1, 2008.

#### PHONING ABROAD FROM FRANCE

Dial the international prefix (00), then the country code and the number, without the leading zero.

#### MOBILE PHONES

Only mobiles that are compatible with the GSM 900 or GSM 1800 standards can be used in France. If your mobile is not compatible, you can hire one from a specialist store.

#### ELECTRICITY

The standard mains supply in France is 220 V at a frequency of 50 Hz.

## Indispensables



### ✚ TRANSPORT

#### PRENDRE L'AVION

Information Voyageurs : tél : 39 50 (0.34 €/min.) [www.aeroportsdeparis.fr](http://www.aeroportsdeparis.fr)  
**Aéroport Roissy-Charles de Gaulle :**  
**Y aller :**  
 • en RER B, depuis Gare du Nord, compter 35 mn. [www.transilien.com](http://www.transilien.com)  
 • avec Roissybus (au départ de l'Opéra, de 45mn à 1h, 8€60)  
 • avec les Cars Air France.  
 Tél : 0 892 350 820 (0,34€/min). [www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr)  
 • en taxi : env. 45 min. (env. 50€)

#### Orly Sud et Orly Ouest :

#### Y aller :

• en RER C + navette, depuis Gare d'Austerlitz, compter 1h ou en RER B + navette Orlyval, depuis Chatelet compter 40 mn. [www.transilien.com](http://www.transilien.com)  
 • avec Orlybus, Tél : 32 46 (0,34€ min). [www.ratp.fr](http://www.ratp.fr), depuis Denfert-Rochereau, compter 30 mn.  
 • avec les Cars Air France.  
 Tél : 0 892 350 820 (0,34 €/min). [www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr)  
 • en taxi : env. 45 minutes (35 à 50€)  
 • en Jetbus, depuis métro Villejuif Louis Aragon, compter 15 Mn.

#### PRENDRE LE TRAIN

Informations Voyageurs : 3635 (0,34€/min). [www.voyages-sncf.com](http://www.voyages-sncf.com)  
**Les 6 gares parisiennes :**  
 • Gare d'Austerlitz : Métro : lignes 5, 10 et RER C. Destination : centre de la France, Toulouse, les Pyrénées et l'Espagne.  
 • Gare de l'Est : Métro : lignes 4, 5, 7 et RER E. Destination : Est de la France, Allemagne, Suisse et Luxembourg.  
 • Gare de Lyon : Métro : lignes 1, 14 et RER A et D. Destination : Sud-Est de la France, Languedoc-Roussillon, Rhône-Alpes et Côte d'Azur.  
 • Gare Montparnasse : Métro : lignes 4, 6, 12, 13 et Cars Air France pour Roissy et Orly. Destination : Ouest et Sud-Ouest de la France.  
 • Gare du Nord : Métro : lignes 4, 5 et RER B, D et E. Destination : Nord de Paris, Nord de la France (Lille), Belgique, Pays-Bas, Allemagne (Thalys) et Londres (Eurostar).  
 • Gare Saint Lazare : Métro : lignes 3, 12 13 et RER A et E. Destination : Normandie, Ouest et Sud-Ouest de Paris.  
 • Gare de Bercy : destination Bourgogne + Italie

#### MÉTRO, RER ET BUS

• Métro et RER : de 6h à 00h30, tous les jours. Les vendredi et samedi jusqu'à 02h15 pour le métro  
 • Bus : de 7h à 20h30. Et aussi : bus Noctilien de 0h30 à 5h30  
 1 ticket de métro : 1€40, pour 1 a.s.  
 1 carnet de 10 tickets : 10€90  
 Tél : 32 46 (0,34€/min). [www.ratp.fr](http://www.ratp.fr)

#### TAXI

Taxi libre : lumière blanche allumée  
 Taxi payable au compteur  
 Station de taxis : Numéro unique d'appel des stations : 01 45 30 30 30

## 📍 ARGENT

Où retirer de l'argent : dans les bureaux de change, les banques (du mardi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h à 17h).

## POURBOIRE

L'addition comprend les taxes et le service. Vous pouvez laisser un pourboire supplémentaire (10% de la note).

## DÉTAXE

Pour bénéficier de la détaxe vous devez : ne pas vivre dans les pays de l'Union Européenne ; avoir plus de 15 ans ; avoir fait des achats de moins de 3 mois ; et avoir dépensé au moins 175€.

Pour se faire rembourser la TVA : demandez une facture « Tax free shopping » dans les boutiques «Tax free for tourists» ; faites valider vos factures à la douane qui les tamponne ; renvoyez les exemplaires roses dans les 3 mois dans l'enveloppe préaffranchie remise lors de vos achats. Pour vous faire rembourser la détaxe sans passer par la douane, vous trouverez un bureau de douane dans les aéroports mais pas dans les gares parisiennes.

## PERTES / VOL

- Carte de crédit : 0 892 705 705 7j/7 (0,34€/min)
- Traveller's American Express : 0 800 90 86 00
- Chéquier : 08 92 68 32 08 (0,337€/min) 7j/7
- Passeport : faites une déclaration au commissariat de police le plus proche, puis auprès de votre ambassade ([www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr)).
- Objets trouvés : 0821 00 25 25 (0,12€/min)

## 📍 VISITES ET MUSÉES

### MUSÉES/MONUMENTS

- Ouverts à partir de 9h, fermés à partir de 17h selon les musées. Jours de fermeture : lundi ou mardi, 1er janvier, 1er mai et 25 décembre.
- Ouverts 7j/7 : Tour Eiffel, Tour Montparnasse, Musée Grévin, Musée Jacquemart-André, Espace Salvador Dali, Musée de l'Érotisme ou encore Les Tours de Notre-Dame.

### OFFICE DE TOURISME ET DES CONGRÈS DE PARIS

25 rue des Pyramides, 75001 Paris.  
Métro : Pyramides ou Tuileries  
Tél : 0 892 68 30 00 (0,34€/min).  
[www.parisinfo.com](http://www.parisinfo.com)

### ESPACE DU TOURISME

#### ILE-DE-FRANCE

Carrousel du Louvre  
Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 Paris. Métro : Palais Royal.  
Ouvert tous les jours de 10h à 18h.

#### PARIS MUSEUM PASS

Ce pass vous permet d'entrer sans attente autant de fois que vous le voulez dans plus de 60 musées et monuments de Paris et de sa région. Il ne donne pas accès aux expositions temporaires. 2 jours : 30€ ; 4 jours : 45€ ; 6 jours : 60€.  
[www.parismuseumpass.com](http://www.parismuseumpass.com)

## 📍 GRATUITÉ

- Musées/monuments : gratuits pour les enfants de - de 18 ans.
- Musées de la Ville Paris : gratuits toute l'année.
- Gratuité des musées/monuments le 1er dimanche de chaque mois.
- Métro : gratuit pour les - de 4 ans (demi tarif de 4 à 9/11 ans)

## 📍 VIE PRATIQUE

### NUMÉROS D'URGENCE

- Samu : 15
- Police secours : 17
- N° d'urgence depuis un portable : 112
- Pompiers : 18
- SOS Médecins : 01 43 37 77 77 (24h/24)
- SOS Dentaire : 01 43 37 51 00
- Centre anti-poison : 01 40 05 48 48 (24h/24)

### PHARMACIES OUVERTES 24h/24, 7j/7

- Pharmacie Les Champs - 84 avenue des Champs Élysées 75008 Paris.  
Métro : Franklin D. Roosevelt  
Tél. : 01 45 62 02 41)
- Pharmacie Marey - 211 rue de la Convention 75015 Paris. Métro : Convention Tél. : 01 48 28 67 92).

### SHOPPING :

de 9h à 19h, du lundi au samedi. Fermeture : le dimanche et les jours fériés. Un bon nombre de boutiques n'ouvre pas avant 11h le lundi.

### LA POSTE

Prix d'un timbre : 0,55€ pour la France et l'Europe, 1€ pour les USA, l'Asie et l'Australie.

Les timbres s'achètent dans les bureaux de poste ou les bureaux de tabacs (reconnaisables à leur enseigne rouge « tabac »).

### Bureaux ouverts 24h/24, 7j/7 :

- 71 av. des Champs-Élysées - Paris 8ème - Métro : Franklin D. Roosevelt.
- 52 rue du Louvre - Paris 1er - Métro : Louvre-Rivoli

### TABAC

Depuis le 1er février 2007, il est interdit de fumer dans les lieux éducatifs, culturels et sportifs. A partir du 1er janvier 2008, il sera interdit du fumer dans les cafés, hôtels, restaurants et discothèques.

### TÉLÉPHONER

- de la France vers l'étranger : préfixe international 00 + le code du pays + le numéro de la zone sans le 0.
- Téléphone mobile

Pour utiliser votre mobile en France, il doit être compatible avec les standards GSM 900 ou GSM 1800. Si votre mobile n'est pas compatible, vous pouvez en louer un dans les boutiques spécialisées.

### ELECTRICITÉ

En France, le standard est de 220 V sur une fréquence de 50 Hz

# Notwendigen



## 📍 TRANSPORT

### MIT DEM FLUGZEUG

Passagier-Information: Tel.: 39 50 (0,34 €/Min.) [www.aeroportsdeparis.fr](http://www.aeroportsdeparis.fr)

### Flughafen Roissy-Charles de Gaulle

- mit den Zügen des RER (Regionalnetz) B, ab Gare du Nord, 35 Min. einplanen [www.transilien.com](http://www.transilien.com)
- mit Roissybus (ab der Oper, 45 Min. bis 1 Std., 8,60 €)
- mit den Zubringerbussen (Cars) der Air France. Tel.: 0 892 350 820 (0,34 €/Min). [www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr)
- mit dem Taxi: ca. 45 Minuten (± 50 €)

### Orly Süd und Orly West:

- Anfahrt: mit den Zügen des RER C + Shuttle Orlyval, ab Châtelet 40 Min. einplanen [www.transilien.com](http://www.transilien.com)
- mit Orlybus. Tel.: 32 46 (0,34€/Min). [www.ratp.fr](http://www.ratp.fr), ab Denfert-Rochereau, 30 Min. einplanen
- mit den Zubringerbussen (Cars) der Air France. Tel.: 0 892 350 820 (0,34 €/Min). [www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr)
- mit dem Taxi: ca. 45 Minuten (zwischen 35 und 50€)
- mit dem Jetbus, ab der Metrostation Villejuif Louis Aragon, 15 Min. einplanen

### MIT DEM ZUG

Fahrtags-Information: 3635 (0,34 €/Min). [www.voyages-sncf.com](http://www.voyages-sncf.com)

### Die 6 Pariser Bahnhöfe:

- Gare d'Austerlitz: Métro: Linien 5, 10 und RER C. Angefahrene Ziele: Mitte Frankreichs, Toulouse, die Pyrenäen und Spanien.
- Gare de l'Est: Métro: Linien 4, 5, 7 und RER D. Angefahrene Ziele: Osten Frankreichs, Deutschland, Schweiz und Luxemburg.
- Gare de Lyon: Métro: Linien 1, 14 und RER A und D. Angefahrene Ziele: Südosten Frankreichs, Languedoc-Roussillon, Rhône-Alpes und Côte d'Azur.
- Gare Montparnasse: Métro: Linien 4, 6, 12, 13 und Cars Air France zu den Flughäfen Roissy und Orly. Angefahrene Ziele: Westen und Südwesten Frankreichs.
- Gare du Nord: Métro: Linien 4, 5 und RER B, D und E. Angefahrene Ziele: Norden von Paris, Norden Frankreichs (Lille), Belgien, Niederlande, Deutschland (Thalys) und London (Eurostar).
- Gare Saint Lazare: Métro: Linien 3, 12 13 und RER A und E. Angefahrene Ziele: Normandie, Westen und Südwesten von Paris.

### METRO, RER UND BUS

Métro und RER: täglich von 6.00 bis 00.30 Uhr. Freitags und samstags fährt die Metro bis 02.15 Uhr  
Bus: von 7.00 bis 20.30 Uhr. Außerdem: Nachtbus im Raum Ile-de-France (Bus Noctilien) zwischen 0.30 und 5.30 Uhr  
1 Metroticket: 1,40€, einfache Fahrt  
1 Zehnerkarte: 10,90€  
Tel.: 32 46 (0,34€/Min). [www.ratp.fr](http://www.ratp.fr)

## TAXI

Freie Taxis: brennendes weißes Licht  
Taxikosten laut Zählerstand  
Taxi-Stand: [Piktogramm]  
Einheitliche Rufnummer der Taxis-tände: 01 45 30 30 30

## 📍 GELD

Wo erhält man Geld: in den Wechselstuben, bei den Banken (Dienstag bis Samstag von 9.00 bis 12.30 Uhr und von 14.00 bis 17.00 Uhr).

## TRINKGELD

In der Rechnung sind Steuern und Service enthalten. Sie können ein zusätzliches Trinkgeld geben (10% der Rechnung).

## ZOLLGEBÜHRENERLASS

Um in den Genuss des Erlasses zu kommen, dürfen Sie nicht in einem Land der Europäischen Union leben; müssen Sie über 15 Jahre alt sein; innerhalb der letzten 3 Monate eingekauft haben und mindestens 175 Euro ausgegeben haben.  
Rückerstattung der Mwst.: Verlangen Sie in Geschäften mit dem Vermerk „Tax free for tourist“ (zollfrei für Touristen) eine Rechnung mit dem Hinweis „Tax free shopping“ (zollfreier Einkauf); lassen Sie Ihre Rechnung beim Zoll abstemplein; senden Sie die rosafarbenen Durchschläge innerhalb von 3 Monaten in dem vorfrankierten Umschlag, den Sie bei Ihrem Einkauf erhalten haben, ein. Damit Sie die Rückzahlung erhalten, ohne beim Zoll vorstellein werden zu müssen, findet sich in Flughafennähe ein Zollbüro; nicht jedoch in den Pariser Bahnhöfen.

## VERLUST / DIEBSTAHL

Kreditkarte: 0 892 705 705 7j/7 (0,34 €/Min)  
Traveller's American Express: 0 800 90 86 00  
Scheckheft: 08 92 68 32 08 (0,337 €/Min) täglich  
Reisepass: in der nächstgelegenen Polizeidienststelle und bei der Botschaft Ihres Landes melden  
([www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr))  
Fundsachen: 0821 00 25 25 (0,12 €/Min)

## 📍 BESICHTIGUNGEN UND MUSEEN:

### MUSEEN/DENKMÄLER

Je nach Museum geöffnet ab 9.00 Uhr, geschlossen ab 17.00 Uhr. Geschlossen: Montag oder Dienstag, 1. Januar, 1. Mai und 25. Dezember.  
Täglich geöffnet: Tour Eiffel, Tour Montparnasse, Musée Grévin, Musée Jacquemart-André, Espace Salvador Dali, Musée de l'Érotisme und die Türme von Notre-Dame.

## FREMDENERKEHRSAKT

25 rue des Pyramides, 75001 Paris.  
Metro: Pyramides oder Tuileries  
Tel.: 0 892 68 30 00 (0,34 €/Min).  
Im Internet: [www.parisinfo.com](http://www.parisinfo.com)

## TOURISTIKSTELLE DER REGION ILE-DE-FRANCE

Carrousel du Louvre  
Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 Paris. Metro: Palais Royal.  
Täglich von 10.00 bis 18.00 Uhr geöffnet.

## PARISER MUSEUMSPASS

Mit diesem Pass können Sie ohne Wartezeit und so oft Sie wollen über 60 Museen und Denkmäler in Paris und Region besichtigen. Er berechtigt nicht zum Besuch von zeitweiligen Ausstellungen. 2 Tage: 30€; 4 Tage: 45€; 6 Tage: 60€. Im Internet: [www.parismuseumspass.com](http://www.parismuseumspass.com)

## ☞ KOSTENFREIHEIT

Museen/Denkmäler: kostenlos für Kinder unter 18 Jahren.  
Museen der Stadt Paris: ganzjährig kostenlos.  
Kostenloser Besuch der Museen und Denkmäler am 1. Sonntag jeden Monats.  
Metro: kostenlos für Kinder unter 4 Jahren (halber Preis für 4- bis 9-/11-Jährige)

## ☞ ALLTAG

### NOTFALLNUMMERN

Sanitäter: 15  
Notruf Polizei: 17  
Notfallnummer vom Handy aus: 112  
Feuerwehr: 18  
Medizinischer Notdienst: 01 43 37 77 77 (rund um die Uhr)  
Zahnärztlicher Notdienst: 01 43 37 51 00  
Giftnotruf: 01 40 05 48 48 (rund um die Uhr)

## TÄGLICH RUND UM DIE UHR GEÖFFNETE APOTHEKEN

- Pharmacie Les Champs - 84 avenue des Champs Élysées 75008 Paris. Metro: Franklin D. Roosevelt Tel.: 01 45 62 02 41)
- Pharmacie Marey - 211 rue de la Convention 75015 Paris. Metro: Tel. Vereinbarung: 01 48 28 67 92).

## SHOPPING

Von 9.00 bis 19.00 Uhr montags bis samstags. Geschlossen: Sonntags und an Feiertagen. Viele Geschäfte öffnen montags erst um 11.00 Uhr.

## POST

Preis einer Briefmarke: 0,55 € innerhalb Frankreichs und Europas, 1€ in die USA, nach Asien und Australien. Briefmarken sind in den Poststellen oder Tabakwarenläden erhältlich (diese erkennt man an dem roten Schild mit der Aufschrift „tabac“).  
Täglich rund um die Uhr geöffnete Poststellen: 71 avenue des Champs-Élysées - Paris 8ème - Metro: Franklin D. Roosevelt. Et 52 rue du Louvre - Paris 1er. Metro: Louvre-Rivoli

## NIKOTINGENUSS

Seit dem 1. Februar 2007 ist das Rauchen in Bildungs-, Kultur- und Sporteinrichtungen verboten. Ab dem 1. Januar 2008 wird es auch in Cafés, Hotels, Restaurants und Diskotheken untersagt sein.

## VON FRANKREICH AUS INS AUSLAND TELEFONIEREN

Internationale Vorwahl 00 + Ländercode + Gebietsvorwahl ohne 0.

## HANDY

Damit Sie Ihr Handy in Frankreich benutzen können, muss es mit den Standards GSM 900 oder GSM 1800 kompatibel sein. Falls Ihr Modell nicht kompatibel ist, können Sie in den Spezialgeschäften ein entsprechendes Handy mieten.

## STROM

Der französische Standard liegt bei 220 V auf einer Frequenz von 50 Hz

# Vademecum indispensable



## ☞ TRASPORTO

### IN AEREO

Informazioni per i viaggiatori:  
tel.: 39 50 (0,34€/min.)  
[www.aeroportsdeparis.fr](http://www.aeroportsdeparis.fr)

### Aeroporto Roissy-Charles de Gaulle

Per arrivare: linea B metropolitana RER di Parigi, 35 min. da Gare du Nord  
[www.transilien.com](http://www.transilien.com)

- con Roissybus (con partenza dall'Opéra, da 45 min. a 1 ora, €8,60)
- con l'autolinea Cars Air France. Tel.: 0 892 350 820 (0,34 €/min.). [www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr)

- in taxi: circa 45 min. (circa 50€)

### Orly Sud e Orly Ouest:

Per arrivare: linea C metropolitana RER di Parigi + navetta, 1 ora da Gare d'Austerlitz, oppure linea B metropolitana RER di Parigi + navetta Orlyval, 40 min. da Châtelet [www.transilien.com](http://www.transilien.com)

- con Orlybus. Tel.: 32 46 (0,34 €/min.). [www.ratp.fr](http://www.ratp.fr), 30 min. da Denfert-Rochereau.

- con l'autolinea Cars Air France. Tel.: 0 892 350 820 (0,34 €/min.). [www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr)

- in taxi: circa 45 min. (tra 35 e 50€)
- in Jetbus, 15 minuti da Villejuif Louis Argon.

### IN TRENO

Informazioni per i viaggiatori: 3635 (0,34€/min.). [www.voyages-sncf.com](http://www.voyages-sncf.com)

### Le 6 stazioni di Parigi:

- Gare d'Austerlitz: metropolitana: linee 5, 10 e RER C. Destinazione: Francia centrale, Tolosa, i Pirenei, la Spagna.
- Gare de l'Est: metropolitana: linee 4, 5, 7 e RER D. Destinazione: Francia

orientale, Germania, Svizzera e Lussemburgo.

- Gare de Lyon: metropolitana: linee 1, 14 e RER A e D. Destinazione: Francia sud-orientale, Languedoc-Roussillon, Rhône-Alpes e Costa Azzurra.

- Gare Montparnasse: metropolitana: linee 4, 6, 12, 13 e autolinea Cars Air France per Roissy e Orly. Destinazione: Francia occidentale e sud-occidentale.

- Gare du Nord: metropolitana: linee 4, 5 e RER B, D e E. Destinazione: zona nord di Parigi, Francia settentrionale (Lille), Belgio, Paesi Bassi, Germania (Thalys) e Londra (Eurostar).

- Gare Saint Lazare: metropolitana: linee 3, 12 13 e RER A e E. Destinazione: Normandia, zona ovest e sud-ovest di Parigi.

## ☞ METROPOLITANA, RER DI PARIGI E AUTOBUS

Metropolitana e RER di Parigi: dalle 06:00 alle 00:30, tutti giorni. Il venerdì e il sabato la metropolitana viaggia solo fino alle 02:15.

Autobus: dalle 07:00 alle 20:30. E in più: autobus Noctilien dalle 00:30 alle 05:30. 1 biglietto della metropolitana: € 1,40, sola andata. 1 biglietto da 10 biglietti: €10,90

Tel.: 32 46 (0,34 €/min.). [www.ratp.fr](http://www.ratp.fr)

## TAXI

Taxi libero: luce bianca accesa  
Taxi pagabile al parichimetro  
Stazione taxi: [immaginare]  
Numero unico chiamata dalle stazioni: 01 45 30 30 30

## ☞ VALUTA

Dove ritirare la valuta: negli uffici di cambio, nelle banche (dal martedì al sabato dalle 09:00 alle 12:30 e dalle 14:00 alle 17:00).

## MANCIA

Il conto include tasse e servizio. Si può lasciare una mancia supplementare (10% del conto).

## SGRAVIO FISCALE

Per beneficiare dello sgravio fiscale è necessario: non essere residenti nella UE, avere più di 15 anni, aver fatto acquisti da meno di 3 mesi per un importo minimo di 175€.

Per il rimborso dell'IVA: richiedere una fattura di tipo «Tax free shopping» nei negozi «Tax free for tourist»; far timbrare la fattura alla dogana e poi restituire la copia rosa entro 3 mesi spedendola nella busta affrancata che vi viene consegnata al momento dell'acquisto. Per ottenere lo sgravio fiscale senza passare dalla dogana rivolgersi all'ufficio doganale negli aeroporti ma non nelle stazioni parigine.

## SMARRIMENTO/FURTO

Blocco carta di credito: 0 892 705 705  
• 7 giorni su 7 (0,34 €/min.)

Blocco Traveller's American Express: 0 800 90 86 00

Blocco libretto degli assegni: 08 92 68 32 08 (0,337 €/min.) 7 giorni su 7

• Passaporto: sporgere denuncia presso più vicino commissariato di polizia e poi presso la vostra ambasciata ([www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr))

• Oggetti smarriti: 0821 00 25 25 (0,12 €/min.)

## ☞ VISITE E MUSEI:

### MUSEI/MONUMENTI

Apertura alle 09:00, chiusura dalle 17:00, a seconda dei musei.  
Giorno di chiusura: lunedì o martedì, il 1° gennaio, il 1° maggio e il 25 dicembre.  
Apertura 7 giorni su 7: Torre Eiffel, Torre Montparnasse, Museo Grévin, Museo Jacquemart-André, Espace Salvador Dalí, Museo dell'Erotismo e le Torri di Notre-Dame.

### UFFICIO TURISTICO

25, Rue des Pyramides, 75001 Parigi.  
Metropolitana: fermata Pyramides o Tuileries. Tel: 0 892 68 30 00 (0,34€/min). Internet: [www.parisinfo.com](http://www.parisinfo.com)

### SPAZIO TURISMO ILE-DE-FRANCE

Carrousel du Louvre  
Place de la Pyramide Inversée, 99, Rue de Rivoli, 75001 Parigi. Metropolitana: fermata Palais Royal. Aperto tutti i giorni dalle 10:00 alle 18:00.

### PARIS MUSEUM PASS

Si tratta di un pass che permette di entrare illimitatamente ed evitando le file in più di 60 musei e monumenti di Parigi e della regione parigina. Non consente l'ingresso a mostre temporanee. Pass 2 giorni: 30€; pass 4 giorni: 45€; pass 6 giorni: 60€.  
Internet: [www.parismuseumspass.com](http://www.parismuseumspass.com)

## ☞ GRATUITÀ

Musei/monumenti: gratis per tutti al di sotto dei 18 anni di età. Musei della città di Parigi: gratis tutto l'anno.

Ingresso gratuito in tutti i musei/monumenti la 1ª domenica di ogni mese. Metropolitana: gratis per i bambini al di sotto dei 4 anni (tariffa ridotta della metà dai 4 ai 9/11 anni)

## ☞ NUMERI UTILI

### NUMERI EMERGENZA

Samu (pronto intervento): 15  
Soccorso polizia: 17  
N° emergenza se si chiama da un cellulare: 112  
Pompieri: 18  
SOS Medico: 01 43 37 77 77 (24 ore su 24)  
SOS Dentista: 01 43 37 51 00  
Centro Antiveleni: 01 40 05 48 48 (24 ore su 24)

### FARMACIE APERTE 24 ORE SU 12, 7 GIORNI SU 7

• Farmacia Les Champs - 84 Avenue des Champs Élysées 75008 Parigi. Metropolitana: Franklin D. Roosevelt Tel.: 01 45 62 02 41

• Farmacia Marey - 211 Rue de la Convention 75015 París. Metropolitana: Convention Tel.: 01 48 28 67 92).

#### SHOPPING

Dalle 09:00 alle 19:00 dal lunedì al sabato. Chiusura: domenica e festivi. Molti negozi, il lunedì non aprono prima delle 11:00.

#### POSTA

Prezzo francobolli: 0,55 € per la Francia e l'Europa, 1€ per gli USA, l'Asia e l'Australia.

I francobolli possono essere acquistati negli uffici postali o nelle tabaccherie (riconoscibili dall'insegna rossa «tabacchi»).

Uffici postali aperti 24 ore su 24, 7 giorni su 7: 71 Avenue des Champs-Élysées - Parigi 8° arr. - Metropolitana: Franklin D. Roosevelt, e 52 Rue du Louvre - Parigi 1° arr. - Metropolitana: Louvre-Rivoli

#### TABACCHERIE

Dal 1° febbraio 2007 è vietato fumare nei luoghi adibiti ad attività educative, culturali e sportive. A partire dal 1° gennaio 2008 sarà vietato fumare nei bar, hotel, ristoranti e discoteche. Per telefonare dalla Francia all'estero Prefisso internazionale 00 + codice del paese e prefisso di zona senza lo 0.

#### CELLULARI

Per usare il vostro cellulare in Francia, deve essere compatibile con gli standard GSM 900 o GSM 1800. Se il vostro cellulare non è compatibile, potrete noleggiarne uno nei negozi specializzati.

#### ELETTRICITÀ

In Francia, lo standard è di 220V con una frequenza di 50 Hz

www.transilien.com

• con Orlybus, Tel.: 32 46 (0,34 €/min). www.ratp.fr, desde Denfert-Rochereau, contar 30 mn.

• con los autocares Air France. Tel.: 0 892 350 820 (0,34 €/min). www.airfrance.fr

• en taxi: aprox. 45 minutos (entre 35 y 50€)

• en Jetbus, desde el metro Villejuif Louis Aragon, contar 15 mn

#### EN TREN

Información Viajeros: 36 35 (0,34/min). www.voyages-sncf.com

#### Las 6 estaciones parisinas:

• Gare d'Austerlitz: Metro: líneas 5, 10 y RER C. Destino: centro de Francia, Toulouse, Pirineos y España.

• Gare de l'Est: Metro: líneas 4, 5, 7 y RER D. Destino: Este de Francia, Alemania, Suiza y Luxemburgo.

• Gare de Lyon: Metro: líneas 1, 14 y RER A y D. Destino: Sudeste de Francia, Languedoc-Roussillon, Rhône-Alpes y Costa Azul.

• Estación Gare Montparnasse: Metro: líneas 4, 6, 12, 13 y autocares Air France para Roissy y Orly. Destino: Oeste y Suroeste de Francia.

• Gare du Nord: Metro: líneas 4, 5 y RER B, D y E. Destino: Norte de París, Norte de Francia (Lille), Bélgica, Países-Bajos, Alemania (Thalys) y Londres (Eurostar).

• Gare Saint Lazare: Metro: líneas 3, 12 13 y RER A y E. Destino: Normandía, Oeste y Suroeste de París.

#### METRO, RER Y AUTOBÚS

Metro y RER: desde las 6:00 a las 00:30, todos los días. Los viernes y sábados, el metro funciona hasta las 02:15.

Autobús: desde las 7:00 hasta las 20:30. Y también: autobús Noctilien de las 0:30 a las 5:30

1 billete de Metro: 1€40, para 1 viaje de ida. 1 carné de 10 billetes: 10€90 Tel.: 32 46 (0,34 €/min). www.ratp.fr

#### TAXI

Taxi libre: luz blanca encendida  
El taxi se paga según el contador  
Número único de llamada a las paradas: 01 45 30 30 30

#### 💰 DINERO

Dónde sacar dinero: en oficinas de cambio de moneda, bancos (de martes a sábado de 9:00 a 12:30 y de 14:00 a 17:00).

#### PROPINA

La cuanta incluye el impuesto y el servicio. Puede dejar una propina (10% del total).

#### RECUPERAR EL IVA

Para recuperar el IVA debe: residir en un país que no pertenezca a la Unión Europea, tener más de 15 años, haber realizado las compras en menos de 3 meses y haber gastado al menos 175€. Para reembolsar el IVA: solicitar una factura «Tax free shopping» en las tiendas «Tax free for tourist»; hacer sellar las facturas en la aduana para

validarlas; devolver los ejemplares rosas en el plazo de 3 meses en el que le habrán entregado con sus compras. Si desea recuperar el IVA sin pasar por la aduana, encontrará una oficina de aduanas en los aeropuertos, aunque no en las estaciones parisinas.

#### PERDIDAS / ROBO

Tarjeta de crédito: 0 892 705 705. Los 7 días de la semana (0,34 €/min) Traveller's American Express: 0 800 90 86 00

Talónario de cheques: 08 92 68 32 08 (0,337 €/min). Los 7 días de la semana  
Pasaporte: haga una declaración en la comisaría de policía más cercana y después en su embajada (www.diplomatie.gouv.fr)

Objetos perdidos: 0821 00 25 25

#### 📍 VISITAS Y MUSEOS

##### MUSEOS/ MONUMENTOS

Abierto a partir de las 9:00 y cerrado a partir de las 17:00 según los museos. Días de cierre: lunes o martes, el 1 de enero, el 1 de mayo y el 25 de diciembre. Abierto los 7 días de la semana: Tour Eiffel, Tour Montparnasse, Museo Grévin, Museo Jacquemart-André, Espacio Salvador Dalí, Museo del Erotismo y también las Torres de Notre-Dame.

##### OFICINA DE TURISMO

25 rue des Pyramides, 75001 París. Metro: Pyramides o Tuileries Tel.: 0 892 68 30 00 (0,34€/min). En la web: www.parisinfo.com

##### OFICINA DE TURISMO ILE-DE-FRANCE

Carrousel du Louvre  
Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 París. Metro: Palais Royal. Abierto todos los días de 10:00 a 18:00.

##### PARIS MUSEUM PASS

Este pase le permite entrar sin hacer cola, todas las veces que quiera, en más de 60 museos y monumentos de París y su región. No le da acceso a exposiciones temporales. 2 días: 30€; 4 días: 45€; 6 días: 60€. En la web: www.parismuseumpass.com

#### 🆓 GRATUITO

Museos / monumentos: gratuitos para niños de 0 a 18 años.  
Museos de la Ville de París: gratuitos todo el año.  
Gratuitos los museos/monumentos el primer domingo de cada mes.  
Metro: gratuito para los niños de 0 de 4 años (media tarifa de 4 a 9/11 años)

#### 📖 GUÍA PRÁCTICA

##### NÚMEROS DE EMERGENCIA

Samur: 15  
Policía: 17  
Nº de emergencia desde un móvil: 112  
Bomberos: 18  
SOS Médicos: 01 43 37 77 77 (las 24 horas)  
SOS Dentistas: 01 43 37 51 00

Centre antiveneno: 01 40 05 48 48 (las 24 horas)

#### FARMACIAS ABIERTAS LAS 24 HORAS, LOS 7 DÍAS DE LA SEMANA

• Farmacia Les Champs - 84 avenue des Champs Élysées 75008 París. Metro: Franklin D. Roosevelt Tel.: 01 45 62 02 41.  
• Farmacia Marey - 211 rue de la Convention 75015 París. Metro: Convention Tel.: 01 48 28 67 92.

#### TIENDAS

Abiertas: de las 9:00 a las 19:00, de lunes a sábado. Cerradas: el domingo y los días festivos. Muchas tiendas no abren los lunes hasta las 11:00.

#### CORREOS

Precio del sello: 0,55 € para Francia y Europa, 1€ para EE.UU., Asia y Australia. Los sellos se compran en la oficina de correos o en los estancos (reconocibles por su rotulo rojo «tabac»). Oficinas abiertas las 24 horas los 7 días de la semana: 71 avenue des Champs-Élysées - París 8ème - Metro: Franklin D. Roosevelt, y también 52 rue du Louvre - París 1er - Metro: Louvre-Rivoli

#### TABACO

Desde el 1 de febrero del 2007, está prohibido fumar en los lugares educativos, culturales y deportivos. A partir del 1 de enero del 2008, estará prohibido fumar en las cafeterías, hoteles, restaurantes y discotecas.

#### TELEFONEAR DESDE FRANCIA AL EXTRANJERO

Prefijo internacional 00 + el código del país + el número de la zona sin el 0.

#### TELÉFONO MÓVIL

Para que su teléfono móvil funcione en Francia, debe ser compatible con GSM 900 ó GSM 1800. Si su móvil no es compatible, puede alquilar uno en tiendas especializadas.

#### ELECTRICIDAD

En Francia, el suministro eléctrico es de 220 V con una frecuencia de 50 Hz

## Datos indispensables



### 🚗 TRANSPORTE

#### EN AVIÓN

Información Viajeros: tel.: 39 50 (0,34 €/min.) www.aeroportsdeparis.fr  
**Aeropuerto Roissy-Charles de Gaulle**  
Para ir:

- en RER B, desde estación Gare du Nord, contar 35 mn. www.transilien.com
- con Roissybus (salida desde Ópera, de 45mn a 1h, 8€60)
- con los autocares Air France. Tel.: 0 892 350 820 (0,34€/min). www.airfrance.fr
- en taxi: aprox. 45 minutos (aprox. 50€)

#### Orly Sud y Orly Ouest:

Para ir: en RER C + lanzadera, desde la estación Gare d'Austerlitz, contar 1h o en RER B + lanzadera Orlyval, desde Chatelet contar 40 mn.

# the essentials / les indispensables

## 必要情報



### 交通

#### 飛行機を利用する

旅行者インフォメーション 電話: 39 50 (0,34 ユーロ/分)

[www.aeroportsdeparis.fr](http://www.aeroportsdeparis.fr)

ロワシー=シャルル・ド・ゴール空港

行き方: オーステルリッツ駅よりRER B線で約35分 [www.transilien.com](http://www.transilien.com)

→ロワシーバス(オペラより発車、45-1 時間、8,6ユーロ)

→エールフランスバス 電話: 0 892 350 820 (0,34 ユーロ/分) [www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr)

→タクシー: 約45分(35-50ユーロ)

オルリイ=南・オルリイ=西空港:

行き方: オーステルリッツ駅よりRER C線+シャトル便で約1時間、あるいは

シャトル駅よりRER B線+シャトル便オルリイ=ヴァルで約40分 [www.transilien.com](http://www.transilien.com)

→オルリイバス 電話: 32 46 (0,34 ユーロ/分) [www.ratp.fr](http://www.ratp.fr)、デンフェール・ロシュロー駅より約30分

→エールフランスバス 電話: 0 892 350 820 (0,34 ユーロ/分) [www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr)

→タクシー: 約45分(35-50ユーロ)

→ジェットバス: メトロ ヴァルジュイフ・ルイ・アラゴン駅より約15分

#### 列車を利用する

旅行者インフォメーション: 3635 (0,34ユーロ/分) [www.voyages-sncf.com](http://www.voyages-sncf.com)

パリの6つの駅: オーステルリッツ駅: メトロ: 5・10線およびRER C線、行き先: フランス中部、トゥールーズ、ビゼンヌ、スライン

→東駅: メトロ4・5・7線およびRER D線、行き先: フランス東部、ドイツ、スイス、ルクセンブルグ

→リヨン駅: メトロ: 1・14線およびRER A・D線、行き先: フランス東部、ランダック・ルシヨン、ロヌ・アルプ、コート・ダジュール

→モンパルナス駅: メトロ: 4・6・12・13線、ロワシー=オおよびオルリイ=空港へのエールフランスバス、行き先: フランス西部および南西部

→北駅: メトロ4・5線およびRER B・D・E線、行き先: パリ北部、フランス北部(リール)、ベルギー、オランダ

ドイツ(タリス)、ロンドン(ユーロスター)

→サン・ラザール駅: メトロ: 3・12・13線およびRER A・E線、行き先: パリより西および南西部

メトロ・RER: バス

メトロ・RER: 毎日6時~0時30分、金・土のメトロは2時15分まで運行

バス: 7時~20時30分、夜間運行バス「ノクチリアン」0時30分~5時30分

1メトロ券 1,40ユーロ、往路1回のみ

10枚綴り回数券(カルネ) 10,90ユーロ

電話: 32 46 (0,34 ユーロ/分), [www.ratp.fr](http://www.ratp.fr)

#### タクシー

空車: 白いランプが点灯しているタクシー

メーターの金額に応じた支払い

タクシー乗り場: [絵文字]

共通タクシー呼出し番号: 01 45 30 30 30

#### 現金

現金引き出し可能な場所: 両替所、銀行(火曜=土曜、9時~12時30分および14時~17時)

#### チップ

勘定にはサービス税が含まれています。追加してチップを残すこともできます(勘定額の10%)。

#### 免税

免税を受けた場合には次の事項が要求されます: ヨーロッパ連合の国に暮らしていないこと、15歳以上であること、3ヶ月以内の購入であること、購入額が175ユーロ以内であること。

TVA(付加価値税)の還元: 「Tax free for tourist」指定の店で、「Tax free shopping」請求書を要求する

税関にて請求書に印をもらう: 3ヶ月以内に、ピンク色の写しを購入時に手渡された切手つき封筒にて郵送する。税関を閲覧せずに払い戻しを請求する場合には、空港あるいはパリの列車駅にある税関事務所が利用できます。

#### 紛失・盗難

クレジットカード: 0 892 705 705 無休(0,34 ユーロ/分)

トラベラーズアメリカンエクスプレス: 0 800 90 86 00

小切手帳: 08 92 68 32 08 (0,337 ユーロ/分) 無休

バスポート: 最寄りの警察署と日本大使館まで届け出ます。( [www.diplomatic.gouv.fr](http://www.diplomatic.gouv.fr) )

遺失物: 0821 00 25 25 (0,12 ユーロ/分)

#### 見学・美術館

##### 美術館・モニュメント

9時より開館、閉館は5時から(各施設によって異なる)。閉館日: 月曜もしくは火曜日、1月1日、5月1日、12月25日。

無休: エッフェル塔、モンパルナスタワー、グレヴァン美術館、ジャックマール・アンドレ美術館、エスパス・サルパドール・ダリ、エロチズム美術館、ノートルダム塔。

ツーリストインフォメーション・コングレ・ド・パリ

25 rue des Pyramides, 75001 Paris, メトロ: ピラミッドあるいはチュイルリー

電話: 0 892 68 30 00 (0,34ユーロ/分)、サイト: [www.parisinfo.com](http://www.parisinfo.com)

##### イル・ド・フランス・ツーリズムスペース

カール・セル・デュ・ルージュ

Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 Paris, メトロ: バレ・ロワイヤル、

毎日10時~18時間開館

##### パリミュージアムパス

パリとその近郊にある60以上の美術館およびモニュメントを無制限に見学できるパスです。臨時展示は含みません。2日間: 30ユーロ、4日間: 45ユーロ、6日間: 60ユーロ。サイト: [www.parismuseumpass.com](http://www.parismuseumpass.com)

#### 無料

美術館・モニュメント: 18歳以下は無料

パリの美術館: 常に無料

月初めの日曜日に美術館とモニュメントは無料

メトロ: 4歳以下の幼児は無料、4~9/11歳は半額

#### 役に立つ情報

##### 緊急電話番号

救急車: 15

警察緊急出動: 17

携帯からの緊急番号: 112

消防署: 18

緊急医療サービス: 01 43 37 77 77 (24時間体制)

緊急歯科サービス: 01 43 37 51 00

毒物予防センター: 01 40 05 48 48 (24時間体制)

##### 24時間営業・無休の薬局

→ファルマシー(薬局)レ・シャン・ 84 avenue des Champs Élysées 75008 Paris, メトロ: フランクリン

D・ルーズベルト、電話: 01 45 62 02 41

→ファルマシー・マレイ・ 211 rue de la Convention 75015 Paris, メトロ: コングヴァンション、電話: 01

48 28 67 92

##### ショッピング

9時~19時、月曜=土曜日、定休日: 日曜および祝日、月曜日一部店舗は11時以降オープン

##### 郵便局

切手料金: フランスおよびヨーロッパ、0,54ユーロ、アメリカ・アジア・オーストラリア1ユーロ、切手は郵便局、

タバコ屋(赤い「tabac」マークが目印)にて購入できます。

年中無休24時間営業のポスト: 71 avenue des Champs-Élysées=パリ8区、メトロ

: フランクリンD・ルーズベルトおよび52 rue du Louvre=パリ1区、メトロ: ルーヴルーリヴオリ

##### タバコ屋

2007年2月1日より、教育機関、文化・スポーツ施設での喫煙は禁止されています。2008年1月1日以降には

カフェ、ホテル、レストラン、ディスコでの喫煙も禁止されます。

##### フランスから国外への通話

国際ナンバー00+国別コード+頭の0を取った電話番号

##### 携帯電話

フランスにて持参の携帯電話を使用する場合、GSM900あるいはGSM1800と互換性のある機種でなければなりません。これに適合しない場合には、専門取扱店にてレンタルすることができます

##### 電気

フランスの電力は電圧220V、周波数50 Hz

## САМОЕ НЕОБХОДИМОЕ



### Транспорт

#### Самолеты

Информация для пассажиров: Тел.: 39 50 (0,34 евро/мин) [www.aeroportsdeparis.fr](http://www.aeroportsdeparis.fr)

Аэропорт Руасси-Шарль де Голль

Как добраться: – электричка RER линия В, с Северного вокзала, ок. 35 мин. [www.transilien.com](http://www.transilien.com)

– автобус Roissybus (от Оперы, от 45 мин до 1 ч, 8,6 евро)

– автобус Cars Air France. Тел.: 0 892 350 820 (0,34 евро/мин).

– такси: ок. 45 мин (ок. 50 евро) [www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr)

Орли-Сюд и Орли-Вест:

Как добраться: RER линия С + автобус, от вокзала Аустерлиц, ок. 1 ч, или RER линия В +

метро Orlyval, от театра Шатле, ок. 40 мин. [www.transilien.com](http://www.transilien.com)

– автобус Orlybus, тел.: 32 46 (0,34 евро/мин), [www.ratp.fr](http://www.ratp.fr), с площади Денфер-Рошро,

ок. 30 мин

– автобус Cars Air France. Тел.: 0 892 350 820 (0,34 евро/мин), [www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr)

– такси: ок. 45 мин (35–50 евро)

– автобус Jetbus, со станции метро Villejuif Louis Aragon, ок. 15 мин

#### Поезда

Информация для пассажиров: 3635 (0,34 евро/мин), [www.voyages-sncf.com](http://www.voyages-sncf.com)

6 парижских вокзалов: – Аустерлиц: Метро: линии 5, 10 и RER линия С. Назначение: центр

Франции, Тулуза, Пиренеи и Испания.

– Восточный: Метро: линии 4, 5, 7 и RER линия D. Назначение: восток Франции, Германия,

Швейцария и Люксембург.

– Люксийский: Метро: линии 1, 14 и RER линии А и D. Назначение: юго-восток Франции,

Лангедок-Руссильон, Рона-Альпы и Лазурный берег.

– Монпарнас: Метро: линии 4, 6, 12, 13 и автобус Cars Air France в Руасси и Орли.

Назначение: запад и юго-запад Франции.

– Северный: Метро: линии 4, 5 и RER линии В, D и E. Назначение: север Парижа, север

Франции (Лилль), Бельгия, Нидерланды, Германия (Thalys) и Лондон (Eurostar).

– Сен-Лазар: Метро: линии 3, 12, 13 и RER линии А и E. Назначение: Нормандия, запад и

юго-запад Парижа.

#### Метро, RER и автобус

Метро и RER: 6:00–00:30, все дни. Пятница и суббота до 2:15 для метро

Автобус: 7:00–20:30. А также: автобус Noctilien: 0:30–5:30

1 билет в метро: 1,4 евро в одну сторону

1 книжка из 10 билетов: 10,9 евро

Тел.: 32 46 (0,34 евро/мин), [www.ratp.fr](http://www.ratp.fr)

#### Такси

Такси «свободно»: горит белый свет

Оплата такси по счетчику

Станция такси: [picto]

Единый номер вызова станций: 01 45 30 30 30

#### Деньги

Где снимать деньги: в обменных пунктах, банках (с вторника по субботу с 9:00 до 12:30 и с 14:00 до 17:00).

#### Чаевые

Счет содержит таксу и обслуживание. Вы можете дать дополнительные чаевые (10% от суммы счета).

#### Освобождение от НДС

Для получения освобождения от НДС следует: не проживать в Евросоюзе; быть старше 15 лет; делать покупки в течение не менее 3 месяцев; и потратить минимум 175 евро.

Для возмещения НДС: попросите фактуру «Tax free shopping» в магазине «Tax free for tourists»; заверьте ваши фактуры штампом на таможене; не позднее 3 месяцев отправьте розовые копии в конерте с маркой, врученным вам во время покупок. Для возмещения НДС без прохождения таможины найдите таможенное учреждение в аэропортах, но не на парижских вокзалах.

#### Потери / кража

Кредитная карточка: 0 892 705 705 (0,34 евро/мин) круглосуточно  
Дорожные чеки American Express: 0 800 90 86 00  
Чековая книжка: 08 92 68 32 08 (0,337 евро/мин) круглосуточно  
Паспорт: сделайте заявление в ближайшем полицейском участке и затем - в вашем посольстве ([www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr))  
Находки: 0821 00 25 25 (0,12 евро/мин)

#### Визиты и музеи:

##### Музеи/Памятники

открыты с 9:00, закрыты с 17:00 в зависимости от музея. Выходные дни: понедельник или вторник, 1 января, 1 мая и 25 декабря.  
Открыты круглые сутки: Эйфелева башня, Башня Монпарнас, Музей Гревин, Музей Жакмар-Андре, Музей Сальвадора Дали, Музей Эротики и Башни Собора Нотр-Дам.

##### Офис туризма и конгрессов Парижа

25 rue des Pyramides, 75001 Paris. Метро: Pyramides или Tuileries  
Тел.: 0 892 68 30 00 (0,34 евро/мин). Веб-сайт: [www.parisinfo.com](http://www.parisinfo.com)

##### Турбиоро Ile-de-France

##### Карусель Лувра

Rascé de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 Paris. Метро: Palais Royal. Открыто все дни с 10:00 до 18:00.

##### Пропуск в музеи Парижа

Этот пропуск предоставляет многократный вход без очереди в более чем 60 музеев и памятников Парижа и его окрестностей. Он не предоставляет доступ на временные выставки. 2 дня: 30 евро; 4 дня: 45 евро; 6 дней: 60 евро. Веб-сайт: [www.parismuseumpass.com](http://www.parismuseumpass.com)

#### Бесплатно

Музеи/памятники: бесплатно для детей до 18 лет.  
Музеи города Парижа: бесплатно крупный год.  
Музеи/памятники бесплатны в 1-е воскресенье каждого месяца.  
Метро: бесплатно для детей до 4 лет (от 4 до 9/11 лет - скидка 50%)

#### Общественность

**Номера неотложных служб** Скорая помощь: 15 Полиция: 17 Номер экстренной помощи: 112

Пожарная служба: 18 Срочный вызов врача: 01 43 37 77 77 (круглосуточно)

Срочный вызов дантиста: 01 43 37 51 00 Центр помощи при отравлении: 01 40 05 48 48

#### Круглосуточные аптеки

- Pharmacie Les Champs - 84 avenue des Champs Élysées 75008 Paris. Метро: Franklin D. Roosevelt Тел.: 01 45 62 02 41)

- Pharmacie Marey - 211 rue de la Convention 75015 Paris. Метро: Convention Тел.: 01 48 28 67 92).

#### Покупки

9:00-19:00, понедельник-суббота. Закрыто: воскресенье и праздники. Многие магазины открываются с 11:00 в понедельник

#### Почта

Цена марки: 0,54 евро для Франции и Европы, 1 евро для США, Азии и Австралии.

Марки продаются в почтовых отделениях или табачных киосках (их можно узнать по красной вывеске «tabacs»).

Круглосуточная почта: 71 avenue des Champs-Élysées - Paris 8ème - Метро: Franklin D. Roosevelt. И 52 rue du Louvre - Paris 1er - Метро: Louvre-Rivoli

#### Курение

С 1 февраля 2007 г. запрещается курить в образовательных, культурных и спортивных местах. С 1 января 2008 г. запрещается курить в кафе, отелях, ресторанах и на дискотеках.

#### Звонки по телефону из Франции за рубеж

Международный префикс 00 + код страны + номер зоны без 0.

#### Мобильный телефон

Для пользования мобильным телефоном во Франции он должен быть совместим со стандартом GSM 900 или GSM 1800. В противном случае телефон можно взять напрокат в специальных пунктах.

#### Электричество

Во Франции стандартными являются напряжение 220 В и частота 50 Гц

## 旅行法国必备贴身小秘书



#### 交通

##### 乘飞机

旅行信息咨询电话: 39 50 (0,34 欧元/分钟) [www.aeroportsdeparis.fr](http://www.aeroportsdeparis.fr)

##### 巴黎戴高乐国际机场

**地铁/乘RER B** 从巴黎北站, 估计用时35分钟, 网址:

-乘坐专线巴士(Roissybus) 从巴黎大剧院出发, 用时45分到1小时, 车费8.6欧元)。

**乘坐出租车** 从巴士 Cars Air France )。咨询电话: 0 892 350 820 (0,34 欧元/分钟), 网址:

-乘坐出租车: 估计用时45分钟 (车费约50欧元)。

##### 奥利南站和奥利西站:

前往: 乘坐RER C + 免费机场交通车, 从奥斯特利茨站(Gare d'Austerlitz), 估计用时1小时; 或者从 Chatelet, 乘坐RER B+ 奥里地铁 (navette Orlyval ), 估计用时40分钟, 网址: [www.transilien.com](http://www.transilien.com)。

-乘坐奥里巴士, 电话: 32 46 (0,34 欧元/分钟), 网址: [www.ratp.fr](http://www.ratp.fr) 从当费盖-和杜霍 (Denfert-Rochereau ) 出发, 估计用时30分钟。

**乘坐法航大巴** 咨询电话: 0 892 350 820 (0,34 欧元/分钟), 网址:

-乘坐出租车, 估计用时45分钟 (车费约35-50欧元)。

-乘坐Jetbus, 从Villetjuif Louis Aragon地铁站出发, 估计用时15分钟。

#### 乘坐火车

**旅行信息咨询电话:** 3635 (0,34 欧元/分钟) [www](http://www)

巴黎的6个火车站介绍: -奥斯特雷利茨火车站 ( Gare d'Austerlitz ) : 地铁: 5号线、10号线和RER C,

旅行目的地: 法国中部、图卢兹(Toulouse)、比利牛斯(les Pyrénées)和西班牙。

-巴黎东站: 地铁: 4号线、5号线、7号线和RER D, 旅行目的地: 法国东部、德国、瑞士和卢森堡。

-巴黎里昂站: 地铁: 1号线、14号线 和RER A 和D, 旅行目的地: 法国东南部, 朗格多克-鲁西永 (Languedoc-Roussillon), 罗讷-阿尔卑斯(Rhône-Alpes)和蓝色海岸(Côte d'Azur)。

-蒙巴拉斯火车站: 地铁: 4号线、6号线、12号线、13号线和去戴高乐机场和奥利机场的法航大巴, 旅行目的地: 法国的西部和西南部。

-巴黎北站: 地铁: 4号线、5号线、和RER B、D和E, 旅行目的地: 巴黎北部、法国北部 ( 里尔 )、比利时、荷兰、德国 (达利斯)和伦敦 (欧洲之星)。

-圣拉扎雷(Saint Lazare)火车站: 地铁: 3号线、12号线、13号线和RER A和RER E, 旅行目的地: 诺曼底、巴黎西部和西南部。

#### 地铁、RER和巴士

地铁和RER营运时间: 每天6点至零点30分, 星期五至星期六地铁一直运行到午夜2点15分。

巴士营运时间: 早上7点至晚上8点30分。夜间巴士营运时间: 夜间零点30分至早上5点30分。

一张地铁单程票价为: 1.4欧元 一小本十张地铁票价为: 10.9欧元

咨询电话及网址: 32 46 (0,34 欧元/分钟) [www.ratp.fr](http://www.ratp.fr)

#### 出租车

自由出租车: 车顶部亮着白炽灯 付费: 按行程付费 出租车叫车电话: 01 45 30 30 30

## 钱

在何处取钱: 在外汇兑换处, 银行 (营业时间: 从星期二至星期六上午9点至12点30分和下午2点至5点) 。

**小费** 账单包括税和服务费用, 您可以留下适当的小费 (一般为百分之十) 。

**退税** 为了享受退税, 您必须是: 不是定居在欧盟的成员国内; 15岁以上; 购物时间为三个月之内; 并且至少消费了175欧元以上。

为了退增值税还必须具备: 在« 旅游免税商店 » 开具« 免税购物发票 »; 海关对所持的« 免税购物发票 »盖确认章; 三个月内, 将玫瑰色的几页用在您购物时得到的邮资已付的信封寄出信件。如果您不经过海关进行退税时, 您可以直接在机场海关办公室办理, 而不是在巴黎的火车站办理。

**丢失物品与被盗** 丢失银行信用卡, 请拨打电话: 0 892 705 705 7天/天(0,34 欧元/分钟)。

**丢失旅行支票**, 请拨打电话: 0 800 90 86 00, 丢失支票簿, 请拨打电话 08 92 68 32 08 (0,337 欧元/分钟) 7天/天。

**丢失护照**, 请立即向最近的警察局报警报失, 然后向您所属驻法国大使馆报失 ([www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr))。

**失物招领电话:** 0821 00 25 25 (0,12欧元/分钟)

#### 参观与博物馆信息: 博物馆与纪念性建筑物信息

博物馆 (根据每个博物馆的具体情况) 开馆时间: 从上午9点开至下午5点闭馆; 闭馆日: 星期一或星期二、1月1日、5月1日和12月25日。

纪念性建筑开放时间 7天/天: 埃菲尔铁塔、蒙巴拉斯大楼(Tour Montparnasse)、格雷万博物馆 (Musée Grévin)、雅克马特-安德烈博物馆(Musée Jacquemart-André)、达利空间(Espace Salvador Dali)、

巴黎性博物馆(Musée de l'Érotisme), 或还有巴黎圣母院。

巴黎旅游与会议促进署 25 rue des Pyramides, 75001 Paris, 地铁: Pyramides 或 Tuileries

电话: 0 892 68 30 00 (0,34欧元/分钟), 咨询网址: [www.parisinfo.com](http://www.parisinfo.com)

巴黎大区旅游局 卢浮宫卡鲁塞勒商厦(Carrousel du Louvre)

Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 巴黎, 地铁: 王宫站(Palais Royal), 开放时间: 每天从上午十点开至下午六点。

巴黎博物馆通票(Paris Museum Pass)

该通票让您在该旅游景点参观时无需等待, 在巴黎及其地区的其它六十多个博物馆或者纪念性建筑旅游景点任意参观, 无次数限制, 持此通票不能参观临时展览。具体为: 两天: 30欧元, 四天: 45欧元,

六天: 60欧元, 网址: [www.parismuseumpass.com](http://www.parismuseumpass.com)。

**免费参观景点的信息** 免费参观博物馆与纪念性建筑景点的信息: 十八岁以下的孩童免费参观。

巴黎市内博物馆: 长年免费参观, 每个月的第一个星期日, 博物馆与纪念性建筑景点免费参观。地铁: 4岁以下的儿童免费乘坐 (4岁以上至9/11岁的儿童半价乘坐) 。

**实用的生活信息** 遇紧急情况时的电话寻址 医疗急救电话: 15 警察 (或报警) 电话: 17 手机急救电话: 112 消防电话: 18 医疗求助电话: 01 43 37 77 77 (24小时/24) 牙科医生求助电话: 01 43 37 51 00

禁毒电话: 01 40 05 48 48 (24小时/24)

**药店营业时间:** 24小时/24, 7天/天 莱尚(Les Champs)药店, 84 avenue des Champs Élysées 75008

地铁: Franklin D. Roosevelt站, 电话: 01 45 62 02 41。

玛琳(Marey)药店 -211 rue de la Convention 75015巴黎, 地铁: Convention站, 电话: 01 48 28 67 92。

#### 购物

营业时间: 从星期一至星期六上午9点至晚7点。停止营业时间: 星期日和节假日, 有相当一部分商店在周一的11点之前不营业。

#### 邮局

发往法国或者欧洲范围内的一封信的标准邮票的价格: 0.54欧元, 发往美国、亚洲或者澳洲范围内的一封信的标准邮票的价格: 1欧元。邮票可在邮局或者香烟亭里购买(见红色招牌« tabac »)。

营业时间: 24小时全天, 7天/7, 巴黎第8区(Paris 8ème)、香-爱丽舍大街第71号(71 avenue des Champs-Élysées), 地铁: Franklin D. Roosevelt站, 巴黎第1区(Paris 1er)巴黎卢浮宫大街第52号(52 rue du Louvre), 地铁: 卢浮宫-赫韦林站(Louvre-Rivoli)。

#### 香烟

从2007年2月1日开始, 在所有教育点、文化与体育场所都禁止吸烟。从2008年1月1日开始, 在所有的咖啡馆、旅馆与餐馆和夜总会等场所都禁止吸烟。

#### 从法国向国外打电话的方法

从法国向国外打电话时, 在国内电话号码前加国际号00+国家区号+去0的其它数字号码即可。

#### 移动电话

为了能够在法国使用您的移动电话, 您的手机必须是与GSM 900 系统或者 GSM 1800系统是兼容的。如果您的手机不与GSM 900 系统或者 GSM 1800系统兼容的话, 建议您到法国各地的专门手机出租店去租一部手机使用。

**电源信息** 在法国, 普遍使用220 V、50 Hz频率的标准电源。

# MASSAGE & SAUNA

Détente  
Relaxation  
Bien-être

Relax & Enjoy  
Feel good

**5€**

DE REMISE  
SUR PRESENTATION  
DE CETTE PAGE

TOUS LES JOURS  
DE 9h A 2h DU MATIN



PRIVATE

**CENTRE DE RELAXATION ET DE DETENTE POUR ADULTES**

88 rue Saint-Denis 75001 PARIS - Tél 01 44 82 63 12

# MUSEE DE L'EROTISME



**-3€**  
DE REMISE  
voir page  
"coupons"

**-3€**  
OFF FULL PRICE  
see page  
"coupons"

2 000 OEUVRES SUR 7 ETAGES!

2 000 ITEMS COVERING 7 FLOORS!

EXPO du 3 Avril au 16 Octobre : JAPON EROTICA "LA NOUVELLE GENERATION"



**PARIS EROTIC ART MUSEUM**

Ouvert tous les jours de 10h à 2h du matin - Open 7/7 10 a.m. to 02 a.m. Tarif: 8€

72 bd de Clichy 75018 PARIS - Tél 01 42 58 28 73 - [www.musee-erotisme.com](http://www.musee-erotisme.com)



# (COUPONS *reduction*)

**COUPON**

LE TOIT  
DE LA GRANDE ARCHE

**1,50€ OFF THE PRICE  
OF AN ADULT TICKET.**

On presentation of this coupon  
Not usable with other coupons

[www.grandearche.com](http://www.grandearche.com)

**LIDO €20 OFF**  
CHAMPS-ELYSEES - PARIS on presentation of this ticket

**DINNER & SHOW  
CHAMPAGNE & SHOW**

Offer valid per person from 01/04/08 to 30/06/08, not possible to combine  
with any other current offer.

116 bis AVENUE DES CHAMPS-ELYSEES PARIS 8<sup>e</sup>  
Tel.: +33 1 40 76 56 10 - [www.lido.fr](http://www.lido.fr)

**Hard Rock  
CAFE**

**YOU KNOW WHERE TO GO.**

**LA VALLÉE  
VILLAGE**  
OUTLET SHOPPING

Chic shopping at -33 %\*  
minimum, 7 days a week.  
\* Off the original price on previous collections

**2 x -10%**  
-10% further reduction  
on 2 of your favourite brands

Upon presentation of this voucher at the Village Welcome Center. Offer valid until 31.12.08

[www.LaValleeVillage.com](http://www.LaValleeVillage.com) - +33 (0)1 60 42 35 00

aquarium | live entertainment | cinema | restaurant | bar/lounge

**cinéaqua** PARIS

**SPECIAL OFFER**  
2 Adult tickets bought = 1 kid free  
from 1st April to 30th June 2008  
*Under presentation of this voucher.*

**PLANET  
HOLLYWOOD**

DISNEY VILLAGE • F-77705 Marne la Vallée Cedex 4  
Tel.: +33(0)1 60 43 78 27 • [phdp@planethollywood.com](mailto:phdp@planethollywood.com)

**OFFRE  
SPECIALE**

**Parc Zoologique du Bois D'Attilly**  
[www.zoo-attilly.com](http://www.zoo-attilly.com)

**1 ENTRANCE CHILD  
OFFERED  
FOR 2 ENTRANCES  
ADULT BOUGHT**

Open all year long

Tél. 01 60 02 70 80  
77 330 OZOIR LA FERRIERE

**2€** DE RÉDUCTION sur présentation de ce coupon  
aux guichets Réduction sur le plein tarif adulte.  
Réduction non cumulable.  
OFF with this brochure at the cashier.  
Reduction on the ticket for adult.  
Only one reduction by ticket accepted.

**CROISIÈRE SUR LA SEINE  
SEINE RIVER CRUISE**

**VEDETTES du PONT-NEUF**

**Musée  
de l'  
érotisme  
PARIS**

**3€**

**OFF FULL PRICE  
WITH THIS FLYER**

**-10% EXTRA DISCOUNT  
ON A SELECTION OF FAMOUS BRANDS**

Simply present this voucher to the Marques Avenue welcome office and you will be given  
the One Day Pass which entitles you to additional 10% discount in the Marques Avenue  
outlet shopping center. Not valid during sales periods and special promotions.

**MARQUES AVENUE**  
L'ÎLE-SAINT-DENIS

Quai du Châtelier - L'Île-Saint-Denis  
Underground: Mairie de Saint-Ouen (L13)  
Monday to Friday: 10am - 7pm  
Saturday: 10am - 8pm  
Tel: +33(0)1 42 43 70 20  
[www.marquesavenue.com](http://www.marquesavenue.com)

# (COUPONS *reduction*)

**RÉDUCTION**

LE TOIT  
DE LA GRANDE ARCHÉ

**Réduction de 1,50 €**  
SUR LE BILLET D'ENTRÉE ADULTE  
PLEIN TARIF.

Sur présentation de ce justificatif - Offre non cumulable.

[www.grandearche.com](http://www.grandearche.com)

Present this card and receive a  
**FREE HOT FUDGE SUNDAE**  
with the purchase of any main course.  
Valid only at Hard Rock Paris  
Offer expires 30/11/08

PARIS • 14 BOULEVARD MONTMARTRE 75009  
UNDERGROUND LINES: 8 OR 9 • EXITS: GRANDS BOULEVARDS  
33 153 24 60 00 • [HARDROCK.COM](http://HARDROCK.COM)

**LIDO -20 €**  
CHAMPS-ÉLYSÉES-PARIS sur remise de ce coupon

**POUR LES SOIRÉES DÎNER-REVUE  
OU CHAMPAGNE-REVUE**

Offre valable par personne du 01/04/08 au 30/06/08, non cumulable avec  
toute autre offre en cours.

116 bis AVENUE DES CHAMPS-ÉLYSÉES PARIS 8<sup>e</sup>  
Tél. : 01 40 76 56 10 - [www.lido.fr](http://www.lido.fr)

aquarium | live entertainment | cinéma | restaurant | bar lounge

**cinéaqua** PARIS

**OFFRE PROMO**

**2 Adultes Achetés = 1 Enfant Offert.**  
du 1er avril au 30 juin.

Sur présentation de ce coupon aux caisses  
de Cinéaqua le jour de votre visite.

**LA VALLÉE VILLAGE**  
OUTLET SHOPPING

Shopping chic à -33 %\*  
minimum, 7 jours sur 7.  
\* Du prix conseillé sur les collections précédentes

**2 x -10%**  
-10% supplémentaires  
sur vos 2 marques préférées

Sur présentation de ce coupon à l'Espace d'Accueil du Village. Offre valable jusqu'au 31/12/08

[www.LaValleeVillage.com](http://www.LaValleeVillage.com) - +33 (0)1 60 42 35 00

**1 PLACE ACHETÉE = 1 PROGRAMME OFFERT**

\*places en 1<sup>re</sup>, 2<sup>me</sup> et 3<sup>me</sup> catégories uniquement

**RÉSERVATION**

**TOP TICKET LINE.fr 0 820 88 87 86**

Locations : FNAC 0 892 68 36 23\*, [www.fnac.com](http://www.fnac.com), [www.ticketline.fr](http://www.ticketline.fr), Magador et points de vente habituels

**COUPON À REMETTRE AU THÉÂTRE**

**-10€**

Pour tout achat de 50€ minimum.  
For any purchase of 50€ or more.

(Offre valable jusqu'au 31 décembre 2008. Offre non cumulable. 1 coupon par client. Exclut les produits de 20€ et 20€ maximum. Voir aussi les conditions de détail. Voir aussi les conditions de détail.)

**VEDETTES du PONT-NEUF**

SQUARE DU VERT-GALANT - Paris 1er  
[www.vedettesdupontneuf.com](http://www.vedettesdupontneuf.com)  
Tél. : 01 46 33 98 38

PONT-NEUF ou LOUVRE RER : CHATELET  
Parkings : Bus : 24-27-72-74  
QUAI DES ORFÈVRES 75-58-67-70  
PONT-NEUF, LOUVRE STOP : PONT-NEUF

Parc Zoologique du Bois D'Attilly  
[www.zoo-attilly.com](http://www.zoo-attilly.com)

**1 ENTREE ENFANT OFFERTE**  
**POUR 2 ENTREES ADULTES ACHETÉES**

Tél. 01 60 02 70 80  
77 330 OZOH LA FERRIERE

Ouvert toute l'année

**-10% SUPPLÉMENTAIRE**  
SUR UNE SÉLECTION DE GRANDES MARQUES

Sur présentation de ce guide à la direction du centre Marques Avenue, vous recevrez une  
carte JPASS, valable le jour de votre visite et pourrez bénéficier de 10 % de réduction  
supplémentaire dans les magasins participants. Hors périodes de soldes et offres spéciales.

**MARQUES AVENUE**  
VILLE SAINT-DENIS

Quai du Châtelier - L'Île-Saint-Denis  
Métro : Mairie de Saint-Ouen (L13)  
Lundi au vendredi : 10h - 19h  
Samedi : 10h - 20h  
Tél. : +33(0)1 42 43 70 20  
[www.marquesavenue.com](http://www.marquesavenue.com)

**Musée de l'érotisme**  
PARIS

**3€**

**DE REMISE**  
**SUR PRÉSENTATION**  
**DE CE COUPON**

# La Vallée Village

## Chic Outlet Shopping®



© La Vallée Village 2008 03/08

- Une centaine de marques prestigieuses à minimum -33 %\*, 7 jours sur 7  
*A hundred prestigious brands at -33% minimum\*, 7 days a week*
- À 35 min du centre de Paris / 5 min des Parcs Disney®  
*35 min from the center of Paris / 5 min from Disney® Parks*
- Navette Cityrama   
*Cityrama shuttle service*



It feels even better  
when you shop Tax Free  
with Global Refund™

[www.LaValleeVillage.com](http://www.LaValleeVillage.com)  
+33 (0)1 60 42 35 00



**LA VALLÉE  
VILLAGE**  
OUTLET SHOPPING

\* Du prix conseillé sur les collections précédentes / *Off the original price on previous collections*

**LA PLUS BELLE  
DESTINATION AU  
CŒUR DE PARIS**

Disney

# **LE ROI LION**

**LE MUSICAL DE BROADWAY  
AU THÉÂTRE MOGADOR**

**OFFRE SPÉCIALE**

**1 PLACE  
ACHETÉE = 1 PROGRAMME  
OFFERT** (COUPON DETACHABLE A L'INTERIEUR)

**RÉSERVATION**

**TOP : TICKET : LINE.fr** **0 820 88 87 86**

Locations : FNAC 0 892 68 36 22\*, [www.fnac.com](http://www.fnac.com), [www.ticketnet.fr](http://www.ticketnet.fr), Mogador et points de vente habituels



**P A R I S  
PREMIÈRE**

